

**CIHM  
Microfiche  
Series  
(Monographs)**

**ICMH  
Collection de  
microfiches  
(monographies)**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

**© 1995**

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/  
Couverture de couleur
- Covers damaged/  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/  
La titre de couverture manque
- Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

- Coloured pages/  
Pages de couleur
- Pages damaged/  
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/  
Pages détachées
- Showthrough/  
Transparence
- Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- Continuous pagination/  
Pagination continue
- Includes index(es)/  
Comprend un (des) index

Title on header taken from:/  
Le titre de l'an-tête provient:

- Title page of issue/  
Page de titre de la livraison
- Caption of issue/  
Titre de départ de la livraison
- Masthead/  
Générique (périodiques) de la livraison

- Additional comments:/  
Commentaires supplémentaires:

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

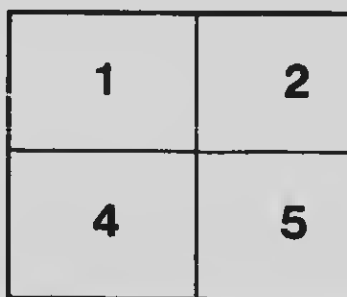
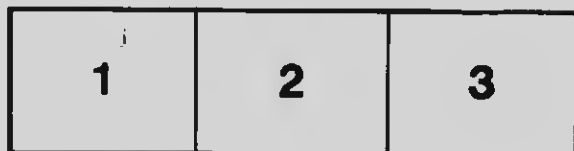
Morisset Library  
University of Ottawa

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche sheet contains the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

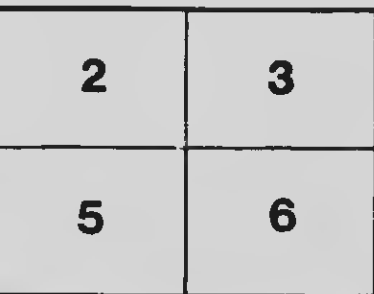
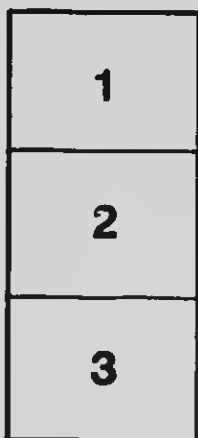
Bibliothèque Morisset  
Université d'Ottawa

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier feuillet et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second feuillet, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

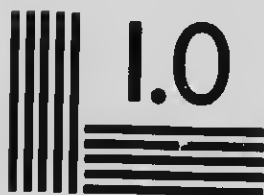
Un des symboles suivants apparaît sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



# MICROCOPY RESOLUTION

(ANSI and ISO TEST)



4.

5.0

5.6

6.3

7.1

8.0

9.0

10

11

12.5

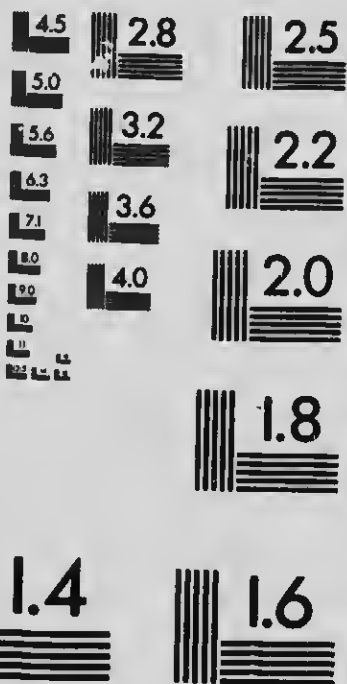


**APPLIED**

1653 East Main St  
Rochester, New York  
(716) 482 - 0300  
(716) 288 - 5989

# RESOLUTION TEST CHART

ISO TEST CHART No. 2)



PLIED IMAGE Inc

East Main Street  
New York 14609 USA  
482 - 0300 - Phone  
288 - 5989 - Fax



# AGANTIEOIMGEOEL

---

OFFICES DU DIMANCHE

---

EXTRAIT  
DU  
PAROISSIËN MICMAC



1917-53

STE-ANNE DE RISTIGOUCHE, P. Q.

---

1917



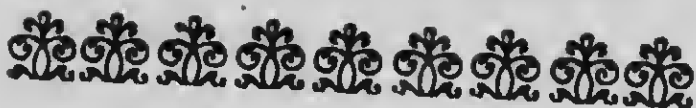


CSP-3

01-CRC

1917

-53



MESOI MAOI  
ALASOTMAPEGIATIM-  
GEOEL

OFFICRS DU DIMANCHE

---

AGTATPAG AGENTIEOIMG  
*gisna getoi agentieoimg*  
*elmi olago teli alasotmamg*  
*ag teli alasotmapegiemg*

MATINES—PATER

**N**OTJINEN oasôg epin, tjiptog  
teloisin megitetmeg ; oa-  
sôg ntelitanen tjiptog ignemoieg  
ola nemoleg o'etesnen ; natel  
oasôg eigig teli sgatasgig tjiptog  
elp ninen teli sgatoleg magami-  
geg eimeg.


## 2. MESOI ALASOTMAPEGIATING

Telamogopenigel esemiegel  
aptj nigetj gisgog telamogtetj  
penegonemoin nilonen ; teli apig-  
sigtagatjig oegaioinametepenig  
elp gil, Nisgam, tli apigsigtoin  
eloeoltieg ; melgenin metj oinso-  
til mo gtigalinen ; gesinogoamgel  
ointjigel gôgoel tjigelatoin. Ntli-  
atj *gisna* Amen.

### AVE MARIA

**G**OLEIN, Mali, sapeotil oatjopi-  
nel, Gsagmamino tegoeiasg,  
epitjig patjitji oleinig, ag oeleg  
tan gtelamilog oetjimanit Sesos.

Petjili sapeoin Mali oegoisin  
Oestaolgop, nigetj alasotmelseoin  
eloeoltieg ag apis oigoiatieg ala-  
sotmelseoitesnen. Amen.


 ELI getlamsetasi Gtjinisgam  
 Oegoisit mset gôgoel tan  
 telitetgel telatigel, netna negem  
 gisitôgsep oasôg ag magamigeo.  
 Oeli getlamsetasi elp Sesogoli  
 ogoisel neogtigilitjel, netna ne-  
 gem oesagmamoltigo ; Oetjioli  
 Nisgam piptôgôpsgalasene, eln-  
 oalasene, esg Mali nasgoetag  
 ogtelamilog oetji osgitjinoilise-  
 nel ; nasgoipelnotag Pons Pila-  
 tôg sagmaoiteg, glotjicogtôtag,  
 nepgag, otgotalotag ; lamgamog  
 eli pgeoietag, tapogonageg oetji  
 mironsiseni nepelipeni : oasôg  
 eli onagietag otjel ogtinagang

4 MESOI ALASOTMAREGIATING

mset gôgoel tan telitetgel telati-  
gel epitjel ; aptj pgrisinteo oasôg  
ogtjieteo tan telitelmatj telelitag  
oesgitjinoltilitji ag iaptji nelitji.

Oeli getlamsetasi Oetjioli Nis-  
gam ; tesititj alasotmatjig neog  
tetjilitjel sagtoatitjel napgoatjel  
Sesosel, sapeotil maoiatj, teloeo-  
til meniatj, mageil apitjipetal,  
iaptji osgitjinoti. Amen.

*Tlisip glotjieogtôsimg*

**N**SIL pantatoi, Nsagam,\* na  
pa nton petagnimetôgoal-  
niteo.

Nisgam, liteten gtapôgône-

moin ; \* Nsagmam, tóg ngasate-  
temoi gtigalin.

Tan teli gpmi nsetogsis sag  
metj \* Oegoisit ag Eogtjit ag  
Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetog-  
sitj, \* ag mo ponianotj elmiag  
gepmi nsetoan. Alleloia *gisna*  
Mao emtóggoalneg, Nsagmami-  
nen gtjielegeoiteoin iaptji gsam-  
ogsotigtog.

INVITATOIRE

**G**SAGMAMINO gino gisolgos\*tjo-  
goitag alasomanetj (Alle-  
loia). Gsagmamino....

Tjogoitag, li osegeoinôgsolti.  
netj Gtjisagmaoigtog ; tli oli

## 6 MESOI ALASOTMAPEGIATING

ntonetj gotji gepmi metôgoalaneno Nisgam gino oestaolgop ; tôg oinpasoltinetj nenagetanetj oipogtjig goli alasomaneno, goli moioalaneno ; tôg teli olapegia-tinetj gotji olimaneno. Gsagmaminno . . .

Gisolg ôgotj gtjinisgameoit ag gesi elegeoit petjili nepsitelmog-sit inset tan tesititj nisgamg ; ma setapogoalagoi Gsagmamino co-aitji ; mestateg ôgotj opiteng inset magamigeo tan tetotgig ag petjili gegoi pemtenel negem eo-aitjel. \* Tjogoitag . . .

Apagt negem oai, na ôgotj gi-

sitôgsep, ag opitenel melgatotise-  
 neg magamigeoeg; tjogoitag ala-  
 somanetj ag motgolpogoetesolti-  
 netj tan tethtetasit Genisgami-  
 no; gsagpigoninal li gotatitj sag-  
 maorigtogel tan gino gisolgos;  
 eln tana negem gino Gtjisagmao  
 Genisgamino ag eoait gtinineno  
 ag oetjitjgeloeotjimitj gtinineno.  
 Gsagmamino. . .

Gisgog notoôg etleoistôg, an-  
 gôtémogo ggamlamonoal mo mel-  
 gatinotj, ngotei teliagsep negela  
 oegatôgsingeg ag pegoatoimges  
 nogoain, ag negela tetli gsinogo-  
 alimgeg pagtagamigtog, tan tetli  
 goetjinogoalitip gotjoagig ag tan



tetli nenemitip nteligen ag ta  
 tetli nemitotip tellogoap. \* Tj  
 goitag . . .

Neoinsgegipongeg pemi ogoai  
 ogtagapenig oagela, eiep ; oage  
 la ogoamlamonoal nantemi giob  
 oigel, gegtog mo nenemitigo  
 ntaotil tau eltegel ; na oetji mel  
 gapogoap oegaianel, ma gisi  
 pisgoetatiog noantagôtimigtog.  
 Gsagmamino . . .

Tan teli gpmi . . . metj . . . \*  
 Tjogoitag . . . Gsagmamino . . .

## HYMNE

*Die dierum principe*



AGOEG taneg ansema temge  
 oeieg tllisip pegenigtog oetj

asigsepeneg oasôgoegeg; elp na  
 pa Glist Inog ogetli pagtatene-  
 moan otgotaganigtog lamalgeg  
 oetji otalgalesitj gisi tli nsogoni-  
 singeg.

Npoagan ag sespi magtaoamog  
 netaoi gelistemoatitjel Gisolgol  
 gelosilitjel; gino sgato petjili ge-  
 pistaganatigo, agai nagatjoltigo  
 gtangi-temoaneno Gtjinisgam ge-  
 lalnogo.

Esg mset gôgoel peigoi pgenig-  
 tog tetlisoltigel telegel, gino sga-  
 to oasôgoegigtog oetji otjigoltigo-  
 tôg nemtjitanetj, ag na tepgig  
 tan tetotgig mao atignetemenetj

menagatj g'talasotmaganapegiatj-  
nenó.

G'tjioigatigen tan teloeg : mel-  
tamtoeg getjitetitj etitjel ; ag san-  
teoapegiemgeoel getlami olótig-  
fog oli onagi g'petaloegel, nala sig  
nigetj nísgameoógcómigtog tan  
eimogo tetli mseta ogtaoetagtetj,  
esg mset tamí elnóbigóódmigtog  
oantagtegel gógoel.

Tóg mo oisoigenemolgotj telí  
gtogsoltigo, ggamlamoninal mo  
na ogtji gsogotnotj tan nigetj tel-  
tag gsetoaganinag, na meloitj  
pgoatolgotj tjitjigoagatj gtilato-  
nenó mset tesigel g'tininenag tetli  
pataptemogol ; tógo na ogtjiatj

goitji oli minonsineno Sesogoli  
Gsagmamino.

Gil notji gsaloen Nisgam, geg-  
tog mēloitj pegoatetemoitesnen  
telgig mo nmesi otapsoltinen;  
eln ōgotj neogtetjin retaoi nge-  
masatonel mset petjili mtoitete-  
megel gisgatjatengel; talōltigegp  
ta mo ignemoioeg telgimiegel  
ntleinen ?

Gepmi mtōgoalanetj Oegoisit  
tan gisolgos; gepmi moioalanetj  
Eogtjit oestaolgop; olimanetj,  
magelmanetj oeli otegimgosit tan  
tetli melgalnogo oeli gsaltimgeo-  
eigtog mo gisi ponianotj iaptjio  
golnenoitetemeneno oeli ngoti ne-

sesoti teli gsi aptjolgos. Amen.

1a ANT. *Portio mea.* Ps. 118

Eiep, Nsagmam, telatgenôsiep  
noli ogsôte men telgimipenel ; og-  
tjit ôgotj teli olgatemapenel ese-  
penel istagetj mset milesotil ; gis-  
nala ngamlamong tetli eligatoa-  
penel mo gogoaiolin.

Ps. 1. *Beatus vir.*

**M**o eliagsepeni pesaogtigema-  
litji, mo nengapogoasiogsep  
patamtotilitji eimelitj, ag mo epa-  
siogseg oisgesoagani gotpotigtog,  
\* netna oleteo.

Meloitj petjili oigoatjitetg  
ogigatjaton tan telgimsep Gisol-  
gol, \* ag tepgigel nagoegel pe ni

angitasitjel tan telgimoelitj Nis-  
gamel.

Tleteo istagetj gemotj gagnit-  
tjel goaitjg elitg, \* mo gisi pelima-  
ninog tan tllisip tetapog.

Onipig ma nisieligoi, \* ag mset  
tan teloegasitjel olatital

Sgato tanig pesaogtigematjig  
ma teleiog, gegtog ma teleiog, \*  
istagetj tjigatjeoetj magamigeg  
oetsegel na tletag.

Na ogtjit tanig gigat eloeolti-  
tjig ma oli minooltiogo apitji-  
peng, \* ag tanig patamtotitjig  
ma oetponoltitioogo sapeoltilitji  
oetponoltilitj.

Eln tana Gisolg oeli gtjitjitoa-

tji sapeoltilitji telmetolitj; \* ekn  
tepetog patamtotitjig tan telteg  
ogtaogtioo iaaptjio gsegateo.

Tan teli gpmi . . . metj nigetj . . .

TAN tepgigel nagoegel pemi an-  
gitasitjel telgimoclitj Nisgamej,  
na gegtog oeleg.

2a ANT. *Quod oculus.* 1 Cor., 2, 9

Mpegigo mo gisi nemitogsep,  
msetoagan menag notemog, ag  
lnoi mgamlamon mo gisi gagi  
msoitetemogol Giso'gol ignema-  
gotal gesaltji.

Ps. 14. *Domine, quis habitabit*

**Q**EN ta, Sagmao, tli aptagat  
tea eimen, \* gisna oen tli

atlasemiteo gsanteoi pemtenig-  
tog ?

Tan oeli pememetôg, \* ag sa-  
peotil notji logoatgel.

Teli tjatjigoitg ogoamlamon  
teli tetpapogoetj, \* ag oilao mo  
eomogsep ogsepogoataganapogo-  
en.

Oigmatjel mo oineioagol, \* ag  
mo eli tjigsetemogopenel tan teli  
oinimotjel oigema,

Telamatj eloeoilitjel istagetj  
segeoei, \* sgato lôg netaoi gpmit-  
matji tani Gisolgol tjipalsgatoati-  
litji.

Mo gisi gsepogoalagol oignatj.



el gispēn ogtiningel gisi eloitema-  
 sitj, tan mo getoi piami ogtenemog  
 emgatoiget, \* ag ignematingeo  
 el mo mesnemogol ogmalgôpags-  
 goan oelmetolitjel.

Nala oen telasitj \* mo gisi ne-  
 nemalat iaptjio.

Tan teli gpni. . .

TAN oeli pememetôg ag sapeoti  
 notji logoatgel, netna, Nisgam,  
 tli aptagatteo tan eimen.

3a ANT. *Cogitatum tuum.* Eccli. 6, 27

Tan Gisolg telgimsg na tóg la-  
 to gtelitasoaganem ag siaoio pmi  
 nolmiteten telgimoetjel; negem  
 ignemolteo ggamlamonin, ag na

ogtji msentesg sapeoti oetjitetemen gtignemagon.

Ps. 23. *Domini est terra*

**M**AGAMIGEO ag tesigel maonegel Gisolg oail; \* getel pa magamigeo tan telgig ag tan tesitjig magamigeg eigig Gisolg eoaitji.

Netna ôgotj negem gisitôgsep magamigeo ag osgitpagt g melgi pogoatôgsep, \* ag magtogoegel osgitpagt tetli ilatôgsep.

Oen ta gisôgoasiteo Nisgameł tan tetlagatmelitj \* ag oen nengapogoasiteo Gisolgol eimelitj î Oelmetôg ag ogoamlamong mô-

oetj etenog gôgoei, \* ag ogtjitj-  
agamitjel seg mo eioagol ag seg  
mo eloitemasiog cigmatjel ogse-  
pogoalan,

Netn<sup>2</sup> negem Gisolgol ignema-  
gotal olôti, \* ag Oestaolgol ptjilî  
eolitelemgotal.

Na pa tletag tanig oeli gofloa-  
titjel ognemianeo Sagôp Onisga-  
mel.

Gileo oasôg tetli oli sagmaol,  
tiôg, pantatoigo ggtjigaganemoal;  
sgato gileo iaptjio gaganiôg, pan-  
tigo; \* pisgoateo gtjielegeoit.

Oen ta net gtjielegeoit? \* Gtji-  
sagmao tan mset gôgoel oisoi-  
genetgel, oisoi genetgel nteploimil,

Gileo oasôg tetli oli sagmaol-  
tiôg, pantatoigo ggtjigagonemoal;  
sgato gileo iaptjic gaganiôg, pan-  
tatigo: \* piscoateo gtjielegeoit.

Oen ta net gtjielegeoit? \* Gtji-  
sagmao tan oasôg eimelitji ansa-  
leoilitji mesta ialsomatji, netna  
gtjielegeoit.

Olimanetj, oliunanetj, emtôgoa-  
lanetj, magelmanetj \* Oegoisit ag  
Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Nogotj iaptjio tetpi gsitelmog.  
soltititj \* oasôg tetli nesisitjig  
neogti nisgameoitjig.

OELMETOG ag otjitjagamitjei  
seg mo eioagol, ag seg mo eloite:

masiog oigmatjel ogsepogoalan,  
netna Gisolgol ignemagotal olôtil.

VERSET. *Memor fui.* Ps. 118, 55

Tepgigeg, Nisgam, nenoitete-  
molep teloisin, \* ag tan telgimo-  
en menagatj angôtemep.

Notjinen . . . *gimotoy.*

Ag mo gtigalinen tan oinsog-  
tigveg elaloeg, \* meloitj tóg gesi  
nogoamgel ointjigel tjigelatoin.

PGOATO, Nsagmam, olitasoiti-  
titj tanig oantagi esgipesgig, ag  
eolisto tell alasonsgig oenagape-  
minig. Amen.

ABS. *Exaudi Dne J. C.*

Eolistemo, Nsagmaminen Se-

sogoli, genagapemg otalasotma-  
ganoôo ag eolitelmin, gil neog-  
tetjg oesgitjinoltiôg ag tetpi ial-  
sosoltiôg Gotj ag Oetjioli Nisgam,  
metj nigetj ag iaptjio elmigenig.  
Amen.

Eolitelmin, Nisgam, gil mset  
gôgoel mesta ialsotemenel,olamin  
ag tôg neiatoin tan teli pagtate-  
gel elmigenig gteolitelsofil. A-  
men.

*Jube, Domine, benedicere.*

Nsagmam, elgimi noleoiston. \*  
Genisgamino li gipôgoatolgotj  
ogtiningel ggamlamoninal, na og-  
tjijatj goli ogsôtemeneno tan tel-  
gimolg. Amen.

LEÇON 1. *Fratres, scriptum*

**N**IGMATOT, teloigasig: Nen  
 teten, elnoin alasotme  
 noin, geli ogsotemen atlasemo  
 gisgeg. Tög tjugsetemenetj t  
 na telgig gelosoagan getoi teloe  
 Ola nagoeg agantieoimg agtatpa  
 betgitemeg glapis gteg aptj iga  
 agtatpag, netna tetotgig. Tan og  
 sitgamog siaoi tellogoemg mo gis  
 gog tellogotimeg. Sig pa nenoite  
 temeg menagatj alasotman, gegi  
 namasin, iali natoötegen ag ial  
 mitogoalan nengatji penatitjig,  
 eoletjoltitjig ag mset oenig nata  
 lietitj natji apgonoalan. Gôgoei  
 getoi tleimg, ag ntôgo nenemeg

iptum esi.  
 g: Neno.  
 asotmeoi.  
 lasemoti.  
 enetj tan  
 oi teloeg.  
 agtatpag  
 ptj igatj  
 Tan og-  
 g mo gis-  
 nenoite.  
 n, gegi-  
 ag iall  
 atitjig,  
 g nata-  
 Gôgoei  
 nemes

mo seg getoi tleimeg, semtog og-  
 natliasem natji ginoatotj tan te-  
 leg ag tan getoi tlatimg. Getj na  
 nagoetj iamotj getoi elitamg na-  
 tamitog, gisna gôgoei tan gegtog  
 ialigao getoi ogsetaoitemg ogtjit  
 nemitemg seg gesgag, gisna getoi  
 iall pesgemeg, getoi iall ntogsig-  
 remamg, getoi pemaolemg, getoi  
 gôgtegenigemg, getoi mgensem,  
 gôgoei taml getoi otjatemg, ge-  
 toi elisogoimg ag ialagtegemg,  
 getoi elginotj oen ogtelalan na  
 taml oenel, getoi maol oigepal-  
 timg, getoi maol ilsotemeg mset  
 tan mo celaptememeg, menagatj  
 getoi osgotemeg tan gtelegemi-



naoigtogel ag gino elnoigo gtini  
 nenagel eliag, gotmeiagoneno, tli  
 atj lôg tjiptoegel nenagitetemes  
 opogtjig gîsgatjaton alt nala tep  
 setemôgôl, telgitasig sgato temg  
 patlias teli ginoatoan ag natji ni  
 gani agnotemoan tan teli peoate  
 meg ningoti tlein nagoeg aganti  
 eoimg : ogtjit ôgotj ansema Gi  
 solg ognagôom. Oala inset telgi  
 tasigel tan tjatjigi ogsôtgel, ogtji  
 nenten getel pa ogtjatjigmeton  
 ag ontaoi sгатemen telgimotjel,  
 golaman ma pelianog Gisolgol oli  
 apôgonemagon tan telmetôg. Elp  
 eta, nigmatot, seg nipogtog ei-  
 meg, ngotei metj teli gpmi ogsô-

go gtiinĩ  
 eno, tli-  
 tetemeg  
 ala tep-  
 to temg  
 natji ni-  
 peoate-  
 aganti-  
 ma Gi-  
 et telgi-  
 el, ogtji  
 gmeton  
 motjel,  
 lgol oli  
 g. Elp  
 tog ei-  
 i ogsó-

temeg nagoeg agantieoimg gisna  
 nagoeg pestieoimg tes igag. Mo  
 tami seg iali pirameg, mo pógta-  
 peloimeg, mo gepogoasimeg, mo  
 teltegemeg; sitemog eimeg, mo  
 ialisogoimeg, mo netogolimeg, mo  
 iali pimagtegemeg. Pa sig thisip  
 nenoitetemeg atignetemen ala-  
 sotmagan ag geginamating. Seg  
 oen iteo: Nala telgimimgel etj-  
 elatoanel nipogtog eimanel.  
 Nin sgato asitegeloln: Gtjitji-  
 to, nigmatj, Gisolg sapeoit, oeli  
 nengel negem mset tanel mesi  
 gisgatjatonel: getj naoiag gtia-  
 lagtegen, gtialisogoin gesg mo  
 oetolion, eln ógotj mo ignemole-

megsep genesgin ; naoiag le  
 póg gtehi pgitjigoitan istagetj ne  
 metjeg, meta mo telignemolemeg  
 sep gtehi ntaoi ialesin lempóg sa  
 mogoanigtog. Næ ogtjt Giso'  
 telitetg sig pa gtatignetemen ta  
 mo mesolog ag tan mesisg gpona  
 tjôtemen. Mesgig eloeti malê  
 gôn ; na oetji ptógcaalsoltitjig pi  
 goelgig ; sgato tan mset gôgoe  
 gaganegel, gagaptegel, gaggege  
 etog gisi gsepogoalot ?

Gil sgato, Gtjisagmao, eohitel  
 min ; \* gesi aptjolgos Genisgami  
 ko.

RÉPONS. *Numquid vult.* I Reg. 15, 22

Gisolg ta oelitetg pa sig igne

moan gatmesosimgeael ag oaisi-  
 soi igategemgeael? Mo etog me-  
 loitj ptjili olenos sagtemoan tan  
 telgimoetj Gsagmamino? \* Eln  
 tana netaoi sgatemeg na petjili  
 melgigenag; mo sgato sig oaisi-  
 soi igatagatimeg.

Tan gesitasitj metj omelgene-  
 men telgimotjel ag nala gisgatja-  
 tógól, netna tan telasitj pegonta-  
 gotal gegtog olein. \* Eln tana..

\* \*

*Jube, Domine, benedicere,*

Nsagmam, elgimi noleoiston. \*  
 Tóg Gtjinisgam ogoisel netataso-  
 ti ignemolgotj gotji oli gtjitjiane-  
 no tan ansema Gisolg. Amen.

LEÇON II. *O homo, quisquis es*

**L**NOIN tan pa oenin, seg en  
 Gis getjig tan eig, gis ne  
 nag tan mesta ialsoit ; esg ôgot,  
 angaptemagal mset tangel gisi  
 tógsepenigel, etjeleg thisip mo  
 actji gtjitjian negem, tliatj mo  
 nemiag, tliatj mo mesoaptemoag  
 telamogsitj : seg ta oepgigoi ? Mo  
 pa, nigmatj, seg oepgigoion, oela-  
 pogoen telcoistonel ; sgato tan  
 teli ignemolgep gogsetoaganin  
 etog seg ? oeleg pa gtjitjian gisis-  
 gep, eln tepetog môgoetj na otap-  
 sion golôtimigtog mo getoi gep-  
 ni sgatemonel tepsetemenel ese-  
 nel ; meta mo aoanitonel gisisgep

tan telgimsgel : elalnegeg gsign-  
 tagen taloemges? negela gelot-  
 melseoasgesenig gelnegesenig  
 talimatisenel notji sigentoelätjel?  
 na tög gitjgatj sig angiteten ; ge-  
 toi migoitetemen tllisip teli gina-  
 molgep, sgemtog itesg : teleg pa  
 tan sig getjätjel Gisolgol oteime-  
 lin, metj menag na ogtji gisi mse-  
 nemog tan iaptji olöti teloisig ;  
 agato tan getjätjel Gisolgol ag-  
 neli getlamssetgel elisenel, netna  
 getel pa Nisgamel eolitelemgotal,  
 netna getel pa gtjigpetaig eime-  
 litjel ignemagotal omestanemen  
 oasög tlel olötil, gisi gespi osgitji-  
 noitj. Getjig nin tan gisip, na ne-

gem mesta gisiteget, mesta ialso  
 sit, sag metj eiges, nigetj eig a  
 metj iteo, mset gôgoel gagaptegel  
 gagannegel, gaggegel; elp eta  
 tetpi gtjitjitoanel tangel esenel  
 Esg pemi olategei nin elnoi gi  
 simges osgitgamog eimanel, na  
 pa ma seg esgipeto ntelî oli tpi  
 gen nigetj teli oli tpotjig oelôôl-  
 titjig, gisi ngatemanel ola maga-  
 migeo eim. Esg mo oinpasio noli  
 gisaton telgimimgel, sig pa esgi-  
 petotes iaptji onmatjôtigtog ntel-  
 gingen, ntigalegen gisi oegaos-  
 gitjinoianel; teleg ôgotj, tela-  
 pangitoiten tellogoap. Na ogtjib  
 nigetj ei: pel tôg mo segeoenotj

teñ olalimges npegoatagen ngetj-  
 itjian mesta gisitegeoino, tóg elp  
 siaoi nmigoitetemen teli melga-  
 pogoap sigentasianeg; esg nala  
 tapogol ma ponatjitetemoanel,  
 glapis mset gógoel ntjitjagamitj-  
 oigtog li olatital.

Gil sgato, Gtjisagmao, eolitel-  
 min ; \* gesi aptjolgos Genisgami-  
 do.

RÉPONS. *Non omnis*, Mat. 7, 21

Tanig elitjig : Nsagmam, Nsag-  
 mam, nagela mset ma li piscoeta-  
 goi oasóg otelegeoagimigtog ; \*  
 sgato tan sagtoatjel notjel oasóg  
 eimelitjel, gegtog li piscoateo na-  
 tel oasóg tan tetli elegeoagig.



Tan goesótgel telgimotjel go  
seioatjel otjitjagamitjel ; \* sga  
tan.

\* \*  
\* \*

*Jube, Domine, benedicere.*

Nsagmam, elgimi noleoiston.  
Gionagatj tli aptagatj gtininenag,  
Sesogoli ogelosoagan ag mesta  
oatjoatolgotj sapeotil. Amen.

LEÇON III. *Respondens Jesus.*

Mat. 11, 25

**T**ogo Sesos es : gepmi moioaln,  
notj gil oasóg ag magami-  
geo mesta ialso temenel, ogtjit oa-  
la mimogoatasepenel tanig sape-  
oitelsoltitjig ag tanig getjitjitel-  
soltitjig, sig sgato mesoatasepe-  
nel tanig aptjetjoltitjig ; pa, notj,

teliag, gil ôgotj teli olitetemen na  
 oglian. Mset gôgoel notjigtog  
 oetji msetanemanel ; ag maoen  
 gisi nenoagol Eogtjit Nisgamel,  
 pasig tan Oegoisit Nisgam ; elp  
 eta maoen gisi gtjitjiagol Oegoi-  
 sit Nisgamel, sig Eogtjit Nisgam,  
 ag elp tan na getoi mesoatasep  
 Eogtjit Nisgamel. Tjogoitag nti-  
 ning, gileo oenmatji logotiôg ag  
 metoi aoiotlotasiôg, nin naoalsol-  
 tógsep epnemolôgôl ; nôtgôtgoe-  
 pilagan glineoag igatog, ag nti-  
 ninigtog ogtji gtjitjitog nin oan-  
 tagei ag mo netaoi mesgoitjasio ;  
 netna ogtji pgoatoatôgsep gtjitja-  
 gamitjoa o'oantageineo ; eln ôgotj

nôgôtgoepilagan mo oini gesgot-  
nog ag niogson nagatjitjg.

## HOMÉLIE

**I**APTEPETJ, nigmatot, ggamla.  
moninag oala nigetj tepsete-  
mogol gtjigpetai ginamatimgeo-  
eigtog tlel. Sesos es : "Gepmi moi  
oaln, notj gil oasôg ag magamigeo  
mesta ialso temenel, ogtjitoala mi-  
mogoatasepenel tanig sapeoitels-  
oltitjig ag tanig getjitjitelstlitj-  
ig, sig sgato mesoatasepenel tanig  
aptjetjoltitjig ; pa, notj, teliag, gil  
ôgotj teli olitemen na ogtlian,"  
Lôg angôte menetj mateo gteogsa-  
mitelsoltineno, ag gionagatj mo  
gpepsitetemeneno mset tesigel ge-

tjitjitogol alasotmaganigtog oeta-  
 pegel, mo ogtjianotj Gisolg gn.esta  
 masgelemgoneno ; tan ôgotj na-  
 gatjitetg ogetlamsetemen gtjige-  
 tleel Sesogoligtog oetagnotemo-  
 tjel, na nogotj teleg istagetj ta-  
 nag negela ansaleoitag telegsepe-  
 nag geto ntopligtoateg Gisolgol ;  
 oles, nigmatot, mo gtaoantasolti-  
 neno, peoatemogoel mtesgitasoti  
 mo gteli oini pgoatagoneno ; nep-  
 sitelsitj ôgotj oen pepsitelmaten,  
 sgato tan ipatjitelstj, penôgoi-  
 telsitj, na nepsitelmaten. Gil  
 alasotmeoinoin, gesg eli môgoe-  
 tjoitelsin Gisolgoigtogel, pa na  
 ogtji pgoatoatesg golamgon tes

ogtiningel elapasinel, gteolista  
 magon teltamtjel, ag getel p  
 gmesoatagon mset mesgigel on  
 sgameotigtog tetli eligatasige.  
 Mo sgato ngotei Gisolg tele  
 oatj notji mtesgoltilitji tan te  
 li eogsamitelsoltilitj ansema pa  
 masgelemgositjig oegela, gtegi  
 sgato oelamgositjig. Giro, nigma  
 tot, tan telôltigo getoi talitelsolti  
 go Nisgameoigtogel ? sig pa pep  
 si elnoltigo ; etjeliag ôgotj gtini  
 nenag gotji pgoatasoltineno Gi  
 solg golamgoneno ; tjiptog etog  
 matj-gel igag gôgoei golatoneno,  
 eln tepetog mo na gtininenag oe  
 tjigtenog, sig pa negem Gisolg

telgig ignemolg gollogoatemene-  
no; na ogtjit oles mōgoetj tami  
ogtjianotj \*gtemtesgoltineno, te-  
loigasig ôgotj : Gisolg pōgatjitel-  
matji notji mtesgoltilitji. ag me-  
nagatjepnemoatji tan netaoi ipa-  
tjiaatilitji.

Tōgo aptj teli ginamolg Seso-  
goli : "Mset gōgoel notjigtog oe-  
tji msetanemanel, ag maoen gisi  
nenogol Eogtjit Nisgamel pasig  
tan Oegoisit Nisgam ; elp eta  
maoen gisi gtjitjiagol Oegoisit  
Nisgamel sig pa Eogtjit Nisgam  
ag elp tan na getoi mesoatasep  
Eogtjit Nisgamel." Mset gōgoel  
oasôg ag magamigeg tlel, getj

npoagan ag osgitjinoti, oleioega  
 tan tetli mestaptemeg mesta oló  
 ti, oenmatjôgônegati tan tetli ga  
 gi maotásigel mset onmatjôtil  
 tan teliagsep, nigetj teliag ag el  
 migenig tliateo mset nala Seso  
 neogti ialsotgel ; teli ignemasep  
 ôgotj Otjel gisi minonsiteg ; na  
 oetji teloitot elegeoltitjig ogtele  
 gemoal, sagmag ogsagmamoal, tan  
 telitelmatj telelitag oesgitjinolti  
 litji ag iaptji nelitji, Aptj oala  
 gtegel gtjigelosoaganel ogtong  
 oetji toiagal angitetemenetj ;  
 "Maoen gisi . . ." Oen ta gisi pgo-  
 tolgosôg gtjitjianeno Gtjinis-  
 gam ag oegela nesesitjig neogti

Nisgameoigtog tetlitasitjig,  
 getj Oegoisit ag Eogtjit ag oegela  
 tapositjig ogpetjili oli gamlamoti-  
 o Oetjioli Nisgam oitot ? Seso-  
 goli sig pa negem teli oli pagta-  
 tenemolgos. Ag oen ta gisi ogse-  
 taolgosôg, mo negem Oestaolg  
 pasôg ogtjieogsepen, mo elnoalsi-  
 ogsepen, ag otjigtogel mo eli ga-  
 gamatoalseolgosen ? Gegtog, nig-  
 matot, etjeli mwoitemeg tan te-  
 totji aptjolgos Sesogoli Gsagma-  
 mino.

Sesos aptj teli oleoistôg gegi-  
 namolgoel angistemenetj ag na  
 otapsinetj : "Tjogoitag gtining,  
 gileo mset oenmatji logotiôg ag



metoi aoiotlotasiôg, nin naoalse-  
oltôgsep epnemolôgôl." Nemitogo,  
nigmatot, eoletjoltigo, eln tepetog  
gino pa pegoatasigo ; talimolg  
sgate nigetj Sesos? gileo oenmatji  
logotiôg, oini sespetasol-tiôg,  
siao natalgoitjatiôg : egotagan,  
astag, gotjoti, oegoanemôgôn,  
emisgôti, oisgesoagan mat-nolôg,  
goetapalnôg, nepôlôg, tjo-goitag  
ntining, alasomig, mselmig, nenoitelmig,  
ntiningel li ntaotig, naoalseoltôgsep  
giogsonoal ; gispen nemolôg menagatj  
goinpasol-tineo oleigtog, pa tlisip  
ogtogo-lôgteo tan teli gseolig getel  
pa gtepnemolineo ag opogtjig gmes-

ta tjiġ-latagoneo tesigel oini ses-  
 peiolôgđl ; oantagôti gsatemog,  
 nin ôgotj oantagei ; almimtimge-  
 oei tôg ag mset tan getjitoôg oe-  
 tjiag gnataliatineo, nala iamotj  
 ogsemogtemog ; emtesgôti mateo  
 gamlamonoag eligasinotj, nin  
 ôgotj mo netaoi mtesgoitjasio, tli-  
 atj mset gôgoel patjitjio msegila-  
 nel ; gileo sgato tepgoaniôg, mset  
 pa teleg lno tan tesit, gisôs ôgotj  
 negem ; na ogtjit etjel-g mo og-  
 tjitjian ogteimelin tan ialsomtjel  
 petjili msegilnitjel.

Getoi gtjitjitoôg ta tali pgoa-  
 toatôgsep gtjitjagamitjoag geg-  
 tog oleineo ? "Tôg gtinineoag

ígatog nógtgoepilaganem ; t  
 teleg nógtgoepilaganem mo  
 óini gesgotnog ag niogson na  
 tjitjg." Mtoenotog etog telgin  
 lóg gileo tesióg nin mesta gis  
 lógsep oenisgamióg? alasomíg, g  
 salig, mo seg goitemasoltip telo  
 si, atlasemotigisg, g ogsótemog  
 ongigoióg gepni nsgatog, mo  
 gpeoatemop óini gtananeo tan  
 óenig gigmaoag, mo goinaltip or-  
 nitaiógoél, gemotnógón masgelte-  
 mog, mo gpilsapogoatip : egsoó-  
 gón amasgaltig, óinitasotil ma-  
 geigtog oetjiggel mateo getoi  
 sгатemop, tan mo gtaglamóó  
 mó gpeoatemop ; net pa telgimo

nem ; tóg  
 em mo pa  
 son naga  
 telgimo  
 sta giso  
 omig, ge  
 ip teloi  
 stemog,  
 g, mo  
 eo tan  
 tip or  
 gelte  
 gsoð.  
 ma  
 getoi  
 noðb  
 imo

íógól nala mteln tesonemigel oli  
 gisgatjatoógól, getel pa na ogtji  
 ptjili olitasoltitógsep tllisip getoi  
 gespi osgínoltiðgoel, ogtjit ðgotj  
 msegigteteo oetjitoóg tan oasóg  
 tetli ogsótemológ. Elp angóte-  
 mog mo gtelistemeneo santeoi  
 Maciðmi tan telgimológ, eln ðgotj  
 nin oesagmamiðg net natel tetli  
 ígatoapenel mset getlami ginama-  
 tineoel, net eta pa natel tetli iap-  
 tetegel glapis mset tan telgig ne-  
 mitoóg gisitasig getoi tesiateo.

RÉPONS. *Elevatis oculis.*

Sesos oasóg nepsapasiteg es:  
 "Notj, na gegtog teleg iaptji os-  
 gitjinoti, \* sig eta gnenagen, gi

getleoi Nisgameoin, ag elp t  
elgimtep Sesogoli.”

Nenolemeg, Nisgam, gionaga  
pa na mesta olei, ag tetôg  
gjitjitemg tan tetotji sapeoin a  
tetotjigenan, net natel oetapeg  
mo netaoi natimeg. \* sig eta...

Gepmi emtôgoalanetj... Sesos  
oasôg...

\*  
\* \*

### TE DEUM

**G**IL Nisgam, tjippelmoleg, \*  
gil Sagmaoin, pagagnimtô-  
goalneg.

Gil sag metjeimen Oegoisin, \*  
mset tan tetotgig magamigeo  
gepmitelmesg.

elp tan

ionagatj

tetôgoi

oeoin ag

oetapeg

eta...

.Sesos

eg, \*

imtô-

in, \*

igeo

Mset Ansaleoitjig ag oasôgôl  
ag tan tesititj \* maoi peigoanemi-  
titj melgignôti.

Gelopim ag Selapim \* siaoie  
pa gtiningel teli saotjig :

Sapeoin, sapeoin, sapeoin sag-  
maoin Nisgam Sapôt.

Oasôg ag magamigeo mesta oa-  
tjotegel \* teli peigoei gsitelmo-  
gsin.

Lil apostaleoitjig \* teli oli ma-  
oietitj ;

Gil meltamtog getjitotitj \* te-  
li oli piguelamotjig tan tesititj ;

Gil nagela oeli nteplog telegig  
oapegenamititj alasotmagan og-

tjit oetanotgig, \* maoi gepmi  
mtôgoalesgig.

Gil pa mset tami magamigeg  
tan tetotji msegig \* santeoi Ma-  
oiômi mesta maggelmeg ;

Oegoisin \* mesta peigoei gsi-  
telmogsin ;

Ag tan ansema pa Gois neog-  
tigit \* tetpi gsitelmogsit ;

Ag elp tan notji ilgoitjaloet \*  
gtinineoag oetji oli Nisgameoit,

Gil gegtog Glist \* gtjielegeoin  
petjili gsamogsin.

Gil sag metj eimen \* Nisgam  
Eogtjin.

Gil gisitetemeneg Inog goseta-

oian, \* mo masgitetemogsep nas-  
goet otlamilog gteli lnoalesin.

Gil gisi pepsâtemeneg npoaga-  
ni ginisgoigeneg, \* tllisip oasôg  
teli gaganel pantatasepenel get-  
lamsetegeoinog.

Gil Gtjinisgam ogtinagang  
epin, \* Oegoisit ogsamogsotigtog  
tetli gisgatpin.

Pgisintesg natji tpelotegetesg  
\* teli getlamsetemeg.

*Ematgalpogoetang*

Gil tōgo alasomoleg oenagape-  
minig gteolaman, gnoitelman,  
\* tanig pegoateltepenig gemal-  
tem petjili megitetemeg igatoneg.  
Iaptjio gsamogsotigtog tan oet-



ponoltititj \* oesanteminig, elp  
oagela pgoato tli oli tpian.

Nsagmam, tóg ogsetaoi eoainig  
\* ag tan gtagaligam menagatj olô-  
ten.

Ag angoeio nagela, \* ag li ona-  
gi gpetal glapis iaptji olôtigtog.

Mset pa tesi nagoegel \* metj  
pemi moioalneg.

Ag metj pemi mtôgoatemoleg  
teloisin, \* metj pa nigetj ag iap-  
tjio elmigenig.

Oliteten, Nsagmaminen, gis-  
gog egpegoatoinen \* eloeoti mo  
igeoinametj.

Eolitelmin, Nsagmaminen, \*  
iamotj tóg eolitelmin.

Peigoasitj ntininenag gteolitel.  
soti, \* tlišip petjili elitasoltieg  
gtinin.

Gis, Nsagmam, gtinin elitasi-  
ep; \* na ogtjit ma gsegao iaptjio.

VERSET. *Anima meu.*

Ntjitjagamitj Gisolgoigtog li  
osegeoitasiteo, \* ag ogtininigtog  
tan oestaoitjel li oigoatjitasiteo.





GETOI NEIAPENIAG

*teli maoui alasotmapegiatimy,*

LAUDES

Nisgam, liteten... n 4,

1. *Ant.* Atel togoapenasig.

Ps. 5. *Verba mea,*

**A**NGISTEMOI, Nsagam, ntala-  
sotmaganem, \* teli ntaoei  
tepsetemoui.

Gelistemoi teli ntaoei \* gil oe-  
telegemi ag oenisgami gtinin.

Gil 6gotj gtining ntalasotma-  
ganem eltagteteo ; \* esgitpog,  
Nsagam, teli saoei eolistemoi-  
tesg.

Atel togoapenasig gplaganeg  
tli gisgatji pogoasites ; \* na pa  
nēntes genisgameoīn mō asite-  
tiron eloeoti.

Eloeot ma telgātemog goaigel  
eimen, \* oinmetotitjig mo gisī  
pgitji pōgoltiog gosgalog.

Gil pōgatjitelemtjig patamto-  
titjig ; \* gsegalatesg mset tānig  
gelosgapeoltitjig.

Getel pa Gisolg getgamatal  
notantegelitjel ag notji gsepogo-  
ategelitjel ; \* sgato nin esg mel-  
gitetem tan teli pigoeli eolitete-  
gen.

Na ogtji pišgoates eimen, \* ag

esg pemi tjipatjitelmol, netna tli  
 ipatji alasomoltes gig.

Li sgolali, Nsagmam, gsapeoti-  
 migtog ; \* angaminel gigoataog-  
 tigemoi ogtjit getanitjig.

Eln tana ogtonoag g<sup>r</sup>tleoei mo  
 eimenog ; \* ogoamlamonoag me-  
 tesgoagan oatjoiagal.

Otgotagan pantetegel telegel  
 ogsitonoal ; oilnoal eomitisenel  
 ogsepogoategeneo ; \* t<sup>o</sup>g, Nisgam,  
 ilsom nagela.

Gtogsetetj tan telitasoltitij,  
 setapogoal nagela, Inir tana eo-  
 samelgel oteloetioal ; \* t<sup>o</sup>go gil,  
 Nisgam, eosami gigatjisgesenig.  
 Sgato tanig melgi elitasoltitij

gtinin ogsegeogoitjalogotag ; \*  
iaptjio ogsegeoinôgsoltitag, ag tli  
aptagatemoatesg ogtinineoag.

Ag tanig gesatemititj teloisin  
li gsitelsoltitag gtining ; \* eln  
tana gil notji oleiatjig sapeoltitj-  
ig.

Teli peigoegsen, Nisam, oetji  
algonaliegsep \* istag , nte'iga-  
sotinen.

Gepmi emtôgoalanetj . . .

ATEL togoapenasig gplaganeg  
tli gisgatji pogoasites, na pa nen-  
tes genisgameoin mo asitetemon  
eloeti.

2 Ant. Li ntog Gsagmami-  
noigtog.

Ps. 29. *Exaltabo te.*

**N**EPSI ntaoi agnimoltes, Nsag-  
mam, ogtjit gis sigtesina-  
neg oenagalip, ag mo pegoatoa-  
ogsepenig ntininigtog ogtji ogse-  
geoitasantineo \* tangig matnipe-  
nig.

Nsagmam Nenisgam, gtingel  
eli ntaoap, \* ntôgo nesulip.

Gil, Nsagmam, ntjitjagamitj  
lamgamog oetji ogtagalesep, \*  
oetji ogsetaoip megoaig tanig ot-  
gotaganigtog nistesoltitjig.

Li ntog Gsagmaminoigtog gi-  
leo oesantemitj gtinineoôo, \* ag  
menagatj oli pagi agnotemog telf.  
megitetemeg ognenoitelseti.

Elr. oetji neiatôgsep nogoaiog-  
 lagon ogtjit ansema pa anatel-  
 mitj,\* ag oetji minoi osgitjinoalip  
 ogtjit teli olitetges.

Teleg sagpigonel ogotatin vela-  
 goel,\* ag esgitpogoel olitasoti  
 omcsosasin.

Nin sgato oeleianeg eiep :\* Ma  
 gisi matjalimeg iaptjio.

Gil, Nsagmam, getel pa teli  
 olitetemosep \*gteli melgalin na-  
 gela oleigtog eimaneg.

Etjigelapasip ntining,\* na oe-  
 tji mseta ionasiap.

Gtjiningel, Nsagmam, li ntao-  
 as \* ag Nenisgam latoas ntałasot.  
 maganem.



Tali menogetesg ta nemal-  
tem, \* gispen ji pzeoasian tan  
teli ilgetjamg ?

Ntetog tjigatjeoei gisi mtôgo-  
alniteo, \* gisna gisi petagnotteo  
ggetleoeim ?

Gtjisagmao gis tepsetois ag eo-  
litelmis ; \* gis gi sitetges Gtjisag-  
mao ntigalgon.

Ntepetôgsoaganemel gioansga-  
toipenel \* ag nigetj pegoatoir  
nosegeoitasin.

Nemenotim segoisgatoip \* ag  
osegeoitasoti aoiatoip.

Na tóg ogtjijatj ntemtôgoalniu  
teli gsamogoalip mo nogotj noe  
togoagon ginogoi gsinogotimgeo

el; \* Nsagmam Nenisgam, metj  
pemi olagni mtôgoalnites iaptjio.

Tan teli gpmi. . .

LI NTOG Gsagmaminoigtog gi-  
leo oasantemitj gtnineoôo, ag  
menagatj oli pagi agnotemog teli  
megitetemeg ognenoitelsoiti.

3. *Ant.* Menagatj angistetes.

Ps. 84. *Benedixisti.*

**G**IS, Nsagmam, oelôtémosep  
ginagamigem, \* Sagôpeg etj-  
igelatasep tan teli gisteois.

Gis eoainig oineiôtioôo gasâta-  
sepenig, \* gis mset ogteloetioal  
algonatasepenel nagela.

Gis eln pa mesta ngatjatoneg

gogoaioimeg, ag gis gegtog neñ-  
 gatopenel ptjili mtoegel, \* gogo-  
 aiotimigtog oetji gtoi mosgatig-  
 sepenel.

Gtiningel lí sgolalín, Nisgam;  
 Noestaolgominen, \* ag teli ana-  
 telmieg tjigelatoin.

Ntetog iaptjio añamitesnen ?  
 gisna etog metj peattesg gpemi  
 ogoaitasín \* mset pemigoltitjig  
 ogtinineoag ?

Ntininenagel, Nisgam; tjigola-  
 pasinel minoi osgitjinoalitesnen ;  
 \* tógo eoainig. gtininigtog li ose-  
 geortasoltitag.

Neiatoin tóg, Nsagmaminen

gteolitelsoiti, \* ag tan gtininigtog  
oetjiag ogsetôgôn ignemoia.

Menagatj angistetes tan Gtji-  
sagmao Nenisgama lameg ntini-  
nigtog tetli gtoi gimeoistôg; \* eln  
ôgotj angoamg agnotteo ogtjit  
tani eoaitji.

Ogtjit elp oesantemîtji ag aptj  
ogtjit tanig ansema pa ogoamla-  
monoag oetjiag \* ogtilitaneo, og-  
melgi aniapsoltineo.

Negem ôgotj ogsetôgônem oe-  
tjoôo gegtog eig ogtinineoag tani  
tjipaltji; \* na ogtji aptagatj  
gmagamigeminioigtog gesamogsô-  
ti.

Gis eolitel<sup>soti</sup> asegatititj getleoei, \* gis sapeoti oesemogoaltitjangoamg.

Getleoei gis magamigeg oetjiges, \* ag sapeoti gis oasôg oetjipgeoapasis.

Eln ôgotj Gisolg li gotatoteogtininenag olôti ;\* tôgo gmagamigeminotan teli ntaoi minig mosgatoteo.

Negem pa ognigantog pemieteo sapeoti, \* ag na nosogoagetaogtaogtimigtog igatôgôl otatlegatimel.

Tan teli gpmi . . .

MENAGATI angistetes tan Gtji

angmao Nenisgam lameg ntini-  
 mgtog tetli gtoi gimieoistôg ; eln  
 ôgotj angoamg agnotteo ogtjit  
 tani eoaitji, ogtjit elp oesantemi-  
 tii.

4 Ant. Patjiti oasôg.

CANT. DAN. 3, 57. *Benedicite.*

**M**SET gileo Gisolg oegisitaga-  
 nitj gtinineoôo Gisolg oli-  
 mog, \* magelmog ag elp patjitjio  
 antôgoalog iaptjio.

Gileo Gisolg oetansalemitj gi-  
 nineoôo Gisolg olimog ; \* gileo  
 oasôgeoiôg Gisolg olimog.

Mset samogoaniôg patjitjio oa-  
 sôg eimôg Gisolg olimog ; \* mset

melgignôtiôg Gisolg oentoploim-  
mitjgtinineôdo Gisolg olimog.

Nagosetoein ag tepgenoseteo-  
ein Gisolg olimog ; \* gelôgôoetjiôg  
oasôg teleiôg Gisolg olimog.

Mset gigpesaniôg ag gegpeois-  
giôg Gisolg olimog ; \* mset ogtj-  
oseniôg Nisgamigtog oetji potoa.  
ganiôg Gisolg olimog.

Pogteoiôg ag asteoiôg Gisolg  
olimog ; \* gotjotiôg ag gesi tgeiôg  
Gisolg olimog.

Onfôgoiôg ag oniôg Gisolg oli-  
mog ; \* geltjimgeoiôg ag tgeioti-  
ôg Gisolg olimog.

Mgomiôg ag nasteoiôg Gisolg

olimog ; \* tepgiôg ag nagoeiôg  
Gisolg olimog.

Oasôgoeiôg ag pegeniôg Gisolg  
olimog ; \* gioasgoiôg ag alogoiôg  
Gisolg olimog.

Magamigeo tóg olimatj Gisol-  
gol, \* magelmatj ag metj patji-  
tjio mtôgoalatj iaptjio.

Pemteniôg ag pitoaganiôg Gi-  
solg olimog ; \* mset emsgigoiôg,  
ag tan tesiôg magamigeg oetji ega-  
lieiôg Gisolg olimog.

Ganôpatiôg Gisolg o'imog ; \*  
gtjigemoiôg ag gtjisipoiôg Gisolg  
olimog.

Potopeiôg ag mset tesiôg  
lampôg ialoltiôg Gisolg olimog ; \*



mset sisipeoiôg mosigisgetog te-  
leiôg Gisolg olimog.

Oaisisoltiôg tan tesiôg nagtjol-  
tiôg oansoltiôg ag nelosoltiôg  
Gisolg olimog ; \* gileo Inog oeni-  
tjanititj gtinineoôo Gisolg oli-  
mog.

Istel tóg olimatj Gisolgol, \* ma-  
gelmatj ag elp patjitjio mtôgoa  
latj iaptjio.

Mset gileo ogpatliaseomitj gti-  
nineeôo Gisolg olimog ; \* gileo  
Giso'g oenagapemitj gtinineeôo  
Gisolg olimog.

Gileo sapeoltitjig ogoamlamo-  
noal ag oetjitjatjagomitj gtinine-  
oôo Gisolg olimog ; \* gileo santeol-

tiôg ag netaoi ipatgoitjitaiôg Gisolg olimog.

Anani, Asahi, Misael Gisolg olimog, \* magelmog ag metj patjitjio mtôgoalog iaptjio.

Maoi olimanetj Oegoisit ag Eogtjit ag nagela oli tôgoetjipilaganôô, \* magelmanetj ag metj patjitjio mtôgoalanetj iaptjio.

PATJITJI oasôg, Nsagmam, teli olimgosin, emtôgoalgosin gil, maggelmogsin ag metj petjilâ nepsitelmogsin iaptjio.

---

5 Ant. Mset tôg oesantemitji.

Ps. 148. *Laudate Dominum*

**G**ISOLA emtôgoalog gileo oasôg  
tetlagatemotiôg ; \* ptjili  
pgetaig natel tli maggelmog.

Mset gileo oetansatemitj gtini-  
neodo emtôgoalog ; \* mset gesige  
nôtiôg oenteploimitj gtinineodo  
maggelmog.

Nagoseteoein ag tepgenoseteo-  
ein emtôgoalog ; \* mset gelôgdetjoi-  
ôg ag tesiôg oasôgœoiôg mage'mog.

Oasôgôl oasôgômoal emtôgoa-  
log, ag mset samogoanel patjitjio  
oasôg eigel \* tôg emtôgoatemoa-  
titj Gtjisagmal teloisij.

Negem ôg itj gelositeg mset gô-  
goel gisitasigsepenel ; \* negem

peoatgeg oetji pgetji eigesenigel.

Tôgo nala teli gisitôgsepenef  
 gegtog otapteten iaptjio, metj pa  
 iaptjio elmigenig \* tan telgitgee  
 ma gisi psôgoianog ogtelian.

Gisolg emtôgwalog gileo ogsit-  
 ganrog teleiôg, \* gtjitagtalôgoiôg,  
 ag mset iaptji temiôg.

Pogteoin, iptôgôpsgeoin, caste-  
 oin, mgomin tan teli milamogsin,  
 ogtjoseniôg aolaurseniôg \* ogelo-  
 soaganem netaoi gisgatjatoôg.

Peuteniôg ag mset pitoagani-  
 ôg, \* gemotjiôg netaoi miniôg ag  
 mset sagsgosiôg.

Nelosi oaisisoltiôg, gtegiôg elp  
 oaisisoltiôg, tan tesi gagisonemig.

siôg, \* mtesgemiôg ag gileo sisi-  
peoiôg oenisgiôg.

Tanig ogaitgamog tetli elegeol-  
titjig ag mset lnog, \* sagmagig  
ag mset tanig magamigeg tetli  
notji tpelotagatitjig.

Elpatog ag epitesg, gisigog ag  
mitjoatjitjig tóg maoi emtôgoate-  
moatitj Gisolgol teloisilitj : \* sig  
ôgotj pa negem oison patjitjio  
gsitetemeg.

Patjitjio oasôg eli nepsiag tan  
teli gsegelmogsit, \* ag na negem  
nepsonemoatj eoaitji cgmelgignô-  
timoôo.

Mset tóg oesantemitji emtôgo-

algotj Islel onitjing, \* nagela  
tanig gionagatj oetjoatesgemititj  
eimelitjel.

Tan teli gpmi . . . . metj . . . .

MSEF tóg oesantemitji emtôgo-  
algotj Islel onitjing nagela tanig  
gionagatj oetjoatesgemititj eime-  
litjel.

CAPIT. *Audi Israel.* Deut. 6, 45

**I**SLEL, pel tjigseten, Gtjisagmao  
Genisgamino na neogti sag-  
maoit ; tan telgig ggamlamon ag  
gtjitjagamitj ag tan telitan tli  
gsalatesg Gsagmam Genisgam ;  
ag nala nigetj telsetemenel iapte-  
tetal ggamlamonigtog, tjel gig

gisgatpasinel, ialienel, gisi npas-  
 masinel ag nemtjasinel metj oala  
 pmi angitettesg. \* Gesi aptjolgos  
 Genisgamino.

### HYMNE

**T**AN nigetj, nigmatot, teli pgô-  
 tji nagonemigo inetj: na  
 gegtog ignemo'g sgentog gotji  
 nenoitetemeneno, net ola nagoeg,  
 tan tllisip mesta gisitegeoino mô-  
 goetjogtog oetjatôgsepenel meet  
 gôgoel nigetj eigel.

Elp inetj: net ola nagoeg tan  
 tllisip. Gtjinisgam Oegoisit Seso-  
 goliaal egoisel neogtigilitjel mesta  
 ogsetaoioelitjel ignemoas o'oli mi-

nōnsilin;eln gisi npegeg ag gisi ot-  
 gotaloteg sistoeieg nagoeg atel  
 getoi pgōtji neiapeniag, na pa  
 Oestaolg mesta pesgitpatōgsepe-  
 nel npoagani gtjipilaganēgel la-  
 meg otgotaganigtog tetli nengal-  
 sepenel ag nogotj oētji minonsis  
 nepelitji.

Oegela tapogol, nigmatot, gis-  
 gog oeleg menagatj gtelapiteme-  
 ne, na ogtji nentesno mo sēg tel-  
 gitasinog gegtog oli ogsōtasin, oli  
 gpemitetasin ag ansema omgite-  
 tasin ola nagoeg Gisolg onagoōm  
 teloisig.

Oinpasoltinetj tōg gisgog mao  
 tan tesigo alasotmēoinoigo gmoi.



oalaneno Gtjinisgam tan telgig  
 ignemolg aptj goapenemineno ;  
 nigetj ôgotj teleg nagoeg tan gi-  
 sitetges gmesta gisigoneno elnol-  
 tigo mo eimogoeg, ag elp tlisip Se-  
 sogoligtog oetji mseta minoi os-  
 gitjinoalnogo.

Teli msegig nagoeg nemitogo-  
 tjel Gisolg negem temg lnogoa  
 amsgoes eimelitga telimaseniga :  
 Esg ola eloigenegeoei nagoeg  
 pemi oli ogsôtemôg gileo tan te-  
 siôg magamîgeg igalnôgsep, nti-  
 ninigtog oetji pmi osgitjinoltiôg  
 glapis mset gôgoei gespagamigte-  
 teo.

Tôgo telgimolg, nigmatot, Ge-

nîsgamino tîsîp gteleineno : mset  
 tan tesig papitagan mitatogo pel  
 gtigatoneno, mo tawi seg gtiali-  
 taneno, mo gpeli tgôtemotineno  
 tan tetli alasotmamg ; sig pa og-  
 temôtemenêtj goli ginamasoltine-  
 no, eoletjoltitjig gteolitelmaneno,  
 natalietitj oenig mo gtetjigelapi-  
 taneno, oini gelosoagan mo gtjig-  
 setemeneno, ag mset tan seg  
 tami ialaptemogo getoî oini pgoa-  
 tolg sgemtog na gmitagaltineno.

Oli ngoti Nesesotin, Oegoîsin,  
 Eogtjin ag Oli gtjipilsotin, teli  
 pgoatoieg na oli nagoeg nnemito-  
 nen, alasomoleg tôg ignemoin  
 gîsgog ag elmiag môgoetj eln pa

npeli gisgatjatonen gsanteoi ge-  
losongan tan teli ginoatoinames  
gsagtemolinen. Amen.

VERSE : *Præbenerunt oculi mei.*

Aiel mosgapeniag npegigol gti-  
ningel, Nshgmam, \* ogtjit getoi  
angitasiapenel telapogopenel.

*Ant.* Tjogoitag ntining.

CANT: *Benedictus.*

**G**EPMI MOIOALGOSITS Gtjisag-  
mao Islel onisgamel, \* eln  
tana gis nasamaseni eoaitji ag  
gis nagela oestaoiaseni.

Ag gino ogtjit Tapital onaga-  
pem oigigtog \* tetli mesoi pogo-  
atogsepeneg ogsetogoni semoeg ;

Telapogoes ôgotj nagela eomo-  
ateg ogtonoagal taniga osantem-  
ga nigani gtjitjitegeoinogoiga \*  
gis sag eimeliseniga ;

Gotji otalgalogoneno megoaig  
tanig getanolgoig, \* ag ogpitem-  
noag mæet tanig pôgatjitemolgo-  
penig ;

Oppoatetemoan gotjinagiggeg-  
tog ogtogoagoneo teli eolitegetj  
\* ag ognenoitetemen tan teli oli  
melgi ilagotges ;

Teli melgi oitemasis ôgotj, tjel  
melgimasenel Aplamal gotjinoa \*  
telgig gtignemagoneno ;

Tangig eta getanolgoig ogpitem-  
noag gisi ogtalgitaigo, \* goli ala-

somaneno mōgoetj nesotmogoel.

Santeotigtog ag sapeotigtog  
gotji tleineno, gesg negem pemi  
oetjgoapitolg, \* tan teli pgitji os-  
gitjinoltigo.

Gil sgato, mitjoatjitj, gtjipge-  
taig eig onagapem tan nigani  
gtjitjiteget oitasitesg; \* Gisolg  
ōgotj onigantog pemietesg otaog-  
til gtilatoan;

Ggeginamoan eoaitji tan telg  
ogsetōgōn, \* na ogtji gasiatj og-  
teloetioal.

Ogteolitelstomigtog lameg oe-  
tjiag gteli olalagoneno Genisga-  
mīno; \* na pa oetjiag gtemitogo-

algoneno istagetj uagoset pgetag  
oetji segeoatj ;

Opagtatatoan tani pegenigtog  
epoltilitji ag npoagani magtaoa-  
nogigtog tetlisoltilitji, \* ag gte-  
latagoneno gtelegatiminal tan  
elteg angoamgigtog.

Tan teli gpmi . . . . metj . . . .

TJOGORTAG ntining gileo mset  
oenmatji logotiðg ag metoi aoi-  
lotasiðg, nin naoalseoltðgsep ep-  
nemolðgoel.

\* \*  
\* \*

*Dominus vobiscum*

Gtjisagmao tgoeiolðgtj \* ag  
gtalitasoagan elp tegðtj.

## ALASOTMANETJ

**G**TJINISAM, gil gisgatnematjel  
 tanig gesalsgig olótil mo  
 nigetj mesoatinogol, ogtjit ógotj  
 menag ninen oen ignemoat nala  
 omesoaptemen esg netaoi net, ala-  
 somoleg ntelami gamlamoninag li  
 gotatoin tan gionagatjatjinametj  
 metj gpatjtji gsalninen mset gó-  
 goel golaman tleioieg gegtog ogtji  
 msentesnen oala telapogoopenel  
 teli ptjili gseoloegel tjel mo gisi  
 oitememegel. Na gionagotj eta-  
 moleg gpegoatetemoinen ogtjit  
 Gois Sesogoli Nsagmaminen.

Amen,

AN B. M. V. *Benedicentur in te.*

Gtininigtog ag gosginiminig-  
tog tli olôtasitag mset tesonemig-  
sitjig magamigeg tlegig.

Gil epitjig patjitji oleinig \* ag  
oeleg tan gtelamilog oetjimanit,

ALASOTMANETJ

**G**TJINISGAM, alasomoleg gil oe-  
nagapemin ntininen gpene-  
gonemoinen noli mimatjoltinen  
ntininenagel ag ntjitjagamitjina-  
gel, ag Mali nsagmasgoeminen  
pegoatoalseoinametj môgoetj tar-  
ointjig nmetjetjalogonen, ag iap-  
tji osgitjinoti ntignemagenen, Na  
gionagatj etamoleg otjit Gois Se-  
sogoli Nsagmaminen, na negem



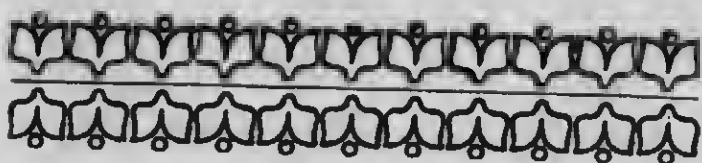
ag Nisgameoi Gtjipilsoti tetpí  
sagmaoitemogsiðg metj nigetj ag  
íaptjio elmigenig. Amen.

Gtjisagmao tgoeiológtj \* ag  
gtalitasoagan elp tegôtj.

Gepmi moioalanetj Gsagmami-  
no; \* gesi aptjolgos Genisgamino.

Taa notji eoliteteget Gtjinis-  
gam ignemoatj oeli natitgig og  
tjitjagamitjoa ogtatlasemilin oan-  
tagôtigtog. Amen.

---



## ATEL SEGEOAT

*tlisip teli maoui alasotmapeyiatimig*

PRIME

Notjinen . . . Golein . . . Oeli  
getlamsetasi . . . Nisgam liteten . .

HYMNE. *Jam lucis orto sidere*

**G**is segeoat, gis neiasig gtjioa-  
sôgoeg, netna oetapatne-  
molg nigetj aptj goapenemineno ;  
ntôgo tetpiag gtipatji alasomane-  
no tan mesta gisolgos ; tetpiag  
tlisip gino tan tesigo alasotmeoi-  
noigo. gnattamaneno mesta ialso-  
molg gpenegonemagoneno mena-  
gatj golatoneno tan gisgeg teli-  
tetg gteleineno.

Tan pemi nagoeg getoi glosol-  
tigol, getoi telitasoltigol, getoi  
telobegasoltigol, lôg, nigmatot, an-  
gôtemenetj mo nala gpegoatago-  
nenô gitjgatj sig Nisgameoigto-  
gel gteli ôplatineno.

Getj gilnonal nengatonetj mo  
gpataoistoneno, mo goinimtineno,  
mo gtalmitineno ; gpegigoinal es-  
gematemenetj, mo goinapelgigoa-  
tineno, mo gtelapitaneno tan me-  
tesgoaganigtog elalnogo.

Môgoetj oini sespeioltotj gô  
goei ; tan teloisig oinitasoti ma-  
teo oingoitjalnogotj ; gtelami  
gamlamoninag siaojo tes golgoi-


tjatinero; malôgôn mo gpepseia-  
goneno; tôgo elp mo gteosamte-  
menend gilono; na ogtjatj mo  
eloeotigtog gteli gipôgoalogoneno  
gagenog.

Golaman tjatjigi teleigol; tjæ-  
tjigi sгатemogol, tjatjigi gisgatja-  
togol oala telgimolgol Genisgami-  
no, gisi olanemigo, gisi pîsgine-  
migo, tîsîp nentesno môgoetj gon-  
matgoitjalogoneno; ntôgo na og-  
tji oantagi atlasemitesno Gisol-  
goigtog.

Gepmí emtôgoalanetj. . . n. 11

*Ant.* Tan notgoait.

Ps. 117. *Confitemini.*

 LAGNI metôgoalog gsagmami-  
no sapeoit ôgotj, \* ag og-  
teolitelsoiti iaptjio apteteg elmi-  
genig.

Tôg nigetj Islel itj : Sapeoit  
negem, \* ag ogteolitelsoiti iaptj-  
io apteteg elmigenig.

Alon oig teleg tôg nigetj ititj :  
Sapeoit negem, \* ag ogteolitel-  
soiti iaptjio apteteg elmigenig.

Tanig Gisolgol tjipalatitjel tôg  
nigetj ititj : Sapeoit negem, \* ag  
ogteolitelsoiti ipatjio apteteg el-  
migenig.

Megoaig onmatjitasotigtog ei-

maneg tlisip oetji mselemger  
 Nsagmam ; \* ntôgo Gtjisagmao  
 eolistoip nemlogoitjaliteg.

Gisolg negem tjitonit ; \* ma  
 nsotemo lno tar getoi talatoitj.

Gisolg negem tjitonit ; \* go-  
 laman pepsitelmates getoanitjig.

Gegtog oeleg Gisolgoigtog mel-  
 gi elitasimg ; \* sgato mo teli ole-  
 nog lnoigtog melgi elitasimg.

Gegtog oeleg Gisolgoigtog mel-  
 gi getlamsetemeg ; \* sgato mo  
 teli olenog eli melgi getlamsete-  
 meg tanig gtjielnoi sagmag

Mset tesonemigsisenig aoio  
 matnipenig ; \* sgato nagala mset

nesgoagapenig Gisolg oison eomaneg.

Gesg aodialitij aoso matnipe-  
nig; \* sgato nagala mset nesgo-  
agapenig Gisolg oison eomaneg.

Istagetj amog teli aofetoisenig  
ag istagetj gaoigsag teli ogsesao-  
atigel ntiningel teli gagsigoetase-  
nig; \* sgato nagala mset nesgoa-  
gapenig Gisolg oison eomaneg.

Gesmalimgeg atignetemegsep  
nsigtesinogon; \* sgato Gisolg  
melgenip.

Gisolg negem nmelgignōtim ag  
ntemtōgoalsoti, \* ag negem og  
tininigtog oetjatoep nosetōgōn.

Oesgeoinôgsimgeoel ag oestaoi-  
nôgsimgeoel \* sapeoltitjig oigoag  
oettaoetaxal.

Gisolg ogtinagan mesgigese-  
neg pegoatôgsepeneg, Gisolg og-  
tinagan oenagi pgetaligsep; \* Gi-  
solg ogtinagan mesgigeseneg pe-  
goatôgsepeneg.

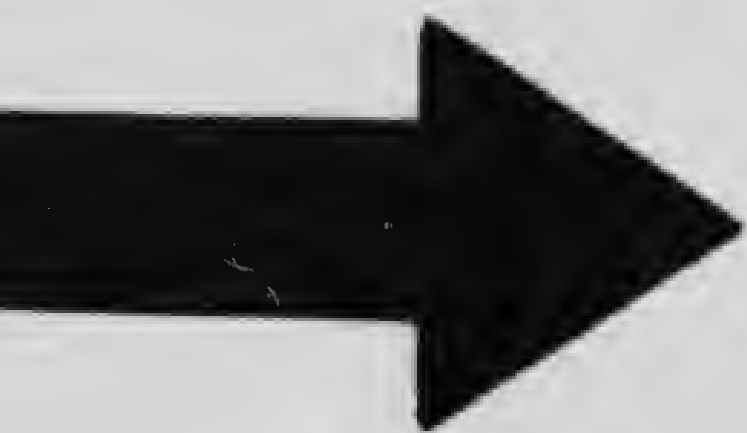
Nogotj ma npo metj pemaog-  
sites, \* ag petagnottes Gisolg  
ogisitaganel.

Gisolg geginamoitjel getel pa  
geginamoip, \* sgato npoaganig-  
tog mo igaliogsep.

Sapeoigoômi gaganel panta-  
toigo npisgoan Gisolg ogsanteoa-







# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



4.5

5.0

5.6

6.3

7.1

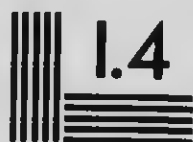
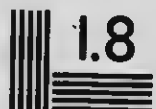
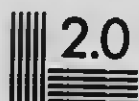
8.0

9.0

10

11

12.5



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5989 - Fax

gimigtog ; gisi pisgoaian, na pa  
olagni mtôgoalates Nsagmam ;  
\* netna Gisolg ogaganem, na og-  
tji pisgoetatag sapeoltitjig.

Gepmi moioalrites, Nsagmam,  
ogtjit eolistoip, \* ag tan oetapeg  
nôsetôgônem teleisep.

Gonteog masgeltemitiseneg  
nagala oigatiteg, \* netna sgato  
gonteo megenemegsep meloitj  
ogelnaganin.

Na Gisolg negem pegoatôg, \*  
ag na ogtjit gpegigoinag oetji pa-  
gelaptemogo.

Netna nagoeg Gisolg gisitôg-  
sep : \* tlistip tôg osgeoinôgsolti-

netj ag menagatj osegeoitasolti-  
netj,

Ogsetaoi, Nsagmam, Nsagmam,  
pemi olaptemoi pemaogsianel ; \*  
gepmi moioalgoritj tan Gisolg oi-  
sonigtog oetgimotj ogtjogoien.

Gisolg oig gesg eimeg, na tlisip  
oetji olimoleg ; \* Gtjisagmao ne-  
gem Gtjinisgam, ag gtininenag  
eli mesoatôgsep ogpagtategen.

Pgoatogo ola nagoeg ansema oli  
ginoein, nipig eomôgoel gtagona-  
toneo inset tami, \* glapis tan  
tetli pgôtji nemtjipogoig patgoi  
alasotmagan.

Gil oenisgami gtinin, na ogtj

gpmi moioalnites ; \* gil oenisga-  
mi gtinin, na ogtji oli nepsi mtô-  
goalnites.

Gpmi moloalnites, Nsagmam,  
ogtjit eolistoip, \* ag oetapeg no-  
setôgônem teleisep.

Olagni mtôgoalog Gsagmami-  
no, sapeoit ôgotj, \* ag ogteolitel-  
soti iaptjio apteteg elmigenig.

Tan teli gpmi . . . . metj . . . .

Ps. 135. *Confitemini.*

**O**LI agni metôgoalog Gsagma-  
mino, sapeoit ôgotj, \* ag  
iaptjio apteteg elmigenig ogte-  
litel-soti.

Oli agni metôgoalog nisgamg

onísгамoal, \* *eln ôgotj iaptjio ap-  
teteg eluigenig ogteolitelsoiti.*

Oli agni metôgoalog sagmag  
ogsagmamoal, \* *eln ôgotj.....*

Negem sig neogtetjit tan ne-  
taoitôgól gtjipagalaiotil; \* *eln  
ôgotj.....*

Negem netatlogoatgesenel oa-  
sôgól; \* *eln ôgotj.....*

Negem osgitpagtog tetli melgi-  
pogoatôgsep magamigeo; \* *eln  
ôgotj.....*

Negem gisitôgsepenel gtjioasô-  
gônemaganel; \* *eln ôgotj.....*

Getj gisiasenel nagoselitjel og-  
talsotemelin nagoeg; \* *eln ôgotj...*

Tepgenoselitjel gisiasenel ag  
gelôgôoetj tepgig ogtalsotemoti-  
lin ; \* eln ôgotj....

Negem tagtegsepeneg magami-  
geog Esipt teloisigeg, ag ams-  
goes meltami gilitga natel telelit-  
ga tagmaseniga ; \* eln ôgotj....

Negem megoaig nagela ogtini-  
neog oetjalasenel Islelal ; \*....

Tôgo tlisip oetji pagaptemegse-  
peneg ogmelgignôtimeg teli mse-  
gigeg ; \* eln ôgotj....

Negem gtjimegoipogoeg nig-  
toatôgsepeneg ; \* eln ôgotj....

Gisi nioasigeg megoaigeg, igne-  
moas Islelal nioeg ogpemitalin  
glapis gameg ; \* eln ôgotj.....



Negem getgotjalasanel Palaô.  
 nal ag ogteploimgel maoui getgo-  
 tjalaseni gtjigemoigtog lampôg ;  
 \* eln ôgotj.....

Tan teli gpmi.....metj. ....

**N**EGEM elaogtigemoaseniga eo-  
 aitga pagtagamigtog esg ei-  
 militeg ; \* eln ôgotj.....

Negem tagmaseniga mesgilnit-  
 ga elegeoilitga ; \* eln ôgotj ....

Negem npoaganigtog elgimase-  
 niga ansema gtjielegeoilitga ; \*  
 eln ôgotj.....

Getj Seônal Amôlieng ogtele-  
 gemoal ; \* eln ôgotj.....

Getj Ogal Pasang tetli elegeoi-  
 lisena ; \* eln ôgotj.....

Negem nagela ogmagamigemo-  
al ignemoatga tanga eoaitga : \*  
eln ôgotj.....

Ignemoas eta Islelal o'nagape-  
mel telgig ogtialigamin ; \* eln  
ôgotj.....

Eln tana eoligisgenemigoeg eo-  
litelmolgos ; \* eln ôgotj.....

Ag tangig getanolgopenig og-  
pitenog oetji ogtalga'nogsep ; \*

Na negem siaoi esematji mset  
tani eoageoamogsilitji ; \* eln ôgotj

Olagni metôgoalog tóg Gtjinis-  
gam oasôg tlei, \* eln ôgotj.....

Olagni metôgoalog sagmag og-  
sagmamoal, \* eln ôgotj.....

Tan teli gpmi.....metj . . . .

Ps. DOCTRINAL (1) *sur la foi.*

**T**AN gionagatj peotg ogsetan  
sgemtog nenoitetj ogmelgi  
getlamsetemen mset tesigel \* san-  
teoi Maoiômigtog tetli getlamse-  
temegel.

Net ôgotj natel Oestaolg tetli  
maoûtôgsepenel \* mset ogsetôgô-  
ni getleoel.

Ag gino mset tan tesigo alasot-  
meoinoi elnoltigo peoatemolgos  
pa sig natel, mo aptj tami seg, \*  
alapotmeoi ginamatineoel gotja-  
toneno.

Eln teloigasig : Ian mo getoi  
tjisetemogol nestoi gelosoaganel

santeoi Maoiômigtog tlel, \* istagetj segeoi osgitjin na telamaneti.

Nala tesigel santeoi Maoiômigtog tetli maoi getlamsetemegel neogtetjg sig esgoi getlamsetemeg \* na pgoategeteo iaptjio enosin nespi nemeg.

Mset ôgotj oala getleoel tetpi melgignagal ag oetji tetpi maoi otapegel Gisolgoigtog, tan mo gisi megtoat, \* ag mo gisi ageti getlamsetoat istagetj lno.

Gegtog mo atogoagan, mo mitjoatjitjeoi papitagan tan nigetj oesgotemogo ; \* angôtemenetj tóg mo na gpepsaptemeneno tes egitemogoel.

Meloitj tamanetj Genisgamino  
ggagi notjgomalogoneno, \* esge-  
menag ggamlamoninag iganog  
gtelitasoltineno.

Inetj: Agai! ptjili oleigop  
malteo mset tan tesig gmitjaga-  
tjeminag ialitg nigetj igatogotj,  
ogtji pagi ginoatj mset tami \*  
teli ngoti melgi ôgôtgoepisoltigo  
alaso tmagan iaptjio.

Sesogoli Gtjinisgam ogoisel, esg  
ola osgitgamog tetli pmaogsiteg,  
teli ginamoas otapostalemgaga  
mset nagela gtegiga tjigsetasepe-  
niga: \* tea mesoi agnotemoas  
mset gôgoel lnoi ogsetôgônigtog  
tlel.

Tôgo apostaleoitgig teli ali ginamoesenig mset tami magamigeg, Oestaolgol gisi eli onagieli. teg oasôg ag mset tesigel geginamatineoel \* ogtoigatigenoag negemôo tetli ngatemolgopenel.

Net naia alasotmeoi Maoiômigtog neogtetjg metj teli melgi getlamsetemegsepenel, \* nigetj metj teli ngoti tjatjigi getlamsetemeg ag iaptjio.

Eln esgemenag negemôo nepotigoeg, gtegiga patliasecalatiseniga onagapemoaga, tan ignemoatis elp ogteli elogotilin ag gionagatj ooli ogsôtemelin mset

getleoi ginamatineoel \* Oestaol-  
gol temg nagtemagoitisenel.

Oagela aptj gtegiga gisgatjala-  
tiseniga, tan ignemoatis alasot-  
maganel agnotjôtemelin ag me-  
nagatj ogpegatjôtemelin getleoi  
ginamatineoel angatg nagtema-  
goitisenel ; \* net negela tllisip mo  
pelianogsep glapis nigetj metj og-  
pemi telian.

Golaman gisgog teli tjatjigi gi-  
namatinemigo nagela teli tjatjigi  
ginamatinemisenig temgeoei ala-  
sotmeoinogoig, \* ag metj ngotei  
teli pmi tjatjigi ginamatinemiten  
elmiag.

Getoi gespi elnolting eta, \*  
tlisip elp gagiateo tan telgig ge-  
ginamating.

Eln ôgotj Oestaolg esgemenag  
getoi naglaogoeg onagapemga te-  
limaseniga: Iaptjio pa tegoeio-  
lôg, \* glapis mset gôgoel maga-  
mieg tlel notjgometetal.

Na oetji pagaptemeg Oestaolg  
tan teli peatges alasotmagan og-  
melegten, \* meta ansema pa ogi-  
sitagan negem.

Golaman esg osgitgamog mo  
poni alasotmameg, glapis \* Oesta-  
olg pegisinteo oasôg ogtjieteo, tan  
telitelmatj telelitag oesgitjinolti-  
litji ag iaptji nelitji.



**G**ETOI gtjitjitoôg ta talsetemeg  
 \* santeoi Maoiômi oitemeg?

Oetji maoi teloitotjig eta mset  
 tjatjigi getlamsetegeoinog tan te-  
 sititj gotjinal papeoilitjel Oesta-  
 olgol napgoatjel angoeiagoititjel,  
 \* ag tani gtjipatlaseoltititji elp  
 angoeiagoititj.

Eln ôgotj tetpi ignemotj nage-  
 la telgig notjôtagan, net nagela  
 Goestaolgominal tetpi ignemagoi-  
 tip \* siaoi osgoapitoaneo ogtjitj-  
 geloeogtjitjem tan tesilitj.

Angôtemenetj têtg mo gpepsite-  
 temeneno, mo gpenôgoitetemene-  
 no oagela notaogtigemoetjig teli

ginamolgol pestonemititjel, \* ag  
tes gimotog getoi nsetoimatitj  
gino oenel.

Eln eta mo seg Sesogoli elagse-  
peniga oegela : Gileo nagapemtot  
tan oen tjigsetolôg tjigsetoit, \* ag  
tan pepsitelmolôg pepsitelmit.

Nin mo elolsioep, negem notj  
elolip, tôgo notjag tellolipenag  
nin nigetj gileo tellolnôg ; \* iall  
mseta agnotemog lnoigtog tan  
teleg oasôg tetli elegeoagig.

Mset tan osgitgamog tetli ap-  
goatoôg oasôg elp tli apgoatoten,  
mset tan osgitgamog tetli gtjipil-  
môg \* elp oasôg tli gtjipitetal.

Pogomagan gpitenoag igatolôg

ngelosoaganem, na mset eottôgsep  
tes getoi gipôgoatoôgoel elnoi  
gamlamonel ogsetôgôni getleoeig-  
togel \* ag aniapsotigtog.

Getj Pieleoin tan teloisin oe-  
tjiag nigetj gtelimolin : Gil gon-  
teoin \* ag na osgitji gonteoigtog  
tli oigattes nmaoiômim.

Tôgo na ma gisi oisoigenetemi-  
tiog mentoagig teli gaganel, \* ag  
gil ignemoltes aposgigenel oasôg  
ogtelegeoagimigtog tlel.

Mesgig pa, nagapemtót, tan  
gegenalnôg, gegtog petjili mse-  
gig ; \* sig tóg nenoitetemog metj  
na golnemeneo.


Gileo eta oasôg teli gaganel  
 pantatoatôgsep tanig getoi otap  
 sititj geginamoôgôl, ag nala gep-  
 sôgoatoatôgsep tanig nagatjige-  
 magoititj \* gsagtemagoneo nes-  
 toimôgôl

Elnoiôg gileo megoaig oetjal-  
 nôgsep tanig gigmaoag tetpamog-  
 soltiôg, oetji mgenolôg gnesesi  
 atgenaneo nagela \* mset tesigel  
 temg notjigtog oetagnotemolôg-  
 sepenel.

Mesgig, getel pa mesgig tan  
 elolnôg ; \* mesgig, getel pa mes-  
 gig tau notjôtêmôg.

Mo sgato gmetoi alsomap nage-  
 la tan tesititj ntjitjeloegtjemg,

môgoetj lnoigtog oetnemoôg  
tan teleiôg, \* sig pa notjigtog  
tan notji eoliteget na oetne-  
môg.

 ELEG nigetj gosgotemeneno  
tan gtininenaoigtog teli  
nsetoapogoes \* Sesogoli Gsagma-  
mino oetjitjgeloeogtjemitj gtini-  
nenno.

Gileo ntjitjgeloeogtjemtot te-  
siôg, mo gtangaptemop tan tel-  
metotitj oagela notaogtigemo-  
lôg, \* tan etitjel geginamoetitj  
nala sig mo ggesgaptemop.

Iamotj tleigo tan geginamolôg  
nagela, sgato gtjitjiôg ôplitatitj  
mo gteleip; \* meta gileo ma li

apangiteoalseoaog apitjipemg.

Meloitj negemôo oigotemoaten  
tlisip gtapangiteoalseoggoneo \*  
tan teli pgoatotip ogtinineoag  
gotji patagoitjitaneo.

Gis ôgotj ignemotj negemôo  
getleoi gotpotigtog ogisgatpolti-  
neo ;\* na ogtjit tjigsetotjig genog  
ognatalmetoneo.

Ag ntôgo mo ogtinineoag oeta-  
penog teli ginamoetitj ; \* notjig-  
tog eta mset getleoi ginamating  
oetapeg.

Tan gionagatj nestceg ma pa  
gisi talotemoagoi ialsomtji \* gô-  
gopi teleititj.

Elp elegeoiteoi sagmaoti mo  
gtaloaptemop, tan ôgotj oetagoťg  
na petjili gpmitetemeg: \* Gi-  
solgoigtog pa tlei elegeoiteoei ia-  
lsosoti.

Golaman gis oen nenemotj  
Inoigtog telgig teli gegenalotj,  
nogotj pa telamot istagetj oen  
tan Gisolgol sepiltjôtelsep pogo-  
magan \* ogtji igâtemen sapeoti  
ag eloeoti ogtesamen.

Negem pa elegeoit teli oli mi-  
malot ogegoatpanemigtog, teli o-  
li aptogôpisôtelot ag elegeoiteoi  
apton teli sepiltjôtelot, mset eta  
pa tan tesi gagaisi milalotj \*

pagi ginoatolg tan Gisolgol n  
nasonsep ogtialsoman oigma.

Aona oen piloitasitj inetj, oai  
sisoitasit, \* mo sgato lno teli gi  
siatep oaisis teli gisos.

Na ogtjit teloigasig : Mset tan  
elnoamogsit nenoitetj ogtipatji  
sgatoan tani peigoei sagmaoilti.  
tji ; \* sig ôgotj pa Gisolgoigtog  
oetji otapeg mset sagmaoti, mo  
aptj tami.

Ag na negem gisgatjôtgesenel  
mset sagmaotil tesigel osgit-  
gamog tetli nemitemgel ; gola-  
man tan gigatji ngatjitj ogepmi  
sgatemen elegeoiteoei sagmaoti  
\* Istagetj pa gigatj ngatjitjel os-



gatemoan Gisolgol tan telsotege-  
litj.

Tôgo tanig gigatji ngatjoltitj-  
ig ogteli sgatemeneo, negela geg-  
tog oetji pgoatasoltitjig \* optjili  
mtoeiagen gisi gespjetitj.

Esg metj cegoitjigo alasotmeoi  
Maoiômi, esg mo poni telamago  
istagetj ggitjino, glapis elp Gi-  
solg ma poni onitjanitelmolog;  
\* esg metj ggitjino otelamseg te-  
tli eligasoltigo, pa metj gisi ogse-  
tatesno.

Neget mesta getapageg maga-  
migeoeg, mset pa samogoan ne-  
pagoitis, tangig Naoeiôg ogtoleg  
mo tetpoltiogæpeneg; elp eta

getoi gespigisgenemigo, pogteo  
ngotei telalogotag \* mset tanig  
alasotheoi Maoiômigtog mo te-  
leiagoitiog.

Tan gionagatj peoatg ogsetan,  
sgemtog nenoitetj ogmelgi getla-  
msetemen mset tesigel \* santeoi  
Maoiômigtog tetli getlamseteme-  
gel.

Tan teli...metj...

TAN notgoait tali gisi atjitotal  
telmetôgônêl? Oli gisgatjatôgôl  
eta, Nsagmam, epenel.

\* \* \*

CAP. *Quid Dominus. Deut. 10,12*

*Nestoi Geloagan*

**G**ŌGOEI ta, Islel, nigetj oigote-  
 masg Gtjisagmao Genis-  
 gam? sig eta egtjipalsgatoan Gtji-  
 sagmao Genisgam, ag gtjatjigi  
 metamaton aogtil negem gegino-  
 temasgesenel, ag gionagatj ggesa-  
 lan, ag tan tetotgig ggamlamon  
 ag gtjitjagamitj gteli alasoman  
 Gtjisagmao tan oeaisgamin. \*  
 Gesi aptjolgos Genisgamino.

RÉP. *Christe Filii Dei.*

*Asitentotingeoei*

**G**IL oegoisit gtinin Gtjinis-  
 gam iaptji osgitjinoit \* Glis

teoin, eolitelmin. Gil oegoisit gti  
nin . . . .

Gotj ogtinagang tetli gisgatpin.  
\* Glisteoin eolitelmin.

Gepmi emtôgoalanetj Oegoisit  
ag Eogtjit ag Oeliogtegingosit.  
Gil oegoisit gtiin . . . .

Nemtjasi tôg, Nsagmam, apô-  
gônelooin, \* ag tan teloisin, na  
ogtji ogsetaoin.

*Etaoemgeoetjitjel.*

**G**TJISAGMAO, eolitelmin.  
Glist, eolistooin.

Gtjisagmao, eolitelmin.

Notjinen oasôg epin. . *gimotog*

Melgenin metj oinsotil mo gti-  
galinen, \* gesinogoamgel ointji-  
gel tjigelatoin.

Oeli getlamsetasi . . . . *gimotog*.

Mageil apitjipetal, \* oasôg metj  
osgitjinoti.

Gtiningel, Nsagmam, eli nepsi  
ntaoap ; \* esgitpog pa pgotji ala-  
somoltes.

Nton otjotetj emtôgoalsotil, \*  
ogtjijatj mset tesigisgegél npemi  
oli nton tan teli gsegelmogsin ag  
tan teli mgitelmogsin.

Nisgam, golaptemoi nteloeotil,  
\* ag mset oinmetoapenel gasoige-  
moi.

Pilei gamlamon ntining tetli  
gisitoi \* ag ntelamiteg tetli mi-  
noatoi elitasoagan metj ogôgoat-  
nen.

Mo gotji setapogoalio gting ;  
\* tóg elp mo gotjatoio golnetata-  
sotim temg ignemoip.

Tóg asitenemoui notji oli osgeoi-  
tetemen tan elgimatesg nostaoi-  
gonen, \* ag pegoatoi nmestatton  
melgitelsoti.

Gsagmamino tan teloisit netna  
gteligasotino, \* tan gisitôgsep oa-  
sôg ag magamigeo.

---

*Confiteor*

**P**EL tóg npagi agnotemoan  
 Gtjinisgam mesta gisiteget  
 mset teleiapenel nigetj ntininig-  
 tog tetlitetemasianel : gagais oi-  
 nasiep, gagais oinapogoap, gagais  
 oinitasiep. Lôg, Nisgam, anatete-  
 manel telmetoapenel, lôg mas-  
 geltemanel patategapenel, lôg  
 aniaptemanel mset gôgoel telgi-  
 mingel elistemapenel. Gtiningel,  
 Nisgam, eli loeoasiep, nigmaoig-  
 togel eli ôplategap, ag elp ntjitja-  
 gamitjgel getjito gis eliag mo no-  
 lategen.

Gileo oasôg eimôg, Mali megî  
 nasgoen, ansaleoiôg ag oeli lnol-

tiôg gelistemoigo teli mselmolôg  
 peogtamigo alasotmelseoiôgoel  
 Sesogoli mesta ogsetaoioet ngasa-  
 tagon nteloecil, tôgo elp ntigne-  
 magon teli melgi aniaptemen tel-  
 metoapenel, tjel na ogtjiatj me-  
 loitj npetjilitetemen nenepen es-  
 gemenag aptjgetoi ponato ntjatji-  
 gi tlein mesta ialsomit telgimitjel  
 Amen.

Gtjinisgam mesta gisiteget eo-  
 litelmolgotj ag gis gisi gasatolgol  
 gteloecilinal, iaptji osgitjinotigtog  
 alnogotj. Amen.

Gtjisagmao mesta gisiteget ag  
 netaoi eolitetegat gagi gsegatol-  
 gotj, gagi gasatalgotj ag mesta



gasoigemolgotj gtelceotinal tesi-  
gel. Amer-

Gisgog, Nsagmaminen, pgoa-  
toin \* eloeoti mo igeoinametj.

Eolitelmin, Nsagmaminen, \*  
iamotj tóg eolitelmin.

Peigoasitj ntininenag tan teli  
eolitetegen, \* tlisip petjili elita-  
soltieg gtinin.

Eolistemoui, Nsagmam, ntala-  
sotmaganem, \* ag gtiningel li  
onagiatj teli ntaoei.

(*Patlias*) Gtjisagmao tgoeio-  
lôgtj, \*ag gitalitasoagan elp tegôtj.

---

## ALASOTMANETJ

**G**TJINISGAM mesta gisiegse  
 oesagmamieg môgoetj gi  
 ntaoi mesolog, gil pegoatoieg n  
 apeneminen, gisgog tóg ogsetac  
 nametj gteoliteloti, golaman p  
 mi gisgog ma asitetemoeg eloe  
 ti ; tóg tan telitasoltiegel, teli g  
 losoltiegel ag tan teloegasoltie  
 gel ogtjijatj ngagi gisgatjatone  
 telgimiegel ; na gionagatj ipatta  
 moleg ogtjit ggois Sesogoli Nsag  
 maminon, na negem ag oeli ote  
 gimgosit tetpi sagmaoitelmog  
 sióg metj nigetj og iaptjio elmi  
 genig. Amen.

Eolistemoi....*gisna* Gtjisagmao  
tgoeiolôgtj....

Gepmi moioalanetj Gsagmami-  
no : \* gesi aptjolgos Genisgami-  
no.

#### AGNOTEMATING

**G**LA gisgogôoei nagoeg agan-  
tieoimg teloisig *gisna* eloi-  
genegeoei nagoeg *gisna* atlase-  
moti gisgeg *gisna* alasotmagani  
gisgeg, temg sgato teloisigsep  
nagoset ognagoôm.

Ntôgo goegsitpog oetgitemeg  
glapis gisgog tesinsgagal aganti-  
eoimgel gis pemiagal netna siaoi  
teli ngesatigel gnagoegeminal.

Gisgog teleg tepgenoset. . . . .

Gisgog nenoitelmot santeoit  
gisna nenoitelmotjig santeoitjig.

*Goilen minoi sigentatingeoeigtog.*

Ntôgo egimotjig tanig gigeme  
nag getjigao nepgig ; oeleg ôgôtj  
tlisip alasotmelseoan oagela ag  
elp maoui alasotmelseogig mset  
alasotmeoinog nepgig.

PRO DEF. *Domine omnipotens.*

Bar. 3, 4

**G**IL mset gôgoel tan telitete-  
menel telatigel, Nsagmam,  
Islel onisgamel, \* tjigsetemo na-  
gela nepgig Isleligtog tleg teli  
alansomsgig ; mo gpeoatemo gmi-  
goitetemen notjinagig teli oini

pgoategesenig; meloitj tóg nenoit-  
teten gpiten tan teli ntaoi olate-  
geg ag tan teloisin.

Nepôlgep, Nsagmam, netna  
oetji ogsetaoiegsep Gisolgoigtog  
gemaltem igatoneg; \* tjigsete-  
mo....

Iaptjio atlasemoti, Nsagmam,  
oagela ignemo, ag oasôgoeg tan  
mo netaoi gaspianog pagtatatoatj  
nagela. Gil mset gôgoel....

Oeleg tan eioatjel Sagôp onis  
gamel ogtigalgon, \* ag sig elita-  
sitjel Gtjisagmal onisgame!

---

## ALASOTMANETJ

**N**SAGMAMINEN, etamoleg gteod  
 litelman oenagapemiñig ala  
 sotmaganigtog tetli netgig ; tóg  
 ngasi gsegatj tan aptj ogtjitjaga  
 mitjoal esgoi oingoagoititj, na  
 ogtjiatj oigoptjig ogmestanemé-  
 neo tan slaoio nagsi esgipetotitj  
 gtignemoan ; nagela, Nsagmam,  
 oegisitaganinig, eolam, batgal ag  
 iaptji olótiigtog lal ; na gionagatj  
 etamoleg ogtjit ggois Sesogoli  
 Nsagmaminen. Amen.

*Pretiosa.*

**G**EGTOG Gisolg oelaptemoatj  
 oesantemitji onpoaganódo.

Gisolgoigtog li taoalseoinametj  
 oeli nasgoet Mali ag tan tesititj  
 oelôltitjig, na ogtjiateo npogoate-  
 gen nosetaoigonen, na negem  
 pemi gpmi ialsoisit metj nigetj ag  
 iaptjio elmigenig. Amen.

Nisgam liteten gtapôgônemoin,  
 \* Nsagmam, tóg ngasatetemoi  
 gtigalin (*sist telaregiemq*).

Tan teli gpmi ..metj nigetj..

Gtjisagmao, eolitelmin.

Glist, eolitelmin.

Gtjisagmao, eolitelmin.

Notjinen...melgenin metj....

Nsagmaminen, tóg eolam oe-  
 nagapeminig ag eolapten ggisita-  
 ganel, ag onitjanoa olôtigtog lal.

\* Gtjinisgam tan oesagmamol-  
tigo mesta pagtatatolgotj; gpetag  
ogtji ialso ten teli elogotiegel ag  
tan teli elogoagtemaiegel ialso-  
ten. Tan teli gpmi. . . metj . . .

#### ALASOTMANETJ

**G**TJISAGMAO Nenisgaminen, oa-  
sôg ag magamigeo tetli mes-  
ta elegeoin, tóg oliteten gpeigoei  
ialsotemoinen gisgog tan getoi  
telôltieg, pgoatoin ngôgoatmeto-  
tinen ; gil pa sig ngotei ialso ten  
tanel gisgog telitasoltiegel, tello-  
gotiegel ag tan telapogoatiegel ;  
golaman gil apôgônemoieg ogtji  
ogætatitesnen ag nogotj tjeleioi-



nameteo eloeti ; na gionagatj  
 ipattamoleg gpegoatetemoinen gil  
 oestaoiegsep metj nigetj tetpi  
 sagmaoitelmoleg Gotj og Oetjioli  
 Nisgam iaptjio elmigenig. Amen.

*Jube, Domine, benedicere*

Nsagmam, elgimi noleoiston. \*  
 Sesogoli omaltem gagi menapa-  
 tolgotj tan teli oinmetogo, ag iap-  
 tetetj ggamlamoninag gpemi oli  
 gisgatjatoaneno Genisgamino tel-  
 gimolgol. Amen.

*Leçon sur le dimanche*

**M**o gtaoantasoltip, nigmatot,  
 gisgogôoei nagoeg tan teli  
 gepmitetemeg. Tôg tami eimôg,

mo ogtagtenotj tan oinoꝛgeoinðg-  
 simgeoei; almimtimgeoei mo ses-  
 peiolðgtj; angeoagan, getj eltes-  
 tagan, oepnagan, atnagan, ilasgo-  
 goemg, amalgalting, oini eolem-  
 geoei, mset eta pa papoltimgeoel  
 tan teli milamogol, ag gtegel an-  
 sema pa eloeotigtog oetapegel  
 gisgog meloitj mo gpeoatemop-  
 tjel goitemeneo; sig ogtemôte-  
 mog gtanatetemeneo aniapsoltið-  
 goel mset tesigel getjitoðgðl elis-  
 temðgsepenel tan tlisip nestoita-  
 soltiðg. Gisgog telgitasig ponlo-  
 goatemen mset tan osgitgamog  
 tlel; eln ðgotj teleg nagoeg agan-  
 tieoimg, sig pa nenoitetemeg elo-

goetoan gtjitjagamitjina ; na og-  
 tjit oeleg gisgog iamotj gtamas-  
 galtineno mset tan tjiptog ogtjias  
 aona gteleineno ; gionagatj tan  
 tesiôg oen ningoti angôtj mo  
 gisgog ogtionasialogon samogoan  
 getgaloeg. Gil sgato Gtjisagmao,  
 eolitelmin ; \* gesi aptjolgos Ge-  
 nisgamino.

Gtjisagmao tan teloisit na gte-  
 ligasotino \* tan gisitôgsep oasôg  
 ag magamigeo.

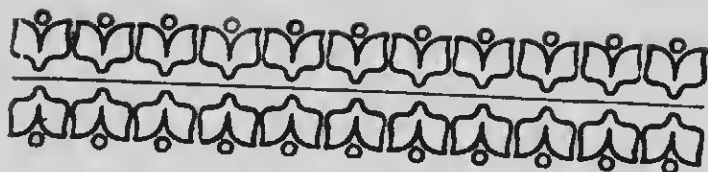
Oli gespeoistog. \* Gisolg.

Gisolg tôg olôtemoigotj gtini-  
 neno, mset elp gôgoel ointjigel  
 tjigelegitemolgotj ag iaptji osgi-  
 tjinotigtog lalnogotj. Tôgo teli

eoliteteget ignemoatj oeli natit-  
gig. ogtjitjagamitjoa otatlasemol'  
tilin oantagôtigtog. Amen.

---

natit-  
emol!



ESGEMENAG ALAMES-  
IGEMEG

*teli alasotmapegiating.*

TIERCE

Notjinen . . . . Golein . . . . Gtji-  
niscam liteten . . . .

HYMNE. *O fons amoris*

**G**IL gegtog oeli gtjipilaganin,  
gtininigtog oetji oli ngoti  
msatgoepisitjig Oegoisit ag Eog-  
tjit ; tan ôgotj teli asitegsaltititj  
ansema pa oetji teleg gtjatjigi  
neogtamogsin nagela ; ntôgo na  
teli ngotitoôg gileo nesisioôg genis  
gameotioôg.

Pgoatoin tóg nтели maoi melgi  
gtjilapegalogonen gesaltingeoei  
gtininigtog tlei; tjel na ogtjijatj  
metj mo nponi melgenemotinen  
ignemoiegsep sigentasotigtog no-  
tji maoi oigmatoltinen.

Gil Oegoisin, gil Eogtjin, ag  
gil oeli gsatgoepilaganin, oeli  
ngoti nesesotin, eolistoin: mseta  
tjippelmolitj, mseta sgatolitj ag  
ptjili gsalnitj mset pemi osgitji-  
noltitjig. Amen.

*Ant.* Getel pa nelaitotes.

*Ps. 26. Dominus illuminatio*

**G**ISOLG na negem noasôgône-  
maganem ag nosetôgônem:

\* oen ta tjipalas?

Gisolg negem igatemoitj npe-  
maogsin : \* oen ta sipsoliteo ?

Tanig getoanitjig esg getoi  
ptjogoatoitjig, \* istagetj geto se-  
goistemititjel ntinin.

Nagela pa tanig telanipenig se-  
oigenatisenig \* ag sigtesoltisenig.

Tliatj nteplog gisgatji pogoie-  
titj nosgalog, \* metj ngamlamon  
ma gisi otmatgoitjasinog.

Tliatj aoio matning, \* metj  
megoaig tan tetli matning oli es-  
gipesites.

Neogtetjg pa sig Gisolg etam-  
gep na sig peoattes ialgoiltes : \*  
ntaptagatemen Gisolg oig tan te  
totji pgitaogsites.

Na ogtjijatj noli oantagaptemen  
petjili gelolgel Gisolgoigtog, \* ag  
elp oig noli nasaptemen.

Eln tana tetli eligalis tan te-  
tlatatg, \* oig lameg tetli apgoiga-  
lis.

Gonteoigtog tetli nepsalis, \*  
ag nigetj getanipenig oetji nemet-  
goalis.

Pel gagais aoiasiep, ag esg oes-  
geoinôgsianeg oig tetli igatoep  
pegitnematimgeoei ; \* gtapegias,  
ag tanel getapegianel Gisolgoig-  
tog eltagtetal.

Gepni emtôgoalanetj . . metj . .

**E**OLISTEMOI, Nsagmam, teli elg-  
ômigtol, \* eolitelmi, eolistoï.



Ngamlamon gis gelolsges, npe-  
gigol gis ialamsjel : \* metj, Nsag-  
mam, iolgoiltes, peoattes gnemo-  
lin.

Mo gtetjigelapasio ntining, \*  
ag mo gmitagalao tan genagapem  
putatelmet.

Ntigalsoti tleien, mo gponalio  
\* ag mo gsegeoitelmio, gil Nis-  
gam oestaoip.

Eln tana nengigog nagalipenig,  
\* sgato Gtjisagmao gis oesoalip  
ntigalgon.

Ginotemoui, Nsagmam, peoate-  
moinel ; \* na ogtjiatj golitelmin,  
ag oliteten ggôgoataotigemoin  
ogtjit getanitjig.

Mo gtapgoalio tanig oenma-  
tjeioitjig, \* mo nteleiagon telita-  
soltititj.

Eln eta notji pilsôtegetjig pe-  
tjogoatoipenig ; \* eln tepetog og-  
teloeotioal eogsingoitisenel.

Getel pa nemitotes Gisolgoig-  
tog tlel olôtil \* pemaogsitjig  
ometgioag.

Oantagesgipa Gisolg ag mena-  
gatj oinpasi, \* ag tóg minoi mel-  
gigneoasitj ggamlamon, ag mo  
gseioatemo gtesgipan Gtjisag-  
mao.

Gepmi emtôgoalanetj..metj..

---

Ps. DOCTRINAL (2) *sur Dieu.*

**G**TJINISGAM tapogol oetji ginoitelmotjel: mset gôgoel gisitôgsepenel angaptemagol ag mset gôgoel esenel getlamsetemagol.

Neogtetjit Nisgam ag mo gisigagaisiog: netna negem gisitôgsep oasôg ag magamigeo, ag mset gôgoel gisitôgsepenel, oagela mset ialsoetjel.

Sag metj eiges, nigetj eig ag metj iteo; gesgemenag gôgoeinogoeg, môgoetj tami eimogsep, onisgameotig eta sig eiges.

Maoenel gisigogsepenel, elp

negem mo gisisiogsep ; sãg ôgotj metj eiges neogtetjis negem.

Oasôg eig, magamigeg eig, mset eta pa tan telgig gisitasig mset pa eig, ag môgoetj esgoi imog.

Ot eimogo eig, sgato mo nemi-at, negem sig nemolg ; talnemia-nes ta ? mo ôgotj elnoi ginoamog-siog, sig pa nisgameoit, golaman mo nemi-at.

Metj eta pa nantem nemolg ; tliatj lamgamog imogo, metj nemolgos ; maoenel ôgotj gisi ialigasigtagogol.

Mentoagig elp eig, sgato mo gesinogoag, môgoetj metjetjalogog, oasôg teli oleg mentoagig

teli oleg ; sig natel eloeokilitji  
tetli onmatjipenelatji.

Mo sgato eoageoamogsioq, eln  
pa oetjijagamitjoit, mset gôgoel  
gagannegel, gagaptegel, gaggegel.

Neogtetjit pa Nisgam ag mo  
gisi gagaisioq, eln tepetog nesis  
tjig neogti nisgameoitjig, Oegoi-  
sit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam,  
netna teloisoltitjig.

Oegoisit nisgameoit, Eogtjit  
nisgameoit, ag Oetjioli Nisgam  
tetpi nisgameoit.

Mo na sgato nesisioq Nisgamg,  
neogtetjg ôgotj oesgitjinoltitij  
oagela nesisitjig neogti nisga-  
meoitjig, neogtetjg ag oeleititj.

Maoen gisigoioog, maoen petj-  
 ilitelmogsiog; tetpi gisigoltitjig  
 nagela nesisitjig neogci nisga-  
 meoitjig, tetpi sagmaoltitjig, ag  
 mset gôgoel tetpamogsoltititjel

Neogtitotitj ôgotj nagela onis-  
 gameotioôo; golaman neogtetjit  
 Nisgam, mo sgato nesisioog.

Negem pa Sesogoli tamg me-  
 soi agnotemo'gosenel oagela me-  
 sgigel nisgameotigtog gegtog oe-  
 tapegel; gino elnoltigo teli etje-  
 loltigo mo pa gisi gisitetemogoi  
 oagela teli gisiag; siaoio meloitj  
 lôg moioalanetj Oestaolg tan teli  
 oli pagtatatolgos mesta pôgônit-  
 paganemigoeg; pa sig ogtemeiol-

gotj gmelgi getlamsetemeneno, mo  
 sgato seg gtagoiloitasoltineno tan  
 getel pa Gisolg telitetges iaptjio  
 gmimogoatagoneno. Eln etjeleg  
 mo ogpegigol ogsinogoagoneo tan  
 sig gitjgatj getoi elapasitjel na-  
 goselitjel.

Gepmi emtôgoalanetj. . . metj  
 nigetj. . . .

GETEL pa nemitotes Gisolgoig-  
 tog tlel olôtil pemaogsitjig omet-  
 gioag.

*Nestci Gelosoagan*

CAPITULE

**G**ESG oe'i angôtemagol Gtjinis-  
 gam tan telgimolgol netna  
 getel oetji gtjitjito go pa nenago'

negem ; sgato tan mo goesôte-  
moagol Gisolgol tan telgimsep  
seg et : Nenag ag gis gatjitjigep ;  
egsoet pa ag ogtininigtog getle-  
oei mo eimenog. \* Gesi aptjolgos  
Genisgamino.

RÉPONS *Asite ntoting.*

Tôg tanig, Nisgam, tjipalesgig  
\* ntiningel li gipôgoetatitj. Tôg  
tanig.....

• Ag tanig oeli nenemititjel get-  
leoi gelosoaganel gtong oetjiagse-  
penigel, elp nagela natji tgonas-  
soltititj ntining ; \* ntiningel...

Gepmi emtôgoalanetj..... Tôg  
tanig.....

Tanig, Nisgam, tjipalsgatasgig



ESGEMENAG ALAMESIGEMEG 141

ag tjatjigi ogsôteमितित्जेल telgi-  
moenel, \* --gela mset oitji tgo-  
nasoltiegig.

( *Pallias* ) Gtjisagmao tgôeio-  
lôgtj \* ag gталитасоаган elp te-  
gôtj.

ALASOTMANETJ

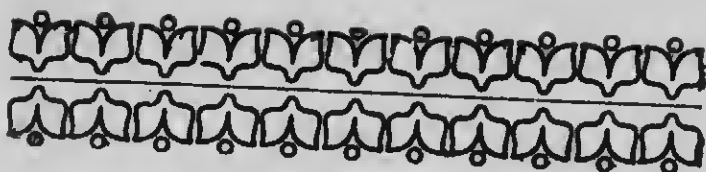
**G**IL iaptjio Gtjinisgameoin oa-  
sôg ag magamigeg tlel mesta  
ialsotemenel, tôg tan teli eolite-  
tegen pgoatagotj eoainig alasot-  
meoinog eolistemoan teltaoetitjel,  
ag gtininigtog n'otjiignemagonen  
metj nolangoaneminen esg pemi  
osgitjinoltieg; na gionagatj ipat-  
tamoleg gpegoatetemoinen ogtjit  
Sesogoli Nsagmaminen; na ne-

gem ag tan gtinineoag Oetjioli  
 nisgameoit tetpi sagmaoitemog-  
 siôg metj nigetj ag iaptjio elmige-  
 nig. Amen.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj\* ag gta-  
 litasoagan elp tegôtj.

Gepmi moioalanetj Gsagmami-  
 no ;\* gesi aptjolgos Genisgamino.

Tan notji eoliteget Gtjinis-  
 gam ignemoatj oeli natitgig og  
 tjitjagamitjoa ogtatlasemilin oan  
 tagôtigtog. Amen.



MESGIG ALAMES

*teli maori alasotmapegiatimg.*

GRAND' MESSE

*Elapaltingeoeigtog.*

ASPERGES

**L**APALITESG, Nsəgməmə, isōp  
eomenel, na ogtji gasapata-  
sites, gsispalitesg, na ogtji ptjili  
oapetes oasteo.

Teli msegig gteolitelsoṭi, \* Nis-  
gam eolitelmi.

Gepmi emtōgoalanetj Oegoisit  
ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gmi nsetogsitj  
ag mo ponianotj elmiag gepmi  
nsetoan.

Lapalitesg. . . .

VIDI AQUAM.

Nemitoapeneg samgoaneg oetji toiagapeneg alasotmôgoômginaganegel, Alleloia; ag msettan tesititj na oetji melmoapatasisenig oestatisenig, tôgo itag, Alleloia, Alleloia.

Olagni mtôgoalog Gsagmaminno, sapeoit ôgotj, \* ag iaptjio ap-teteg, elmigenig ogteolitelsoiti.

Gepmi emtôgoalanetj Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetog-sitj ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan.

Nemitoapeneg samogoaneg. . . .

V. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam. *T. P. Alleluia.*

R. Et salutare tuum da nobis. *T. P. Alleluia.*

V. Domine, exaudi orationem meam,

R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Neiatoin, Nsagmaminen, gteolitelseti, *pag. Alleloia.* \* Ag tan gtininiog oetjiag ogsetôgôn ignemoin, *pag. Alleloia.*

Eolistemoi, Nsagmam, ntala-sotmaganem, \* ag gtiningel li onagiatj teli ntaoei.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj, \* ag gitalitasoagan elp tegôtj.

#### ALASOTMANETJ

Gil, oeli ogsagmamieg gtinin Oegoisin mset gôgoel netaoitonej

ag môgoetj gisi ntaoi mesolog ag  
 iaptjio Gtjinisgameoin, eolistoin  
 ag oliteten oasôg gotgiman gtan-  
 salem, natangoeioinametj, igali-  
 nametj, tjitoninametj, mitogoali-  
 nametj ola tetlagatemotieg ag pe-  
 gatjeioinametj. Na gionagatj oe-  
 tji ipattamoleg ogtjit Ggois Seso-  
 goli Nsagmaminen. Amen.

TLISIP PÔGTAMGIAG ALAMES

\* \* \*

*Pôytapegiemg*

INTROÏT

**M**o gpemaolatip atlasmotigis-  
 geg; mo gigoag gotjitoa-  
 top tanel neioptoôgel; oeleg tan  
 gesi angôtg atlasmotigisgeg, ag

goetjôtgel ogpitenel ogeloltnen, ag  
oetgôlsitj mo gôgoei ogpataton.

Gepmi emtôgoalanetj Oegoisit  
ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetog-  
sitj ag mo ponianotj elmiag gep-  
mi nsetoan.

Nenoitetem. 3 gpemitetemeneo  
eloigenegeoei nagoeg ; eln ôgotj  
na Gtjisagmao ogtatlasemotim.

Mo gpemaolatip . . . .

*Gisna (2)*

Ola, Nisgam, tetli maoeieg ala-  
somoleg gteolaminen eolôltieg,  
Gois Sesogoli tan teloisit netna  
eloitemoleg mo gtanatelminen  
pataelnoieg. Tôg nigetj noli oeto-

goagonem negem teli pgoateloina-  
metep taneg glotjioeigtog ôgôt-  
goetôtég. Tôg aptj omalten lapa-  
toinametj ntjitjagamitjina : tôgo  
na ogtji gagi gsegatj oinôtil tetli  
mesoaptemoiegel ntininenag.

Teli eolitetegen, Nisgam, eoli-  
telmin:

Gepmi emtôgoalanetj....metj  
nigetj....Ola, Nisgam....

*Gisna (3)*

Maoen iaptjio elitasioap, sig  
pa gil, Islel Onisgamel pôgtagita-  
siep. Oegain, ag sgato eolistoen,  
ag mset lnog ogteloetioal gasa-  
tatjel aniapsoltititj.

Gil, Nisgam, oasôg ag magami-



geo gisitopenel, tjogolapasi eole-  
tjoltieg.

Gepmi emtôgoalanetj..metj..  
Maoen.....

*Gisna (4)*

Gepmi moioalneg, Nsagmami-  
nen, Islel Onisgameel, aptjieg  
ogtjit gis oeli ogtogoinameg getel  
pa gteolitelminen. Pgoato tóg  
mset tan tesonemigsititj gtjitji-  
goneo gil sig neogti mesta Gtji-  
nisgameoin mset tan tetotgig  
magamigeg.

Gil Inog teli eolitelemsepenig  
gtignemoan mo ogmesi aniapsol-  
tineo ogtjit iaptji osgitjinoti.

Gepmi emtôgoalanetj. . . metj. .

Gepmi moioalneg. . . .

*Gisna (5)*

Epitag notoateg Sesosel tan  
teli pestonemelitj, nespi ntaoesenag  
elassenel : Oelegsep tan og-  
tining pemalesses ag oelegsepe-  
nig tangig molagetjgig nonalse-  
penig. Sgato Sesosel elsepenel :  
Meloitj oeligig tanig Gisolgol no-  
temoatitjel tan telapogoelitj, ag  
na gepmi ogsôtemititj.

Getel pa, getel elnôg, oen oli  
ogsôtgel ngelosoaganemel npoa-  
gan iaptjio ma nemitog.

Gepmi emtôgoalanetj. . . metj. .

Epitag natoateg. . . .

*Oeli ngoti Nesesoti meselmot*

*Kyrie, eleison.*

*Nisgam, eolitelmin, sist.*

**N**ISGAM, gil Oegoisin mesta  
Gtjinisgameoin maoen tet-  
peilog mesta gisitegen, eolitel-  
min.

Nisgam, gil gisiegsep eogtjieg  
gtinin, tóg oasóg ogtji pgeoapasi,  
eolamin, eolitelmin.

Nisgam, gil oasóg oetgimtep  
Ggois neogtigit nostaoigonen na  
teli gsaliégsep, eolitelmin.

*Christe, eleison.*

*Sesos, eolitelmin, sist.*

Sesos, gil neogtigin Eogtjin  
Gtjinisgameoin, neogtetjin Sag-

maoin, neogtetjin mesta ogseta oi-  
oen, mset pa gôgoel Gotj tetpa-  
mog-iôgôl, eolitelmin.

Sesos, gil teli eolitelmiægsep  
eloeoltieg, tjel mo nagatjitetmoa-  
ogsep Mali Nasgoet gongigon, eo-  
litelmin.

Sesos, gil pa menagatj moibal-  
neg aptjieg, ogtjit mentoagig oe-  
tji natgaspegaliegsep, negela ta-  
neg glotjieogtôlgeg, eolitelmin.

Kyrie, eleison.

Nisgam, eolitelmin, *sist*.

Nisgam, gil oeli sisteoein Oe-  
goisit ag Eogtjit oetji oli Nisga-  
meoin ; oagela pa tapositjig neog-  
tamogsoltiôg, eolitelmin.

Nisgam, gil notji oli ilaloen  
 alasomoleg ilatoin ngamlamoni-  
 nal, gtingel meti noli gisgat-  
 goitjitanen, eolitelmin.

Nisgam, gil notji oli gsaloen.  
 etamoleg oasôg tan eimen gotji  
 pgoatoinen nmaoi gsaltolainen  
 eoigmatoltieg, eolitelmin.

*Ansaleoiteoapegiemgeoei*

Gloria in excelsis

Patjitjio oasôg tli mtôgoalgo-  
 sitj Gtjinisgam,

**A**<sup>G</sup> ogsitgamog tli olangoatitj  
 Inog tanig oeli gsalgoititjel  
 Gisolgol ; gepmitelmoleg ; emtô-  
 goalneg ; mesta peigoei gsitelmo-  
 leg ; megitelmoleg ; gil mesta

gsegelmogsin na oetji moioalreg.  
 Gil Oesagmamleg Nisgam gpetai  
 elegeoin, Nisgam Oegoisin mset  
 gôgoel netaoitonel. Gil oasag-  
 mamieg neogtigin Eogtjin Se-  
 sogoli; gil sagmaoin Nisgame  
 oin, gil Gtjinisgam ogtjitjge-  
 loeogtjitjemel, gil Oegoisit Gtji-  
 nisgam gtinin. Gil notji gsega-  
 tonel elnoi patamsotil, eolitel-  
 min; gil notji gsegatonel elnoi  
 patamsotil, tóg teli alasomolegel  
 eolistemoin. Gil Gotjogtinagang  
 epin, eolitelmin. Gil ôgotj neogti  
 ptjili sapeoin; gil neogti gtjisag-  
 maoin; gil neogti peigoei gsitel-  
 mogsin Sesogoli; ag metj nigetj

tetpi sagmaoitelmôgssiðg Gotj ag  
Oetjioli Nisgam. Amen.

*Geptaoapegiemgeoei*

GRADUEL. *Quis me videt?* Eccli 23, 25

**Q**EN ta nemit ? pegenegel ôgotj  
aoiatoigel ag pasegel elsege-  
nigenel algonaligel ; maoen elp  
angamiog ; oen ta nigetj netaoi  
tjipalg ? Tan gtjigpetaig eig tje-  
li migoitettal oinmetoapenel,  
meta mo nala nenemogol. Oetji  
telecistôg tan patamtôg ogtjit  
mo getoi angitetemog Gisolgol  
ogpegigol netaoi mesoaptemiti-  
tjel uset gôgoel.

Alleloia, alleloia.

Nsagmam, gil pagaptemenel

tanel Inog ogoamlamonoag tetli  
 eligatasigel, ag mset teli gagoiga-  
 sittal gtoigatigenigtog. Lno oes-  
 gitapteget, sgato Gisolg mescap-  
 teget mgamlamonigtog; mset  
 ôgotj mgamlamonel sapaptegel  
 ag tjatjigi nengel mset tesigel og-  
 tialitasotioal tani pemi osginolti-  
 tjug. Alleloia.

*Gisna (2)*

Alleloia, alleloia

**M**o gtip: Tan pa gino telme-  
 totigo, maoenel ôgotj gino  
 Gisolg gisiaosepenel ogsegalan;  
 getel pa maoenel gino Gisolg gisi-  
 aosepenel ogsegalan; eip eta ma-



oenel gino Gisolg oetji gisiaose-  
penel ogoiagon. Mset tan tesigo  
Genisgamino peoatemolgos gos-  
taoigoneno, tjatjigi sгатemago-  
tan telgimolgol: pa sig neortetjg  
gino gteloetino. Alleloia.

v. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

† *Sequentia sancti Evangelii secundum N.*

R. Gloria tibi, Domine.

Gtjisagmao tgoeiolôgij \* ag  
gtalitasongan elp tegôtj.

† Oelsetemangeoei li pmi gite-  
menetj *aitj* teli oigiges. \* Oetji  
mgitelmoæg, Nsagmaminen.

\*  
\* \* \*

## GEGINAMATIMG

ola tllisip igag

ialgoilen tan tetli ginoigasign 174

\*  
\* \**Niseoi Getlamsetatingeoi*

Credo

Oeli getlamsetasi neogtetjit  
Gtjinisgam.

**G**EGOISIT mset gôgoel tan teli-  
tetgel telatigel, netna negem  
gisitôgsep oasôg ag magamigeo,  
mset tanel nemitemgel ag mo ne-  
mitemegel tetpi gisitôgsepenel.  
Eli getlamsetem elp neogtetjit  
tan menagatj Oesagmamoltigo  
Sesogoli na Gtjinisgam ogoisel  
neogtigilitjel ; Otjeg oetji osgitji.

noit gesgeimenag mset gôgoel gisitasinogoeg ; Nisgameoigtog oetji Nisgameoit ; pagtategigtog pa oetji pagtateg ; getel pa Nisgameoigtog ansema pa oetji Nisgameoit ; Otjeg oetjigit, mo sgatogisitasiog, Otjel neogtamogsittjel, na negem oetji maoi gisitasigsepenel mset gôgoel. Qasôg oetji pgeoies gino pa ogtjit elnoltigo, ag elp ogtjit getoi ogsetaolgoeg ; Mali Nasgoet ogtelamilog oetjatôgsepeneg oageieg, ag ogtjijtjagamitja oetjalasena, Oetjioli Nisgam piptôgôpsgalasanel, elralasanel, tôgo NA TELI ELNOASIS. Gino elp ogtjit gtinineno oetji

glotjjeogtôs Pons Pilatôg sagma-  
 oiteg, amasgoipelnos ag otgotalos;  
 tôgo sistoeieg nagoeg minonsis  
 tan oigatigenel teliag; oasôg eli  
 onagies, otjel ogtinagang epitjel;  
 aptj natel ogtji eli pgisinteo natji  
 tpeleomata oesgitjinoltitji ag  
 iaptji nelitji; tôgo tlišip ma  
 ponapenog ogtialsosin. Elp eli  
 getlamsetem sistoeit tan tetpi  
 sagmaoit ag notji osgitjinoaloet;  
 tôgo na oetji oli Nisgameoit oa-  
 gela tapositjig Oegoisit ag Eog-  
 tjit; negem elp oitji mtôgoalgo-  
 sititjel ag oitji magelmogsiti;  
 tjel Oegoisit ag Eogtjit; na  
 negem nigani gtjitjitegeoino oe-

tongaseni. Eli getlamsetem tan  
 tesititj neogtonemigsi oigmaoi oli  
 alasotmeoinog, tanig eta ogtala-  
 sotmaganoôo tetli melgipogoata-  
 sig apostaleoi ginamasotigtog. Eli  
 pagapogoatem neogtetjg sigenta-  
 soti, tôgo na oetji meniag teloeo-  
 til ; ag esgipeto nepgig apitjipa-  
 tititj, ag oetjgoiag iaptji osgitji-  
 noti. Amen.

*Igutagating*

OFFERTOIRE

**G**IL gonteoin ag ola gontcoig-  
 tog tli oigates nig, sente  
 Maoiômi ogtjiateo, ag mentoagi tli  
 gaganel ma natel gisi pepsôtege-  
 nogol ; ag ignemoltes aposgagan

oasôg: tanel tetli gtjipilemenel  
 ogsitgamog oasôg elp.gisi gtjipi-  
 tetal, ag tanel ogsitgamog tetli  
 apgoatonel elp oasôg tli apgoato-  
 ten. Ag ignemoltes....

*Gisna (2)*

Eli pgitnemoi igategenel pat-  
 goi alasotmaganigtog, ntôgo ne-  
 noitetemen gigmatj gnatalitel-  
 mogon, igato pel tan mesnemen  
 igategemgeoei, semtog natji apig-  
 sigtatig gigmatj; na pa tlisip ma  
 gôgoei otgôlnog gnatji oli pgitne  
 nemoi igategen.

*Gisna (3)*

Mo gtaoanitetemop gpisgoegi-  
 maneo piloeg ialgatemotitjig; mo

gtaoanitetemop gtiali eolitelge-  
 neo, tóg elp gtatgenaneo eoletjøl  
 titjig tan Gisolg ignemolôgsep  
 gotapsoltineo ; maoen gtasiteioap  
 na talalnôgoel, metj sgato oleiog  
 nagala gigatoineiolôg: netna getel  
 pa Nisgam oelitetemolôg gtigne-  
 moaneo ; netna ogtji aptjiaôgsep  
 oasôg eig Gotjodo.

*Espi moisaltimgeoei*

PRÉFACE

Per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habemus ad Dominum.

V. Gratias agamus Domino Deo nostro.

R. Dignum et justum est.

Metj nigetj ag iaptjio elmige-  
 nig. \* Amen.

Gjisagmao tgoeiolôgtj, \* ag  
gtalitasoagan elp tégôtj.

Li onagatog gamlamonoal; \*  
gis oenaggoitjatoegepenel oegela  
Gisolgoigtogel.

Pmi moioalanetj Genisgamino;  
\* eln ôgotj tapaogtig na, getel pa  
gôgoatjiag.

Getel pa oeleg ag gôgoatjiag,  
tepaogtig ag oestaoieg mset tami  
metj gpemi moioalninen gil petji-  
li sapeoin Nsagmaminen Oegoi-  
sin môgoetj gisi ntaoi mesolog  
iaptjio Gtjinisgameoin.

Telgig tli pgoatoinametj Ggois  
Sesos notji ogsetaoioet, na negem  
teli pgoatoatj nagela gtemtôgoa-



temagoneo teli gsamogsin ansa-  
leoitjig, ggepmitelemgoneo espi  
sagmaotitjig, egtjipalsgatagoneo  
gesigenôtititjig, oasôgól ag oaso-  
geoeg pagalaiotitjig ag oeli Se-  
lapim metj gmaoi osgeoi olim-  
goneo ; tangig elp ninen olitete-  
moin gnespi mesoi agnimolinen  
teli maoi ntotiegel :

## SANCTUS

**G**TJISAPEOIN, gtjisapeoin, gtji-  
sapeoin sagmaoin Nisgam  
sapôt ; oasôg ag magamigeo mes-  
ta oatjotegel teli gsegelmogsin ;  
Osanna tjipgetaig (tetli olôltitjig  
mseta magelmolitj, mesta tjipgel-  
molitj).

Gepmi moioalgoritj tan nigetj  
 Gisolgol elgimtjel ntininenag;  
 Osanna tjipgetaig . . . .

*Getoi nepsenotj*

Tlisip tan nigancoistôg telgitgel òala tetli  
 pgeoigasigel

**T**LISIP, nigmatot, igag giona-  
 gatj gtangitetemeneno tan  
 teli msegigeseneg Oestaolg nagte-  
 molgoseneg nagoeg oelagoeg ges-  
 gemenag gôgoalateg amasgoipêl-  
 nan, igatôgsep eta ogtinin osgitji-  
 penegoigtog, ag môgôpagemogoig-  
 tog igatôgsep omaltem, na oetji  
 telitasis: oagala sigentasoltitjig  
 alasotmeoinog tan tesititj ag tan

tesitag elmigenig etjeleg mo nge-  
 ginoatoan tan tetotji gsalgig  
 gesgemenag npoagani glotjio-  
 eigtog elalimeg ; na ogtjit ni-  
 getj tan telategei sig pa peoa-  
 tem ognenemeneo nogotj getel  
 pa ntaptagatemen megdaig og-  
 tinineoag iaptjio ag nmesta  
 eselegen ntinin, ogtji oli pmata-  
 loltititj ogtjitjagamitjoa ; nagala  
 ôgotj ntjitjgaloeogtjemg notj  
 îgnemoiseni ntangoeioan, nolaog-  
 tigemaoan, nosetaoian ; olangiste-  
 mititj tóg ngelosoaganemel ; na  
 ogtji ogtogoagôtag moseg nnagte-  
 moan telgig petjili aptjitimgeoi.

Et ne nos inducas in tentationem.

Sed libera nos a malo.

*Attaoenigeoel*

*Per omnia sæcula sæculorum.*

*R. Amen.*

*V. Pax Domini sit semper vobiscum.*

*R. Et cum spiritu tuo.*

Metj nigetj ag iaptjio elmigenig. \* Amen.

Nisgameoei oantagôti li aptagatj gtinineoag, \* ag elp gtjitjagamitjg.

## AONCS DEI

**G**IL Gtjinisgam ogtjitjgeloeg-tjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, eolitelmin.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeg-tjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, eolitelmin.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeg-

tjitjemel notji gsegatonel elnoi  
patamsotil, ignemoin nolamgoa-  
nen.

*Gisi gemnieoimig*

COMMUNION

**S**ESOS elaseniga negela maoui  
tjigsetasepeniga : Getel pa,  
getel pa elnóg, mo malgòtemoóg  
Ino ogoisel oagi ag omaltem mo  
usamogóltioóg ma gtinineoag te-  
nog iaptji osgitjinoti ; telgitasig  
ógotj ntinin ansema ogmitjptjeo-  
ein ag nemaltem getel pa nesa-  
mogóltin ; na ogtjit oen msa-  
toitj ntinin ag nemaltem nesapo-  
goatj, na negem iaptenteo iaptji.

osgitjinoti, ag getoi gespagamig-  
singel tllisip minonalas.

*Gisna (2)*

Getel pa, getel pa elnôg, Môis-  
sôg mo ignemoloôgsep pipnagan  
tan gegtog oasôg tlei; sgato Notj  
negem meloitj na esemolôg pip-  
nagan gegtog oasôg tlei. Eln  
ôgotj tan gis oasôg oetji pgeoiet  
ag notji osgitjinoalatji lno, netna  
ansema pipnaganit; tan mesatôg  
nagi, ag nemaltem nesamogoatj,  
na negem ntininigtog ag nin  
ogtininigtog iaptagaltieg. Tliatj,  
Nsagmaminen, etjelitetemegel te-  
limiegel; mo sgato iaptjio gisi  
poni getlamsetemoegel teli ginâ-

moiegel. Oen ta aptj natji tjigse-  
toatesnen ? Mo ta gil gelnemonel  
gelosoaganel iaptji osgitjinotig-  
tog tlel ? Gis getlamsetemeg, ag  
gis nenemeg Glistein Gtjinisgam  
Oegoisit gtinin.

*Gisna (3)*

Nin pipnagani notji osgitjino-  
aloei ; gotjioagig tliatj pagtaga-  
migtog tetli malgôtemitisenigel  
gpetaig oetsemosenigel, metj sga-  
to nepgig. \* Net ola pipnagan oe-  
tji nisatemges oasôg, na malgôtg  
oen mo gisi npog.

Nin na pipnagani mimatji oe-  
tji niasiep, malgôtg oen na pip-  
nagan iaptjio pa osgitjinoiteo.

\* Net ola . . . , Gepmi emtôgoalanetj . . . . Nin . . . .

*Gijmo Mali nenoitelmot*

Ad B. M. V.

Oetji olein, ogtjit getlamsetemop; eln ôgotj gtininigtog tli gisgatjatal tanel Gisolgoigtog oetagnotemolgepenel.

Gil epitjig patjitji oleinig, \* ag oeløg tan gtelamilog oetjigis.

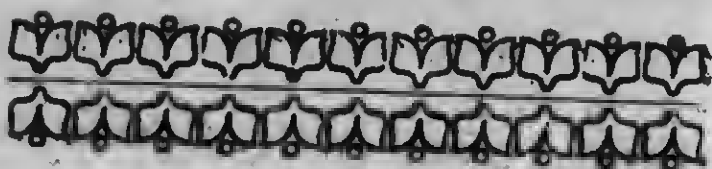
ALASOTMANETJ

**T**ôg, Nisgam, geneg gteseta-  
toinen tanel seg oetmeioina-  
megel mo ntjatjigi tleinen telso-  
miegel sig pa metj nigetj ag mo  
gisi ponianotj gmesta sgatemoli-  
nen tanel teli peoatemoiegel gesg



ola pgeog tetli pmaogsieg ; tōgo  
ogtjijatj telgig gpegoatetemoinen  
sapeoit nasgoet Mali tan teltam-  
getjel npegoataoalsecgonen ; na  
negem ogtelamilog mo nagatjite-  
temoaogtep gteli lnoalesin neget  
ogsitgamog getoi pgisineneq.  
Tjiptog, Nsagmaminen, opogtjig  
nenoōtemeg gteolistoinen gil  
metj nigetj tetpi Nisgameoitel-  
moleg Gotj ag Oetjioli Nisgam  
iaptjio elmigenig. Amen.

---



## MESOI GILTJEMGEOEI

*Gisna geginamatingeoei*

*( aptjetjg )*

*ag alasotmamingeoei*

*(tesi agantieoi nagoegigtog tlei)*

PETIT PRÔNE

**G**ISGOG, nigmatot, alasotmeoi  
Maoiômi tan oegoitjigo ma-  
oalnog gino tan tesiga alasotme-  
oinogo. Na nagoeg teloitemeg  
alasotmaganigisgeg ; net ôgotj  
temgeoei, tlisip oelag ag elp teleg  
sig pa otmôtemen alasotmagan  
ag mset tan teli oliag elnoi mtji-  
tjagamitjoigtog ; tapoôoei mset  
alasotmeoinog neogtetjg tetli ma-

oietjig Gisolgol oig ogmoioatemo-  
 aneo tan teli pmi olalogoititj si-  
 aoio ; sisteoei maogtamanetj Ge-  
 nisgamino gagi gasatagoneno gte,  
 loeotinal ogtjit ogoisel Sesogoli  
 tan teloisit ; neoðoei taoenetj  
 gtjitjagamitjinag oleititj ag mset  
 gôgoel gtininenag li olatitj.

Tôgo tetli maowiego ola Gisolg  
 oig tan nigetj eimogo ogtjit tan  
 telgitasig. Gôgoei ta oetji telgi-  
 tasig ? Eloigenegeoei nagoeg eta  
 mset alasotmeoino oningoti natji  
 tgôtemen tan geginoeg tetli maoi  
 alasotman. Getj gileo, migmaoi-  
 ôg, telgitasig mateo gpeli tgôte.

motineo ola gsanteoi gtjitjgsogó-  
 mino oigoôo (*gisna* Setaneoi ala-  
 sotmôgoôm<sub>g</sub>) tes agantieoim-  
 gel ag tes pestieoimgel; na  
 ôgotj g<sub>t</sub>al<sub>s</sub>otmôgoôm<sub>o</sub>o, ag  
 ntôgo gtjipathas gotjôo gisi  
 telsotges ola sig gteli maoieneo  
 alasotmaganigtog, mo aptj tami  
 seg: tjel na ogtjit elgimase-  
 nel elnoi pathasel (ogtapagate-  
 melin ola iaptjio) gpemi gi-  
 namagoneo tan teleg alasotma-  
 gan ag siaoi gpemi notjôtemago-  
 neo mset tan gtjitjagamitjoag ne-  
 to'goititj.

Moioatemenetj tóg nigetj tan  
 teli ignemol<sub>g</sub> ola gteli nemitine-

no Gisolg oig, tōgo gesg ola tetli  
 maogpoltigo menagatj otemôte-  
 menetj gtetamaneno Sesogoli gte-  
 tjigelaptemagoneno mset tan teli  
 oini pgoategeigop. Taoenetj san-  
 teoi Maoiōmi metj opewi oloan-  
 goeiagotj ; gsagmaoi gtjiapatlia-  
 semino olamgogotj ; mset tanig  
 aptelotasitjig otangôtemeneo  
 Oestaolgolōnotjōtaganemel, nage-  
 la tōg mo ponianotj oli apōgōne-  
 magon, Taoenetj aptj Genisgami,  
 no siaoi oli angoeioatj ag oli pga-  
 tjeioatj gtelegeminal, gtelegeois-  
 goeminal, onitjonoal megi gsalgo-  
 silitj ag gtegi sagma elegeoiteo-  
 ei malteoigtog oetapagmilitj. Tō-

go ogtetjg alasotmelseoanetj mset  
 sagmag elegeoilitjel megenagoitip  
 gtalsomgoneno, gtesgemagoneno  
 ag gtilatagoneno mset tan gino  
 teleigo : gionagatj eta gsagmami-  
 no gepelmól nigani oitot alasot-  
 melseoan, ngotei elnoi sagmag ag  
 tani apôgônemagoititj; elp ta-  
 nig gesatemititj ola alasotmôgo-  
 ômg ogteli igategeneo; oelgalgoi-  
 titj ôgotj nagela Gisolg oig nemi-  
 totitjel olnen ag mo tami ogtji  
 ôplaptasin.

Gôogomenag, gtoteminag, ge-  
 tanolgoig, oisgesoltitjig, mset eta  
 pa tanig mimatjoltitjig ag nepgig

gisgog alasotmelseogoig ag giona-  
gatj tanig ola tetli elisoltitjig.

MOTGOLPOGOETANETJ

Gtjisagmao eolitelmin, Glist  
eolistoin, Gtjisagmao eolitelmin ;  
Eogtjieg . . . .

Ag mo gtigalinen tan oinsotig-  
tog elaloeg, \* meloitj tóg gesino-  
goamgel ointjigel toagtoin.

Ogsetaoi, Nsagmam, oenagape-  
minig \* elitasoltititj gtinin.

Nagela, Nsagmam, tleien ista-  
getj ogmelgi piptogoagalosanoóo  
\* tes getoi gtanotj.

Angoamg itetj gmelgignóting  
tog \* ag goagalosanemel mesta

ogtjotetj gagaisi milamogol gô-  
goel.

Nsagmam, eolistemoui ntalasot-  
maganem \* ag gtingel li ona-  
gietj ntaotim.

(Gtjisagmao tgoeiolôgtj, \* ag  
gtalitasoagan elp tegôtj).

#### ALASOTMANETJ

**N**SAGMAMINEN Sesos, gil esep ;  
Taposititj gisna nesisititj,  
natamoteg tli maotitj noisonig-  
tog megoaig pa ites ogtinineoag :  
tôg pgoatetemoin noli ogtogoei-  
agon ola gtetlipin miaoeg gtinine-  
nag, na ogtjit ignemoitesnen on-  
gotetjtnen ngamlamoninal ag

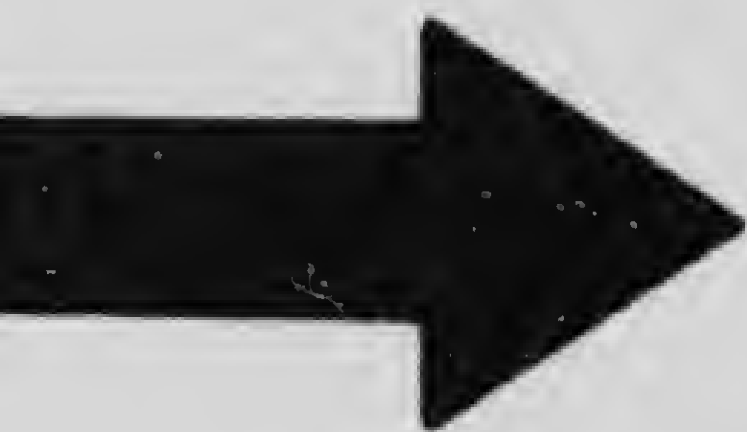


ntjitjagamitjinag mset tan tesieg,  
 ag ateli pmi oli gsaltotinen gil-  
 temg teli gsaliægsep, ag mo pelia-  
 notj mset tesi nagoegel nmigoite-  
 temenen tan teli ignemoiegsep  
 nsigentasoltinen. Iamotj tóg,  
 Nisgam, nnenemenen, ogtelian tan  
 telapogoep ; tan ógotj teloisin na  
 oetji maoieg ola ngotí gepmite-  
 temenen nagoeg tan tlisip nepgig  
 oetji minonsisepenig, gil oestaoi-  
 egsep metj nigetj tetpi nisgamoí-  
 telmoleg Gotj ag Oetjioli Nisgam  
 iaptjio elmigenig. Tliatj.

## ALASOTMANETJ

**G**TJISAGMAO Nenisgaminen, gil  
 mesgilen ag maoen tetpeio.





log, mset gôgoel gisitopenel, petji-  
 ligenan, sapeoin ag notji eolite-  
 gen, neogtetjin gtjielegeoin, ges-  
 gemenag gôgoei gisitasinogceg  
 sag metj eimosep, nigetj eimen  
 ag metj ittesg ; gil netaoi ogtal-  
 galetjig eoainig mset onmatjôtil  
 aoiatagoititjel, tôg pegatjeio nina-  
 sontepenig gnangemi oli alasom-  
 gon, metj elp gpetjili gsalgon ;  
 ignemo mset tanig gisgog ola  
 tetli oitotjig alasotmelseoan on-  
 goti tli ogtogoeiagon tan teli nta-  
 oi eolitetegen ag teli notji gsa-  
 loen ; ignemoin mset ola nigetj  
 tetli maoui alasomoleg ngamlamo-  
 ninal ologoitjatitj gpemi oli msel-

molinen ; pantatoin ngamlamoni-  
 nal, noli nsetoigoitjitanen telgi-  
 miegel ag nala tleinen ; tóg elp  
 ignemoin nolangoitjitanen ; gil  
 oestaoiegsep metj nigetj tetpi  
 nisgameoitelmoleg Gotj ag Oetji-  
 oli Nisgam iaptjio elmigenig.

Tliatj.

#### ALASOTMANETJ

**N**ISGAM, li gotato sapeotil ma-  
 oi lnog ogoamlamonoag ; na  
 tóg ogtji melgigenoitatitj goli  
 getlamsetemagon ag goli sgate-  
 magon tan telgimtepenel ag tan  
 teli pgoatasep geginamoan alasot-  
 maganigtog, taneg sigentasoltiti-  
 teg ; iatgitemo eloeoltitj ; ogte-

loetioal, ag oli angoeio tanig oel-  
 metôg mo ogpilogoitjitaneo; mset  
 ôgotj tan teli peoatemenel gôgoel  
 na pa telatigel, ag maoen gisi nga-  
 tjigtemolog tan telitetemen : ta-  
 nig eolitelemtjig gostaoian na pa  
 oestaoitjig, ag etjeleg oen natel  
 gotji anatelmogon, môgoetj ôgotj  
 esgoi ialsoitemon ; oetji ipattamo-  
 leg, Nisgam, mo gtelistoinen og-  
 tjit Ggois Sesos Nsagmaminen.

Tliatj.

*Tlisip oenagitamg*

**N**ANTEM, nigmatot, ggamlamo-  
 ninal li gipôgoatonetj sape-  
 otigtog ; nantem taoenetj sapeoti  
 goitlogoagtemotinenno mset tan

getoi teleigo, tan getoi telapogoa-  
 tigo, tan getoi teloegasoltigo, tan  
 getoi telitasoltigo, mset eta pa  
 gôgoei getoi oli gisgatjatogo ;  
 tllisip taoenetj sapeoti oasôg tlei  
 gnatapôgônemagoneno ; môgoetj,  
 nigmatot, gteli ptjili elitasoltip  
 sapeoti ; na sig atignetemog go-  
 tapsoltineo ; sapeotigtog ôgotj  
 tetli gagi maegel ag tetli gagi  
 aseगतigel mset o!ôtil ; na ogtjit  
 gispén oen ignemotj ogmestane  
 men sapeoti nogotj aptj môgoetj  
 netologop ; na tjel Sesogoli tela-  
 pogoés : Gesgemenag gôgoel ge-  
 toi teleioôgoel semtog ialgoilemog  
 Gisolg ogtelegoagi ag tan natel

tlei sapeoti, tōgo ogtjiateo gpiā-  
ni ignemageneo gtegel esgoi nē-  
tolnōgel.

Gōgoei ta petjili ogtemōtemo-  
go gesg ola osgitgamog tetli pmi  
osgitjinoltigo ; sig eta pa gtjitjia-  
nenō Nisgam gisolgop, gpatjitjio  
gsalaneno ag gmaoi sgatoaneno,  
golaman oasōg tetli olōltitesno  
iaptjio ; tōgo na teloigasig ; Gi-  
solg tjipal ag oli ogsōten telims-  
gel, na ogtjit mset lno oetji osgi-  
tjinoit. Melgi ogsōtemogo, nig-  
matot, tan Gisolg teli ignemolōg-  
sep. gsigentasoltineo ag gentaoi  
alasoṡmaneo ; na ōgotj oestaolōg,  
mōgoetj aptj gisi pgoatoloōg gteli



ngemasi ogsetatineo ; na ogtjit  
 maoen gteli tjipalap ogsitgamog  
 Gisolg teli tjipalôg ; iamotj, nig-  
 matot, penoitetemog na gtleineo,  
 golaman aoitjetjteo eloeoti gmetj-  
 etjalogoneo ; gtinineoag iaptetetj  
 goliteltineo, goli oinpatjigtatineo  
 metj nigetj ag elmiag oleigtog,  
 metj golimtineo, metj elp siaoi  
 gelitetemeneo Sesogoli Gsagma-  
 mino teli oli pgoatolôgsap gget-  
 lamsetemotineo.

Mo neogt nagoeg pelianotj  
 gtangaptemeneo gtoigatigenoôo  
 agentieoimgeoei, ogtjijatj gnene-  
 meneo pestieoimgel gisna sone-

oimge! gisna mtjitjagamitjoi oagamaltimgeol geget getoi igagal.

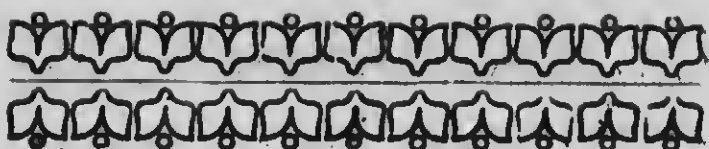
Nenemeg mitjoatjitjg elpatotjg gisna epitesg opgôtjil nsetoeineo tlišip nagela siaoi ginamotj alasotmagan tan teleg ; getj teli glogtjieogtôsimg ag teli alasotmamg esgitpog, oelag ag tes getoi atalemeg ag gis gisatalemeg, pôgtelogoemg ag tan tlišip oinitasotil igagal, gionagatj ginamotj sapeoti teli gsatemeg ag eloeti teli pôgatjitetemeg.

Gis oen olgilg nogotj atignetotj oigoptjig ontai gitemen oigatigep alasotmaganei, temg eta ati-

gnetotj onolmi gtjitjton sigenta-  
 timgecei tan tetotgig ; eln tepe-  
 tog tlia menag oatjoi nenemog  
 lalotj ogpagapogoen gagais neog-  
 tipongegel tjel ogemnieoin tan  
 engasaio nesteg tan telamog oa-  
 sôgoei pipnagan ignemotj.

Oenitjanin tan pa oenin, ptjili  
 angôten mateo gtininigtog ogtjia-  
 notj ogpatagoitjitaneo nagela ge-  
 nitjang Gisolg ignemasgesenig ;  
 na ogtjit gesg nagela peoatemen  
 gtjitjian otjatjigmetoneo gil temg  
 oinpasitesg na gtelin.

---



## MESOI GILTJEMGEOEI

*Gisna geginamatingeoei*  
(mesjig)

*tes tepgenoset egitemeg.*

GRAND PRÔNE

**G**ISGOG, nigmatot, alasotmeoi  
Maoiðmi tan oegoitjigo ma-  
oalnog gino tan tesigo alasotme-  
oinoigo: telgitasig ôgotj oli mesta  
ogsôtasin eloigenegeoei nagoeg.  
Asôgôm tesogonag Gisolg gisitôg  
sep oasôg, magamigeo, ag mset  
gôgoel eigel gisitôgsepenel; tôgo  
eloigenegeoei nagoeg tlisip pon;  
gisiteges; netna oetji teloisig  
atlasemotigisgeg: ogtjit ôgotj

Gisolg neget telegsep istaget i oer  
atlasemitjel ag nogotj tesi elogo-  
atgel gôgoel. Aptj na nagoeg  
Gisolg negem nenganemasis me-  
nagatj alasoman. Tlisip elp maoi  
aniapsoltitjig luog tan teli pata-  
tagatitip ag maogtamaitjel Oes-  
taolgol metj ogpegoatetemagoneo  
tan telmetotip mo ogtelemtoneo  
elmigenig. Na pa sig gisgog oet-  
môtemititj inset tan tesititj og-  
sitgamog tetli alasotmatjig. Tôg  
elp gino gisgog tli ogtemôte-  
netj gtaniapsoltineno, gnesta-  
masgeltemeneno gteloetoinal pe-  
gatogopenel; ag ipattamanetj  
Genisgaminô gtatgignetemeno

metj nigetj ag elmigenig gpemi  
 oli gisgatjatoaneno telgimolgol ;  
 tōgo nala mset oettaotigol ogtjit  
 Oestaolg ogtinin ag omaltem pat-  
 goi alamesigenigtog getel pæigel,  
 nala meloitj peogtamolgotal pepsi  
 elnoltigo tanel etjeli pgoatasolti-  
 gol.

*Nogotj mset motgolpogoetag ag  
 naplotoig.*

*Gtjinisgam getoi pagapogeoeci,  
 ag esg.*

*Aniapsimyeoei*

**G**IL Eogtjieg gtinin oasōg epin,  
 eolitelmin ; gil maoui gisieg-  
 sep elnoltieg, eolistoin ; gil maoui  
 ogsetaoiegsep enosoltieg, eola-

min ; mo, Nisgam, gteleioinen  
 teli oloeoltieg ; taletesnen, Nis-  
 gam, Inim getoi monsaptemoieg  
 nteloetinal ? Getjitoeg sgato  
 peigo eolitetegen, netna oetji  
 melgitetemeg telapogoep, netna  
 melgi elitasoltieg gtnin genog  
 nteloetinal Inim ogteogsamelte-  
 nen ; getel, notjinen, oegaioleg-  
 sep, getel penôgoitetemolegepe-  
 nel elsomiegenel ; na gionagatj  
 oetji aniapsoltieg, na gegtog oe-  
 tjiag mo nolitasoltinen, ogtjit pa  
 gil oetji ptjili masgeltemegel mset  
 tesigel elistemolegsepenel, ag no-  
 gotj gis melgitasoltieg mo ntelem-  
 tonen iaptjio;gil eta, Nisgam, apô-

nemoieg, metj gisi gisatotesnen  
 nigetj tepsetemoieg, telapogoati-  
 eg; Ggois Sesos tan teli pegoatlo-  
 goetoinametsep negela gagama-  
 teoalseoinameteg ag neget nagte-  
 moinameteg ogtinin ag omaltem  
 petjili aptjitimgeoeigtog, net nala,  
 Nisgam, melagatj asinamegel  
 gtetamolinen mo gteliaminen eo-  
 letjoltieg, mo gtanatetemoinen  
 teli patatagatiegsep ag mo nala  
 gnenepenatoinen. Tliatj.

*Tlisip oenagitamg*

**P**EOATEMOGO, nigmatot, Gisol'g  
 gteolistemagoneno teltam-  
 gol elmiag angôttesno mo gpôga-  
 tjiteltineno; tôg meloitj nigetj



oinpasoltinetj goli gsaltoltineno tan tesigo, gtasite oleiatineno, gmaoi oliteltineno, menagatj goinpatjigtatineno alasotmaganigtog ag sapeotigtog, ag metj gmaoi apôgônematoltineno mset tan teloegasoltigol; na ansema Sesogoli telitetg gteleineno; nigmatot, tjatjigi teleigol, getel ogtjiateo mo gmesetamgoneno Genisgamino. Getel pa gelolg ag oeleg neogtetjg melgi gsaltoltititj tanig eoigmatoltitjig. Mset ta lnog eoigmatoltitjig? Mset eta pa lnog tan tesonemigsitjig ogsitgamog eigig mset eoigmatoltitjig; tetpi maoi gisosenig ôgotj ag eln pa

neogtetjilisenel oetji ogtjigoltiti-  
 tjel Ataeg, tanag meltami gisose-  
 nag; na ogtjit Gisolg peoatemolg  
 gmaoi tetpitoltoino, gmaoi  
 gsaltineno gino tan tesigo ogsit-  
 gamog mimatjoltigo, sgato tanig  
 sigentasoltitjig nagela meloitj  
 eoigmaoiteltotigoig, alasotma-  
 tjig ôgotj, ag istagetj pa gino  
 tetpi sgatoatitjel neogtetjilitjel  
 gtjipatliesel napgoatjel Sesogo-  
 lial.

*Thisip emotgolpogoetanig*

**A**LASOTMELSEOANETJ maoi ala-  
 sotmeoinog: "Nsagmami-  
 nen, oasôg ogtji pgeoapasi, na-

tapten ag nôtjôten alôgônomanimosi igatagoatemop.”

Alasotmelseoanetj gotjino papeoit : “Gisolg ignemoatj ogisi angôtemelin notjôtagan teli ignemasep ag ogpeigoei gisgatjatolin telgimotjel, netna negem Gisolgol telitelemsep ogmaoi angoeioan alasotmalitji.”

Alasotmelseoanetj gsagmaoi gtjipatliasemino . “Pgoato, Nsagam, oli esgematemoatj ntjitjagamitjina, netna negem gtinigel ilgitemelseoggotal.”

Alasotmelseoanetj tan nigetj gotjino patlias : “Nisgam, pene-gonemo npatliaseminen oli ango-

eioan eoainig, oli pmi ginamoan  
ag olaogtigemoan nagela, eln te  
ngate natepenig.”

Maoi patliasg alasotmelseoanetj : “Tôg, Nisgam, maoi telôl  
tititj tan telitelemtepenig ogte-  
lôltineo, taneg ignemateg ola og-  
sitgamog gteli napgagon.”

Oetelegemigo alasotmelseoanetj : “Nsagmaminen, ignemo  
oenagapemin oli ogoamlamonin,  
na ogtji oli ilsomata eoainig, tôgo  
elp ogtji ntaoi nigtoitettal sapeo  
til ag eloeotil”

Alasotmelseoanetj tanig notji  
alatagatitjig ag tanig notji ialso-

soltitjig : "Metj, Nisgam, pemi ol-  
logoatemititj telsotematepenel."

Alasotmelseoanetj oenegigoig,  
oitjigimgoig, eoðgomatigoig ag  
eoigmatigoig : "Ogsetaoi, Nsag-  
mam, oenagapeminig teli elitasol-  
tititj gtinin."

Alasotmelseoanetj tanig ango-  
eiolgoig : "Nagela, Nisgam, oa-  
sôg tan eimen ogtji gsemgitemo  
sapeoti otaptagatemoan ag na oi-  
tlogoagtemotineo."

Alasotmelseoanetj tanig ola  
tetli maogpoltitjig : "Metj, Nis-  
gam, pemi olapten ag pemi oli  
pgatjôten ola tetlagatemotitjig."

Taoalseoanetj eloeoltitjig ogtilitaneo : "Pgoato, Nisgam, nage-la gtingel ogtilitaneo, na getel gisi ilitatag."

Taoalseoanetj tanig oelmetôg pemi olemtotitj iaptjio : "Nisgam, melegtetj ogtinineoag tan teli oli pgoatasep."

Taoalseoanetj tanig mo tjatjgi alasotmaog ag tanig alasotmaganigtog mitatctgig : "Ignemo, Nisgam, aniapsoltititj, golaman pagaptetag getleoei ag mentoi ogpiteng oggtji ogtagitatag."

Taoenetj oli angoatitj agongotinemigsititj alasotmeoinog : "Gtjisagmao melgatotj ogsanteoi gtji-

ganem tligaganel ag mset angog-  
amg natel igatotj.”

Taoalseoanetj mo alasotmeoi-  
nog ogtilitaneo: “Nisgam, ogtal-  
gal pegenigtog tanig eigig, ag  
Ggois megi gsalt ogtelegeoaging  
lal.”

Taoenetj elp gemetgino olan-  
goan: “Nsagmaminen, litelmin  
angoamgeoeigtog ag onmatjitaso-  
ti mitatoin.”

Alasotmelseoanetj tanig tjiga-  
tjiteltoitjig ag tanig mo gesal-  
toitog: “Gil oantagi Nisgameoin,  
pgoato nagela ogneogtiteltotlineo  
Sesogoli tan telitetg.”

Alasotmelseoanetj tanig aptjol-

goig : "Gtjisagmao asite oleioatj nagela tan teli oleiolgopenig ag mesta olóti ignemoatj gespi gisgenemititj."

Alasotmelseoanetj mset tanig getanolgoig, pilseiologoig ag seg oini osgoimolgoig : "Mo, Nisgam, gnenepenatoao na eloeoti."

Alasotmelseoanetj tanig oisgesoltitjig, venmatjitasoltitjig, gisteoltitjig, neogtetjoltitjig, eolóltitjig ag tanig nsetenaganoltitjig : "Tan notji mesta ilgoitjaloet mesta apgonoalatj nagela tan teli onmatjitasoltitjig."

Alasotmelseoanetj epitjig mi-



tjoatjitj eioatitj menag oesgitji-  
 noltiligoi : "Gisolg pemi oli an-  
 goeioatj nagela epitjig gesg teiei-  
 titj ag ignemoatj ognemianeo  
 tani ogtlamiloag pemalatitji ; tō-  
 go elp ignemoatj nagela mitjoa-  
 tjitj ogisi sigentasoltilin."

Alasotmelseoanetj tanig ialag-  
 tagatitjig : "Gisolg oestaoiatj na-  
 gela gitnemalitjel ag ignemoatj  
 oli otapatjielin ometgioag gesg  
 oe'elititj."

Elp, nigmatot, oeleg gisgog  
 gtalasotmelseoaneno gotjinagig,  
 ggitjinagig, oitjigimgoig, gōogo-  
 menagig, gtoteminagig ag tanig

aptjolgopenig nepgig, elp mset  
oagelaig otgotasitjig ag mset nep-  
gig ogtjitjagamitjoa gsipasoega-  
tig eigig ; na tōgo apetemi-  
titj tan teli alasotmelseoggol :  
“Nsagmaminen, eolitelem nāgela  
mset Sesogoligtog tetli netgig,  
ogtalgato ogtjitjagamitjoal tan te-  
tli gelnotj, lato iaptji oantagōtig  
tog, ag ignemo oigoptjig gnemi-  
gon oasōg, natel gteli pmi emtō-  
goalgon iaptjio gisi natgaletj gsis-  
pasoegatigtog nigetj egoitatjig.  
Oetji melgitetemeg, Nisgam, mo  
gtelistemoinen nala gisgog maoui  
ipattamoleg gtetamoinen ogtjit  
gois Sesogo!i Nsagmaminen, na

negem tetpi sagmaoitelmogsiôgag  
Oetjioli Nisgam metj nigetj ag  
iaptjio elmigenig. Tliatj.

\* \* \*

*Tlisip oenagitamg ag patgoi ala-  
mesigenigtog elapitamg*

Nigetj minoi gitemogol apostaleoîtigig geginamolgopenel; net ôgotj tetli maogitasigel tanel getlamsetemogol, lôg, nigmatot, gseolnotj siaoio nala gmigoitetemeno; etjeleg ôgotj mo ansema gepmitetasin mset tanel getjitjitemgel Gisolgoigtog oetagnotasi-  
gel. OELI getlamsetasi. . . .

---

Nigetj elp minoi gitemogol tan  
 Sesogoli teli ginamolgop gtalasot-  
 maneno ; net ôgotj tetli maogel  
 mset tanel Gisolg teltamotjel.

**H**OGTJIEG oasôgel epinel, goi-  
 sonem megitetasitj, ntinine-  
 nag tóg igatj gtelegeoagim, natel  
 oasôg teli sgatolg elp ogsitgamog  
 tli sgatolgetj.

Nilonen tan niogotigisgegeoei  
 gisgog pehegoramoin ag gil tetto-  
 legel gasoigemoin ninen teli ga-  
 soigemagatjel tanel oenig tet-  
 toinametjel, ag mo gtigalinen  
 tan oinsotigtog elaloeg, sgato  
 gesinogoamgel ointjigel toagtoin.  
 Tliatj.

Noli ogtogoagonen tóg, Nsag-  
maminen, Ggois megi gsalt teli gi-  
notemoinametsep gteltamolinen  
tes getoi alasomoleg.

*Gisna*

NOTJINEN oasóg epiu . . . .

---

Élp nigetj minoi gitemogol Ga-  
plielóg ansaleoitag teli natagno-  
temoasenel Malial oeli nasgoeli-  
ta ; na ogtjijatj nenoitelmaneno  
Oestaolg teli Inoasis, ogtjit eta  
gino getoi ogsetaolgoeg oetji Ino-  
asis ; aptj tóg na ogtjijatj lóg  
gepmitelmaneno Mali nasgoet,  
og nenoitetemenetj gemselmane-  
no etjeleigoel.

**M**ALI oesgagemol, gil sapeo-  
 til mestanemenel, Gsagma-  
 mino geogonsg gtinin metj tego-  
 eiat, neogtetjin oelein epitjig mo  
 teleionig, Ggois Sesos msegilteo  
 gionagatj emtôgoalot.

*Gisna*

GOLEIN, Mali....

---

Tôgo nigetj minoi gitemogol  
 nela neogtisgagal Gisolg telgimol-  
 gosenel ; lôg pa oles siaoio nala  
 gpemi monsatetemeneno tepgigel  
 nagoegel ; tôg Gisolg ignemolgotj  
 gteleineno.

NEOGTETJIT Nisgam....

Tanig elp Gisolgol ignemagoi-

tip otilgoitemeneo alasotmeoi  
 Maoiômi, nagela telgitasig gsag-  
 toaneno ; teli gisosenig ôgotj og-  
 notjôtemeneo inset tesigel alasot  
 maganigtog tlel ; na ogtjit tan  
 nagatjigemtjel osgatoan nagela  
 pa mesigoteo ogsetan ; tôgo na  
 oetji minoi gitemogol eloigeneg  
 tesigel santeoi Maoiômigtog tlel.

NENOITETEN goli ogsôtemen..

---

*Tlisip Epitamg*

Instruction sur les vérités de la foi.

**A**PTJ lôg oles, nigmatot, nigetj  
 gminoi gitemeneno Seso-  
 goli ag apostaleoitgig teli gino-

temolgopenel mset tan' getlamsetemegel. Gsi angistemogo tóg nala gtjigetleoel, teloigasig ógotj: Oelegig tanig menagatj atgignetemititj ognenemoaneo Gisolgol telapogoelitj ag ansema pa ogoamlamonoag oetji goiloatitjel Nisgamel.

Gionagatj tapogol oetji ginoitelmotjel Gtjinisgam: mset gógoel gisitógsepenel angaptemagol ag mset gógoel esenel getlamsetemagol.

Negem ógotj gisitógsep oasóg ag magamigeo ag mset gógoel mesta ialsoetjel; ag elp oelitetges negao oginamoan eoaitji ag-



notemoaseniga telgigel gtjigetle-  
oel.

Neogtetjit Nisgam, eln pa oe-  
tjitjaganatjoit sag metj eiges,  
nigetj eig ag metj iteo.

Oasôg eig, magamigeg eig,  
mset eta pa tan telgig gisitasig  
mset pa eig tjel môgoetj esgoi  
imog. Gino elp ola osgitgamog  
eimogo, eln tepetog maoen gisi  
nemiagol, mo ôgotj einoi ginoa-  
mogsig, sig pa nisgameoit, go-  
laman mo nemiat. Negem sgato  
nantem nemolg ; tliatj lamgamog  
imogo metj nemolgos, maoenel ô-  
gotj gisi ialigasigtagogol.

Gis eigop : Nisgam neogtetjit

ag mo gisi gagaisiog ; sgato nesi-  
 sitjig etlimotjig neogti nisgameo-  
 tigtog, Oegoisit Nisgam, Eogtj-  
 it Nisgam, ag Oetjioli Nisgam.  
 Oegoisit nisgameoit, Eogtjit nis-  
 gameoit ag Oetjioli Nisgam elp  
 tetpi nisgameoit. Mo sgato na-  
 gela nesisiog Nisgamg ; neog-  
 tetjg ôgotj oesgitjinoltititj, neog-  
 tetjg ag oeleititj, ag mset gôgoel  
 tetpamogsoltititjel ; na ogtjit mo  
 Nisgamg nesisiog, eln pa sig  
 neogtetjit Gtjinisgam.

Na negem gisitôgsep oasôg ag  
 magamigeo ; môgoetj gôgoei eo-  
 mogsep ; neogt eta gelositeg mset

gôgoel telatigsepenel ; tôgo oala  
mset mesta ialstogel.

Elp eta gisiaseniga ansaleoi-  
liga ag laoga ; oetji maoui gisia-  
seniga nagela ogtjit negem ogti-  
nin.

Alt nagela ansaleoitgig pata-  
tegesenig ; na ogtjit Gisolg men-  
toagig elgimaseniga nagela, na-  
tel otetli onmatjôltineo iaptjio  
môgôleg ; ntôgo teloisoltitjig  
mentog.

Meltami gisosenig lnog elp pa-  
tategesenig : mo eta getoi sgato-  
atiogsepenel Gisolgol telgimgoi-  
tisenel ; na ogtjit Gisolg oetsa-

seniga negela igataganigtog eimeliteg ag tlišip anatemaseniga.

Meltami gisosenig Inog Ata ag Ep teloisisenig, ntôgo net negela oetji ogtjigoltigoig gino mset elnoltigo.

Ataôg tanag meltami gisosenag patategeteg, na tlišip oetji oini pgoatolgos gnespi osgitjinoltineno telgig ogteloetig gino mset ola osgitgamog eimogo; ntôgo oetjiag Gisolg gtanatelemgoneno oesgitjinoltigoel. Pa sig eta ogoitjel petjili Sapeoit Malimo nespiego.

**S**GATO Gtjinisgam telgig teli eolitelmolgos, tjel elgima-

senel ogoisel neogtigilitjel ognatji ogsetaigoneno.

Na negem Eogtjit Nisgam, gtjisapeoig oli ngoti Nesesotigtog tapoðoei, elnoasis ; Mali nasgoet ogtelamilog oetjatôgsepeneg oa-geieg ag ogtjitjagamitja oetjala-œena ; Oetjioli Nisgam piptôgôp-sgalasanel, elnoalasanel.

Gino getoi ogsetaolgoeg, getoi gagamateoalseolgoeg, ogtjit elnoasis : mo ôgotj elnoasiogsepen mset getel pa eoletjoltigopen, ansema mesolgosôg iaptjio ggisôgoetaneno Gisolg oleiotimgtog ag mentoagig litagopen.

Eogtjit Nisgam elnoasis Seso-

goli teloisit ; tapoisgeogonageg  
 tjel nanogonageg sigðogós ogte  
 tan, tlišip elnoasis ; agtapogoeg,  
 agtetpageg Petlemeg nganigoð-  
 mg tetli osgitjinois.

Gis gisi nesinsgegiponateg tli-  
 sip pøgtji ginamoos ; mset pa  
 tami ialı ginamoaseniga lncga ;  
 oisgesoltilitga nesalasseniga, pi  
 goelniseniga nepelitga minonala-  
 seniga, asgasoltilipeni pegoatoas  
 oli pıitalin, gepistagenatilipeni  
 pegoatoas ognotemelin, gisoapi-  
 goalaseni negapigoelipeni ; mset  
 eta pa oelalasseniga tanga mese-  
 lemtega.

Gis gisi nesinsgegiponateg tjel

nesiponateg, tllisip negem pa el-  
 gimsis glotjioei gemotjigtog ôg-  
 ôtgoetan ag glotjieogtan, glapis  
 tjel peoatges ogtetli nen glotjie-  
 oeigtog ogtjit gino eloeoltigo ;  
 na teli ogsetaolgos ; eln oetji te-  
 litetges gotji natgaspegalogone-  
 no mentoagig temg elsotasigoeg ;  
 elp na teli pgoatolgos mo nogotj  
 gmesigoneno oasôg tlel olôtil.

Gisi npegeg ag gisi otgotalo-  
 teg; ogtjitjagamitja lamgamog  
 eli pgeoesenag menisgoaseniga  
 eta sapeoltitgig ogtjitjagamitjoa  
 natel einelitga.

Tapogonageg gisi npegeg mi-  
 nonsis ; ag neoinsgeogonageg gi-

si minonsiteg oasóg eli onagies,  
 Otjel ogtinagang nigetj epitjel.  
 Tógo thisip Oestaolg oasógel teli  
 mestai pantatolgosenel ag natel  
 teleieg gtjisesgoetegeneg menatô-  
 gsepeneg.

Metlasogonageg gisi onagieteg  
 oasóg thisip elgimasenel Oetjioli  
 Nisgamel ognatji melgigiteoalan  
 apostaleoilitga ag gtegiga alasot-  
 malitga Selosalemg tetli maolie-  
 litga.

Aptj eta pgisinteo oasóg ogtji-  
 eteo, getoi mseta gspagamigsim-  
 gel, natji tpelomata eta oesgitji-  
 noltilitji ag iaptji nelitji. Thisip  
 ógotj mset nepgig apitjipatitag ;



sapeoltitjig ignematen oasôg  
ogtelitaneo, ag eloeoltitjig men-  
toagig litatag.

**N**ESISGEL nigetj elitangel gisi  
natimgel : oasôg, gsispasoe-  
gati ag mentoagi. Net eta oasôg.  
mesta olôti gisna iaptji ogitjino-  
ti tan tetli mesoamot Gtjinis-  
gam. Gsispasoeagati, net natel  
tetli gagi gsispapatemgel eloeo-  
til sapeoltitjig ogtjitjagamitjoa  
esgoi oingoagoititjel. Mentoagi,  
tan tetli gagi maoôtasigel mset  
onmatjôtil, tôgo natel tetli onm-  
atjôltitjig nigetj eloeoltitjig ag  
metj tetli ônmatjôltitag pogteg  
mo gisi ngasoenog iaptjio.

**M**SET tanig oeli getlamsete-  
moatitjel Sesogolial elis,  
ag tjatjigi sgatoatitjel neogtetji-  
litjel gtjipatliasel napgoatjel Se-  
sosel, net nagela teloitotjig ala-  
sotmeoinog gisna tjatjigi getlam-  
setegeoinog; maoen aptj teloisiog.

Na ogtjit mset tanig mo ala-  
sotmago ag tanig alasotmaganig-  
tog mitatotgesenig, mset pa tje-  
leiagotag ogsetatineo, npititj es-  
gemenag ansema masgeltemitiog  
oini ginamatineoei temg gioðoa-  
logoitip; tjel tliatj atgignetemi-  
titj olatagatineo, ognatoôtegeneo,  
ogteolitelgeneo, ognipiæðgôntôsi-  
neo, mo ogemctnatineo, mo ogpa-

tapogoatineo, tliatj eta mōgoetj  
 patatotiog mset tan teloegasolti-  
 titjel gōgoel, metj ma gisi ogse-  
 tatiog pemi ngatjoltititj osgatoa-  
 neo gotjinal papeoilitjel napgoa-  
 tjel Oestaolgo; mo aptj tami  
 gisi ogtjatemeg ogsetan; sig pa  
 na gtjipatliaseoigtog Oestao'g  
 elgitges ogtjaton ogsetōgōn.

**F**LOIGENEG tesigel gtjigegino-  
 goatigenel gisna gtjialasot-  
 maganel Oestaolg gisitōgsepenel:  
 sigentatimg, melgitimg, aptjiti-  
 mgeoei, aniapsimg, gespi mimal-  
 timg, patliaseoaltimg, tōgōpogo-  
 altimg.

Sigentatimg, na gtjigeginogo-

atigen tan oetji gasoigemeg elo-  
 eotieg oetjatogopeneg Ataeg tan  
 oetji ogtjigoltigo ; na eloeotig-  
 tog nespi osgitjinoltigo ; sgato  
 gisi sigentasoltigoel, nogotj gagi  
 menapatasig ; tlisip Gisolg oeni-  
 tjangalnogo, Sesogoli eoigmagal-  
 nogo ag na oetji alasotmeoinoi-  
 go, golaman alasotmatjig teteleia-  
 oigoig.

Melgitimg gisna minoi sigen-  
 tatimg, na gtjigginogootigen  
 getel pa pegoatolg gmelgi ogsôte-  
 meneno iaptjio tan Sesogoli teli  
 ignemolgos gtalasotmaneno tli-  
 sip sigentasoltigoeg ; tôgo na  
 oetjiag mo gentagitetemeneno

mesotog gteleineno tan teli get-  
lamsetemogo.

Aptjitimegeoi, na gtjigegino-  
goatigen gisna gtjialasotmagan  
tan tetli mestait Oestaolg; os-  
gitjipenegoigtog ag nganipse-  
monigtog ogtinin ag omaltem  
getel pa eigel; elp ogtjitjagami-  
tjel pisilitjel, ag elp eig onisga  
meoti.

Teli gsalnogsep Sasogoli, tjel  
oageieg ag omaltemeg osgitjipe-  
negoigtog ag mógôpagamogoig-  
tog nagtemolgos gtjitjagamitjina  
oiloltilin; netna oessemolg ogti-  
nin.

Geget Oestaolg amasgoipenlo-  
 teg neget gisitôgsep na gtjiala-  
 sotmagan ag patliasg angatg ig-  
 nemoas net ogtelatagon. Na tóg  
 ogtjijatj lóg ggeseolgoneno ala-  
 mes gtegôtemeneno tes mo mesi  
 tgôtemogœl ; net ôgotj natel  
 patlias tetli minoi neiatôgôl Oes-  
 taolgol tan telelis neget getoi  
 glotjieogtôtég.

Aniapsimg, na gtjigeginogoati-  
 gen netaoi gasatôgôl mset tesi-  
 gel patategemgesenel tllisip gisi  
 sigentasimgtg.

Nesonemigel aniapsotigtog pi-  
 tegel : segoisgipenletasoti, paga-  
 pogôti ag apatnemasoti.

Tan oen lôg masgitetgel tel-  
metôgônêl, ag getel pa ogoamla-  
monigtog oetji onmatjitasit og-  
tjit oegaioasenel Gisolgol, tjel  
tlisip gisomsit meloitj ognepen  
esgemenag aptj telasiog, netna  
teloitemeg segoisgipenletasoti.

Patlias tjatjigi agnotemotjel  
tesigel patategemgesenel, na te-  
loitemeg pagapogôti.

Tan oen gisi pagapogoetj me-  
nagatj oinpasit oigoptjig ogmaoi  
gisgatjaton patliasel telgimsep,  
netna teloitemeg apatnemasoti.

Gespi mimalting, na gtjigegi-  
nogoatigen tan oetji gasiagal

mset tesigel esgoiagal oisgesolti-  
tjig ogteloetioal.

Patliaseoalting, na gtjialasot-  
magan gisna gtjigeginogoatigen  
tan oetji patliaseoalotjig oenig  
osgitgamog otetli elogoagtemoa-  
neo Sesogolial.

Tôgôpogoalting, na gtjigegi-  
nogoatigen tan oetji oli tôgoa-  
lotjig tjinem ag epit iaptjio oli  
ngoti tgonasineo, oli onitjanineo  
ag oli ginamoaneo onitjanoa Gi-  
solgol ignemagotitjel.

**N**ESISGEL teleigol, netna ogtji  
ignemolgoteo Gisolg metj  
gosetaneno. Temgeoei melgi ge-



tlamsetemogol mset tanel Gtji-  
 nisgamino telgimolgosenel ag  
 mset tesigel negem Gisolg mesoi  
 agnotemoas temg alasotmalitga  
 santeoi Maoiômigtog tlega. Ta-  
 poôoei melgi elitasoltigo Gisol-  
 goigtog, na ogtjijatj mo seg gtes-  
 gipetoneno Gisolg gtignemago-  
 neno metj gpemi oli gisgatjato-  
 neno telgimolgol, golaman ap-  
 tentesno mesta olôti gisi oegoa  
 osgitjinoltigo. Sisteoei atgige-  
 netemogo gpetjili gsalaneno  
 Gtjinisgam, ag gteli gsalaneno  
 gigemenag lnog istagetj gino gti-  
 nineno teli gsatemogo.

Oala nesisgel siaogtamanetj

Gisolg gpegoatetemagoneno ; mo  
ôgotj iaptjio gisi pegoatasiogo  
telgig, negem mo ignemolog.

**H**LOIGENEG tesigel gtjieleotil :  
emtesging, amasigeimg,  
oinetjgel, posgatalemeg, posgi-  
ogoaimg, oisgoalting ag maleimg  
ntôgo nat oetji sgaliagal gtegel  
pigoelgel eloetil.

Lôg, nigmatot, angôtemogo  
ma natel eloetigtog ggamlamo-  
noal elgoitjatinotj ; nantemi  
sgemago alasotmaiôgoel ; meloitj  
nigetj ogtemôtemenetj sapeoti  
ggengenaltineno ; telgig oen ota-  
ligamitj netna getel oeleg, ag

nogotj mōgoetj netolgog tan oala ogsitgamogeoel.

Poðoinoel, petjipoamgeoel ag mset poðoinoegatigtog tlel masgeltemogo ; mo gtangistoap oðog sgapatitjig, neptotitjig ag tanig goetjigatitjig. Tôg elp osemogtog gesgematagatitjig; gionagatj eta ptjili masgelmatôgæp tanig ootemoatitji oigemaoa gisna pontalatitji oeni, ag tanig geginotemoatitji piloe elp ogtelatagatilin, iaptjio sôtjig ôgotj nagela mset.

**E**LP, nigmatot, telgitasig mo gponitetemeneno Gisolggtalasomaneno ; lnim tana etje-

lôltigo gino elnoltigo, lnim siaoio  
 mento atgigenasit eloeotigtog  
 gtapalogoneno ; oles tóg tepgigel  
 nagoegol gtatgignotemeneno gta-  
 lasotmaneno ! Oles tóg tes atjie-  
 tjel gnoitelmaneno Gtjinisgam  
 gisolgos ! Tjel ptjili oles natel  
 Gisolgoigtog gtelitasoltineno tes  
 gamlamoltigoel ! Na teleigop, me-  
 loitj ogtji pgoatasoltigop mento  
 gtetjeleiagoneno, mo elp genga-  
 tjigemagoneno gtaniapsoltineno.  
 Melgigenag, nigmatot, siaoi a-  
 lasotmamg.

Mo sgato nigmatot, gtaoanta-  
 soltip gta lasotmaneo sig tóg es-  
 gitpog nemtjitaliôgoel, oelago na-

tji npasmitaiôgoel, getoi mitjisol-  
tiôgoel ag gis gisatalultiôgoel.

Gôgoei, nigmatot, Gisolg getoi  
etamôgel gpegoatetemagoneo,  
nenoitetemogo goltamaneo ogtjit  
Sesogoli teloisit; na negem Se-  
sogoli telapogoes: Gôgoei notj  
ogtetamôg ogtjit teloisi, metj  
pa ma elistolôg teltamôgoel.  
Môgoetj gisi ptjili melgignanog  
Sesos oitotjel tes alasotmangel;  
eln tana negem neogtetjit tan  
mo mesi pgoataoalseoggol Otjel  
gteolitelemgoneno eloeoltigo; tjel  
na ogtjit San Piel telapogoes:  
"Tan tesonemigsititj eigig maoen  
gisi ogsetaog, Sesogolial mo pe-

goatagog; eln tana neogtetjit  
negem tan oestaolgos."

Net tesimolôg, tan teloisit  
Oegoisit Nisgam, Eogtjit Nis-  
gam ag Oetjioli Nisgam. Amen.

\*  
\* \*

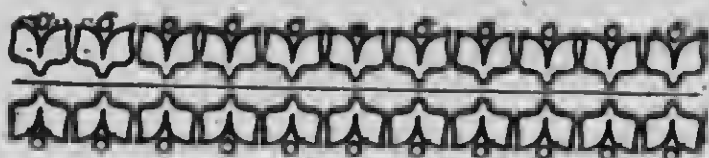
Eiep, Nsagman, eolitelmi; \*  
nsatoi ntjitjagamitj, oegaiolep.

#### ALASOTMANETJ

**L**ÔG pa getjitoeg, Nisgam, nte-  
tjelôltinen mo eolamioeg;  
gegtog mo gisi oisoigenetemoegel  
iaptjio tanel siaoi aseioinamegel  
nteloëoitannen, mo melgigoitjali-  
oeg; tôg nmelgi getlamseteme-  
nen esepenel! tôg nmelgi elit-

asoltinen gtining! tóg elp gpe-  
 tjili gsalninen gil neogti-ptjili  
 gsalgosip! Gis nala ngamlamo-  
 ninag gisi igatoiegel, meloitj og-  
 tji ngamasiateo nmitetanen ta-  
 nel eli gipôgoalinamegel eloeoti-  
 gtogel. Na, Nisgam, etamoleg  
 gpegoatetemoinen ogtjit Ggois  
 Sesogoli Nsagmaminen. Tliatj.

---



## ATEL MIAOLAGOEG

*Gisi alamesig*

SEXTÉ

Notjinen.... Golein.... Nisgam,  
liteten...

HYMNE. JAM SOLIS EXCELSUM.

**G**TJIOASÔGOEG gis geneg tetat,  
gis pagi nenemeg teli ntaoi  
pagtatateget ; net ôgotj na oetji  
oli nigtoaptemititjel nigetj gpe-  
pigoinal mset tan teli milamo-  
gol gôgoel gpetaig ag magami-  
geg tlel.

Gil Sesos Nsagmaminen, me-  
loitj pa netaoi pagtatategen, oe-



tji alasomoleg gpagtatatoinen,  
 masôgoatoinen mo gisgog ntôpli  
 nigtoaptemenen mset tanel ntji-  
 tjagamitjinag oelalogoititj, gisna  
 gtoi oinalogoititj nagela.

Gil Oegoisin, gil Eogtjin ag  
 gil oeli gsatgoepilaganin, oeli  
 ngoti nesesotin, eolistoin ; mseta  
 tjipgelmolitj, mseta sgatolitj ag  
 ptjili gsalnitj mset pemi osgitji-  
 noltitjig. Amen.

*Ant.* Gtotemogo, nemitogo.

*Ps. 33. Benedicam Dominum.*

**M**SET pa tesigisgegél gpmi  
 moioalates Gtjisagmao, \*  
 nangemi pa ntoug iteo ngepmi  
 nsetôoan.

Gisolgoigtog ntjitjagamitj li metôgoalsiteo; \* na tôg tjigsetemititj oantagmetotitjig ag na ogtji osegeoitasoltititj.

Oitji petagnetemoanetj Gisolgtan teli megitelmoosit, \* ag nogotj maorianetj emtôgoatemoa-  
netj tan teloisit.

Ialgoilagap Gtjisagmao, ntôgoeolistoip, \* melgi ogtalgalip msetonmatjôtigtog eimaneg.

Otjoagalogo goasôgoatagoneo, \* golaman gsisgoag ma tenog oegoamoti.

Gtjisagmao eolistoasanel na eolelitjel gisi elgômigtateg, \* ag

oestaoidasanel mset tan teli mili  
onmatjelip.

Gtjisagmao otansalen:el mset  
aoiztoata tjipaltji \* ag ogsetao-  
iata.

Gtotemogo, nemitogo Gisolg  
tan teli notji eolistoet; \* oeleg  
pa tan ogtiningel elitasitj.

Gisolg tjipalogo gileo oesante  
mitj gtinineoôo; \* môgoetj ôg-  
otj netolgoitiog tani tjipaltji.

Milgotatjig oegoanematisenig  
ag geoisoltisenig, \* sgato tanig  
Gtjisagmal ialgoiloatitjel metj  
môgoetj oegoalogoitiog.

Tan teli gpmi... metj...

**T**JOGOITAG, nitjintog, tjigset-  
oig: \* ginamoltôgsep goli  
tjipalaneo Genisgamino.

Oen ta eigoatjitetg o'oli pem-  
aogsin? \* ag gesitetg ognemiton  
oeli nagoegel?

Ogtôgôlen gilno mo ogpata-  
pogoen, \* ag gsil mo ogsepogoa-  
tapogoen.

Psôgoasi eloeotigtog ag olate-  
ge, \* ialgoilen oantagôti ag metj  
mo gpongoilemo.

Gtjisagmao oelamatji oelmeto-  
tilitji, \* ag oelsetemoatji nagela  
teli alasomtji.

Sgato Gtjisagmao getgamatji

oinmetotilitji, \* gsegatoata ógotj  
tan ogsitgamog te' ðlipeni.

Gtjisagmao eolistoaseni sapeo-  
ltilitji elgðmigtasepeni; \* oesta-  
oiaseni mset tan teli onmatjðl-  
tilipeni.

Gtjisagmao oetjoagalatji tani  
ogoamlamonoag tetli onmatjita-  
soltilitji; \* ogsetaoiata mo ne-  
taoi mtesgoltilitji.

Pigoelg onmatjðtioðo oelmeta-  
titjig; \* sgato Gisolgol mset  
nala natgaspegalogotal.

Gisolg pegatjðtemoatjel nagela  
mset o'oagantemoal, \* ag ma ne-  
ogtetjtenog segoisgasinog.

Oinmetatitjig teli natititj an-

sema pa oiniag, \* ag tanig mas-  
gitelmatitjel celmetolitjel gegtog  
oineiasoltitag.

Gisolg minoi pgoateloata ona-  
gapem otjitjagamitjoa, \* ag ma  
gisi psôgaogtigematiog tanig og-  
tiningel eli melgi elitasoltitjig.

Tan teli gpmi.... metj....

Ps. DOCTRINAL (3)

*Fruits de l'Incarnation.*

**N**AGELA nesisitjig etlimotjig  
neogti nisgameotigtog neo-  
gtetjit elnoasis ; \* ntôgo tan el-  
noasis Sesogoli teloisit.

Na negem mesta ogsetaoioet,  
oetji teleg ag oetji oitot, ogtjit

gisi nsisgegiponateg \* glotjioei  
npoaganigtog elgimsis.

Tlisip ôgotj telitetges mesgig  
apigsigtatimg \* Otjigtog gotji  
pgoatagoneno.

Na oetjiag lno mo nogotj og-  
mesigon ogisi msenemen oasôg  
tlel olôtil, \* gisi ngatg ola eolô-  
gônégati tetlagatemogo.

Eln / tj Cæstaolg gisi gag-  
gotatôgeg omaltemeg, ag gisi tli  
egolamiteg glotjioei gemotjig-  
tog tan tetli ôgôtgoetôs, \* tlisip  
pa gagi gasoigemegsepeneg oiga-  
tigeneg elnoi patamtotigtog te-  
leieg.

Tôg, nigmatot, mo ponianot,  
gtangitetemeneno Sesogoli Gtji  
nigam ogoisel tan telgig teli  
olalnogsep, \* negela gagamateoa-  
lseolgoeg, apangiteoalseolgoeg.

Tan teli gpmi....metj....

GTOTEMOGO, nemitogo Gisolg  
tan teli notji eolistoet ; oeleg pa  
tan ogtiningel elitasitj.

*Nestoi Gelosoagan.*

CAP. *Hæc est charitas. i Joa. 5, 3.*

**T**ELI ginoeg, nigmatot, Gisolg  
getel pa gsalaneno, oli og-  
sôtemogoel eta tanel telgimolgo;  
sgato tan telgimolgo na mo metof  
gesgotenog. \* Gesi aptjolgos Ge-  
nigamino.



*Asitentotimgeoei*

REP. *In æternum Domine.* Ps. 118, 89 et 94.

Iaptjio pa, Nsagmam, \* iap-  
teteg ggelosoaganem. Iaptjio  
pa....

Metj nigetj ag elmiag ggetleo-  
eim mo gisi ponianog ; \* iapte-  
teg....

Gepmi emtôgoalanetj.... Iap-  
tjio pa....

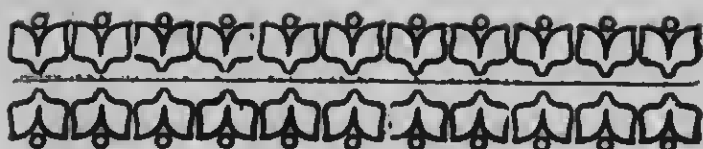
Mo ogtemôtemoasen ntangita-  
sin tan telegel telgimoenel, \* gis  
sag teli eolamgosias pegoatoisôg  
ngoetapen.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj...

## ALASOTMANETJ.

**E**ENAGAPEMINIG alasotmeoin-  
 og, Nisgam, igato ogoam-  
 lamonoag metj gpemi oli tjipal-  
 goneo ag gpetjili gsalgoneo ; go-  
 laman teleititj na ogtji ptjili pe-  
 oattag sgmentog ogponatjôteme-  
 neo teli pemaogsititj esgemenag  
 nagatjigemagoitiog gsagtemago-  
 neo inset tan telgimtjel. Na gio-  
 nagatj ipattamoleg gpegoatete-  
 moinen ogtjit Ggois Sesoguli  
 Nsagmaminen, na negem ag tan  
 gtinineoag oetji oli nisgameoit  
 tetpi sagmaoitelmogsiôg metj ni-  
 getj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Gtjisagmao.. .. Gepmi..... Tan  
 notji....n. 142.



MIAOLAGOEG GISI  
PEMGAG

NONE

Notjinen...Golein...Nisgam, li-  
teten...

HYMNE. *Labente jam Solis.*

**G**ALGOASIAGEOIGTOGELnagoset  
eli gipôgoasitjel gegmoat-  
olg ma genenog ogespien teli na-  
gonemigo, elp na pa siaoio teli  
ngasasig ogagielin osgitjinog op-  
emaogsotioôo.

Gil Glistein tan telamoleg  
glotjieoigtog ôgôtgoetasin, net-  
na gpitenel maoi lnog tan tesi-  
titj ogtinineoagel eli sgangato-

nel, ignemoin nmelgi gsatemenen  
 nen gglotjioeim ag na gionagatj  
 nnosemogoatemenen geto oigoi-  
 atiegel.

Gil Oegoisin... n. 235

Ant. Gtjisagmao.

Ps. 102. *Benedic anima mea.*

**N**TJITJAGAMITJ iamotj metôg-  
 oal Gsagmam, \* ag tan nte-  
 lamiteg eig elp moioatetemoatj  
 teloisilitj.

Ntjitjagamitj iamotj metôgoal  
 Gsagmam, \* ag mo gponatjitete-  
 mo tanel teli oleiasgesenel.

Negem ôgotj na apigsigtemas-  
 gel teli oinmetonel, \* ag nesata-  
 sgel teli onmatjipenenel.

Oetji pgoatelg gosgitjinoti  
npoaganigtog, \* mesta aoiatasgel  
ogteolitelstotim ag ogtigalsoti-  
mel.

Teli peoatemenel mesta oatjo-  
atasgel, olötil gagi pgitnemasgel;  
\* minong gosgitjinoti istagetj  
gitpol minonatjel.

Genisgamino tani meselemtji,  
nagela oeli ogtogoagoititj ogteo-  
litelemgoneo; \* negem elp gio-  
nagatj igalatji tani mo netaoi  
nesgoatiligoi nataleiotjel.

Móisal ignemoas ognenemelin  
tan telgimoes, \* ag tan telitetges  
ignembas Isleleg oetjigoktilitji  
ognenemelin.

Tan teli gpmi....metj...

**G**TJISAGMAO notji eoliteget  
ag notji gsaloet \* mo nag-  
satetemog onmatjôtegen, sgato  
gesi eolitelget.

Ma iaptjio ogoaioagoi tani eo-  
aitji, \* ag ma iaptjio oiolomoa-  
goi.

Getel pa ma teleiolog teli lo-  
eoltigo, \* ag mo teli onmatjeio-  
loggos telgig teli oinmetogo.

Telgatititij oasôg ag maga-  
migeo, \* elp na pa telgigtei eo-  
litelmas tani tjipalsepeni.

Elp telgaltitij segeoaneg ag  
galgoasieneg \* teli mitatolgol  
gteloetinal.

Eln teli eolitelmatj oen onitj-  
in, elp Gtjisagmao teli eolitelma-  
tji tani tjipaltji ; \* getjolg ógotj  
nigoltigoel teli tjeleigo.

Nenoitetges ansema pa sig  
gtopgoanineno, ag teli ngasag  
msegigol teli ngasatigcl gnagoe-  
minal ; \* oasoeg teli ngasag etg  
teleigo.

Eln gtialitasotino sig pa ma  
pgitji tgoeiolog, ma ógotj pgitao-  
gsoltigo, \* nogotj ma nenoitete-  
mogo tan tetlagatemotigop.

Sgato Gisolg sag metj eolitete-  
get, \* ag ma ponapenog ogteoli-  
telman tani tjipalsgatatji.

Ag metj tetpieteo ogtetpi eoli-

telman onitjanao, \* tanig tjatjigi  
ogsôtemoatitjel telgimgoitijel.

Ag tanig pemi nenoitetemitij  
\* o'oli sgatemoaneo telsotemag-  
oitij.

Gisolg oasóg tetli ilatógsep  
ogisgatpasin, \* ag tan eig netna  
mset gógoel oetji ialsotgel.

Oli metógoalog Genisgamino  
gileo oetansalemitij gtinineoóo;  
gileo peigoanemóg melgignôti  
ggisgatjatoneo telimológ, \* ag  
goli sgatoaneo telgimológ.

Maoi metógoalog Genisgamino  
gileo oetoploimitij gtinineoóo, ag



oenagapemitj gtinineodo, \* ag  
gesi sgatodg.

Ncgotj gileo mset oegisitaga-  
nitj gtinineodo metôgoalog Gsag-  
mamino mset tan tetliag ogtial-  
sosing; \* ntjitjagamitj, iamotj  
metôgoal Gsagmam.

Tan teli gpmi... metj...

Ps. DOCTRINAL (4) *sur les Sacrements.*

**H**LOIGENEG tesigel, nigmatot,  
Sesogoli gisitôgsepenel gtji-  
alasotmaganel gisna gtjigegino-  
goatigenel, teloisoltigel; Sigen-  
tating, melgiting, aptjitingoei,  
aniapsing, gespi mimalting, pa-  
tliaseoalting, tôgopogoaltinge-  
oei.

Negem pa Oestaolg ola eloigeneg tesigel gisitôgsepenel, oetji peoatges ogtji menian eloeti gtjitjagamitjinag oinalogoititj, ag gionagatj oetji telitetges gmeigi giteoalogoneno sapeotigtog.

Getj gino oen gisi ignemotj sigentasoti, nogotj oetji gtjitjot tan ola Gisolgel oenitjanitelemtjel, ag Oestaolgel eoigmaoaltjel ag elp oetji alasotmeoinoitelmot iaptjio.

Getj gino oen gisi ignemotj minoi sigentatimg, tllisip oetji nenemeg ogoamlamon ogmelgi goitnen alasotmaganigtog ; eln ôgotj gis oen teli alalotj nogotj

naoiag ogponatjôtemen elmiag  
 alasotmagan Gisolgol ignemasep  
 tllisip sigentasiteg.

Getj gino oen gisi ignemotj  
 aptjitingeoei, netna tan teli tgô-  
 tges Oestaolg ogpatalotimigtog,  
 oetji nenemeg ogtjitjagamitj tan  
 teli olalsep Sesogoliai ; nogotj  
 ôgotj gis ogtining eig ag tetla-  
 gatg Oestaolg.

Getj gino oen gisi ignemotj  
 aniapsimgecei pagapogôtigtog  
 tlei, tôgo tllisip oinpasitj menagatj  
 ogisgatjaton telgimotjel, na geg-  
 tog oetji nenemeg ogasian ogte-  
 loetil tesigel.

Getj gino oen gisi ignemotj

gespi mimalting oetji nenemeg  
gis gasoigasigel ogteloetil aptj  
esgotgesenel esgemenag gespi mi-  
malateg.

Getj gino oen gisi ignemotj  
patliaseoalting tliisip oetji gtjitj-  
ot tan ola Oestaolgol ninasontep  
ignematep ognotjotemen mset  
gôgoel oig tlel ; na ogtjit tan gte-  
gig telamotjig mo na telamat  
gtjipatliasel gisi tellogoaltjel.

Getj tanig ignemotjig ogtôgo-  
pogoaltineo na oetji nenemeg mo  
seg neogti tgonasiog nagela ; eln  
ôgotj Gisolgol teli oli tgoalogoi-  
titj ; golaman môgoetj natel oetj  
atemeg tan patagoitjaloeg, eln

eta teleimg tan telgitasig : getel  
pa na Gisolg oelitetg.

Gepmi emtôgoalanetj... metj...

GTJISAGMAO notji eoliteget  
ag gesi gsaloet, mo nagsatetemog  
onmatjôtegen, sgato gesi eolitel-  
get.

*Nestoi Gelosoagan.*

CAP. *An nescitis* 1. Cor. 6, 19.

**M**o etog, nigmatot, getjitoôg  
tan telegel gtinineoal ? Oe-  
tjioli Nisgam eta oig telegel ; na  
negem gtininecag eig ; teli igne-  
molôgsep ôgotj Gisolg telgig gge-  
lnemeneo ; netna oetjiag mo gtia-  
lsomsineo ; eln tana mesgig ag  
tan getel pa petjilaogtig Sesos

igatôgsep negela getoi pgoatelnogoeg. Emtôgoalog tóg Gtjinisgam ag metj gtinineoag tli pema-log. \* Gesi aptjolgos Genisgaminino.

*Asitentoting*

REP. *Clamavi in toto.* Ps. 118, 145.

Ngamlamong tan tetotgig lameg oetji melgi ntaoap; \* Nsagmam, tóg eolistoi. Ngamlamong..

Na ogtji ialgoiloitasites telgimoenel netaoi sapealoegel. \* Nsagmam...

Gepmi emtôgoalaneti... Ngamlamong...

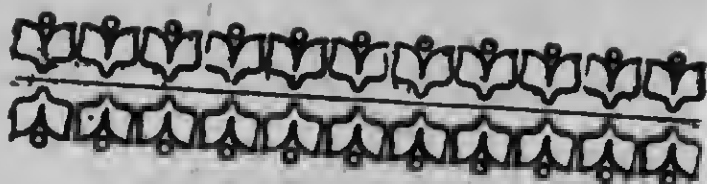
Gtiningel, Nsagmam, eli ntaoap, ogsetaoii, \* notji pgoategen noli ogsôtemen tan telgimin.

Gtjisagmao tgoeiológtj...

ALASOTMANETJ

**H**oainig getlamsetegeoinog,  
Nsagmaminen, alasomoleg  
gtignemoan mo seg olsetemeneo  
telapogoepenel eoigasigel ; melo-  
itj aptj oinpasititj metj nigetj ag  
elmiag ogtjatjigi sgatemeneo tan  
teli ginamagoititj oagela getleoel  
gtjioigatigenigtog tetli ngatem-  
oiegsepenel ; na gegtog ogtji  
msentag iaptji olótil eimenel, gil  
oestaoiegsep metj nigetj tetpi  
sagmaoitemogsióg Gotj ag Oetj-  
ioli Nisgam iaptjio elmigenig.  
Amen.

Gtjisagmao... Gepmi... Tan no-  
tji...



## GISI MIAOLAGOEG

*Teli maoi alasotmapegiating*

VĒPRES

Pater noster....

Ave, Maria...

v. Deus, in adiutorium meum intende.

r. Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri....

Alleluia, *vel* Laus tibi, Domine Rex æternæ gloriæ.

Notjinen oasóg epin... Golein,  
Mali...

Gtjinisgam, liteten gtapógó-  
nemoín. \* Nsagam, tóg ngasa-  
tetemoi gtigalin.

Tan teli gpmi nsetogsis sag  
metj \* Oegoisit ag Eogtjit ag  
Oetjioli Nisgam.



Metj nigetj teli gpmi nsetog.  
sitj \* ag mo ponianotj elmiag  
gepmi nsetoan.

Alleloia *gisna* Maoi emtôgoal-  
neg, Nsagmamineu gtjielegeoi-  
teoin iaptji gsamogsotigtog.

*Iei Itepgisapegiemg.*

*Ant.* Sesogoli tllisip oetji mi-  
nonsis nepelitji nogotj mo gisi  
ntaoi neog, npoagan aptj mo gi-  
si pepseiagog : metj nigetj mi-  
matjit Otjel ogtinagang. epitjel,  
netna gelotmelseolg.

*Ps. 109. Dixit Dominus.*

**G**TJISAGMAO telimasenel Nsag-  
mamel : \* Pasi ntinagang

Tlisip pgoatoan pógatjitelmes-  
gig \* gteogtjipogoasin.

Gtjisagmao ogtjatoteo Sioneg  
gmesta gsitelmogsin, \* tóg mseta  
ialsosi megoaig tanig getansgig.

Sag teli mseta ialsozin nemi-  
goteo nagoeg tan nemoliten, teli  
gsegelmogsin megoaig iaptji olól-  
titjig mesta pagtasoltitjig \* nti-  
ning oetjigin gesgemenag aogta-  
tapen gisitasigoeg.

Gtjisagmao oitemasis ; ag oi-  
temasoti mo gisi psógianog : \*  
Melgiseteg teli patliaseois, gil  
meloitj aptelotasin iaptjio gteli  
patliaseoin.

Gtjisagmao gtinagang eig : \*

segoisgalatga elegeoi'itga negela  
nagoeg oegaitasiteg.

Megoaig iteo natji ilsomata  
elno; petjigisgenemoata, \* pi-  
goelnital ogsitgamog segoisgege-  
moatj onotjioal:

Otaogti gtjisipo ogtesamogoa-  
teo; \* na tetp ogtji nemetgoa-  
siteo.

Tan teli gpmi...metj...

MELGI ogsôtemenetj tan tela-  
pogoatigop sigentasoltigoeg,  
mesgilg ôgotj ogpatliasemigo Se-  
sogoli Gtjinisgam ogoisel na ne-  
gem oasôgel elionagietjel saptse-  
gegsepenel.

*2ei Itepgisapegiemg.*

*Ant.* Tapositij gisna nesesitij na tamotog teli maovietij noisonigtog, megoaig pa ites ogtinineoag.

*Ps 110. Confiteor tibi*

**N**SAGMAM tan telitai teli gisemtôgoalnites sapeoltitjigeimitij \* ag tan tetotji maoviemg

Gisolg ogisitaganel mesgigel, \* teli olitetgesenel teli negasigel.

Ogisitaganel mset emtôgoal-tjel, ag geginoatolg tan teli gis-telmogsit; \* iaptjio apteteg el-migenig tan tetotji sapeoit.

Gtjisagmao notji eoliteget ag

ansema pa notji gsaloet gis pe-  
goatôgsep iaptjio noitctemen el-  
migenig gtjipagalaiotil elitôgse-  
penigel; \* negela getj telsema-  
teg tanga tjipalsepeniga.

Mo iaptjio gisi ponitelmagoi  
tani eoigemagalaseni; \* tjel pagi  
ginoatoata tani eoaitji ogisitaga-  
nel teli melgignagal.

Na ogtji pgitnemoata segeoi  
lnog ogtaligamoal : \* getleoel pa  
ag mo gisi aniaptemogol tangel  
ogpitenel gisitegegsepenel.

Tjatjigegel mset tanel telgi-  
moetjel, mo iaptjio gisi matgite-  
memegel; \* getleoigtog ôgotj  
ag sapeotigtog tetli pogoatasigel.

Gis elgimasenel tanel ogseta-  
oiata eoaitji ; \* telitetgrs ógotj  
iaptjio omelegten tan teli gisot-  
ges.

Gesoitogsit negem ag tjipaloi-  
togsit ; \* tjipalatj oen Genisga-  
minal, oetji pgótji sapeoit.

Oeli ñetatasoltitjig meloitj  
mset tanig telmetóg ; \* tóg mo  
gisi gagianotj iaptjio Gisolg em-  
tógoolan.

Tan teli gpmi... metj...

GEETOG mesgigel Gisolg ogisi-  
taganemel ; sgato patjitjio mse-  
gigel ogteolitelsoetimel.

*Sei Itepgisapegiemg.*

*Ant.* Gisolg tjipal ag oli gsó-

ten telgimsgel; tōgo na ogtjit  
mset lno oetji osgitjinois.

*Ps. 111. Beatus vir.*

**Q**LETEO tan Gisolgol tjipasto-  
atjel \* ag pōgtagitetg ogis-  
gatjaton tan telgimtjel.

Ogsitgamog teli gsitelmogsiteo  
tan oetji ogtjigitjel telmetolitj :  
\* tanig ōgotj tjatjigmetotilitji  
oetji osgitjinoltitjig metj pemi  
olōtasoltitag.

Gesamogsoti ag milesoti ma  
pongalnogol ; \* teli tjatjigmetōg  
ma ponapenog.

Gisolg megoai pgenigtog tetli  
segeoat istagetj oasogōnemaga-

nel oasôgoatoaseni gigoatmetotil-  
litji ; \* notji eolitegeteget ôgotj,  
notji gsaloet ag sapeoit.

Oleteo tan netaoi eolitegeteget  
ag notji emgatoiget, ag tjatjigi  
engatgel tanel etjel ; \* na ogta-  
peteo mo gisi nenemalan.

Tjatjigmetôg ma ponapenog  
nenoitelman ; \* oinagnotemaga-  
nel ma nesotemogol.

Gisgatgoitg ogoamlamon Gi-  
solgoigtogel, melgigoitg ôgotj : \*  
mo pa gisi matjalat, tjel temg  
emegoitelmata tani getantji.

Mestanemoatj otapsotil eolôl-  
tilitji ; teli netaoi olateget iaptjio  
apteteg elmigenig ; \* ntôgo na



ogtji nepsenemoaten teligenatj  
glapis iaptjio gsamogsotigtog.

Patamtôg nemiatal, na ogtjia-  
teo ogoain, ogtamlôgoetoan, og-  
tji gasitelsin ; \* eln tepetog pa-  
tamtotitjig tjelôttag tan teli oi-  
nitasoltititj.

Tan teli gpmi...metj...

OELEG tan notji etlitelmatji  
eolelitji ag oegoanematilitji, na-  
gela Gisolgol natgalogotal metoi  
gisgenemitjel.

*Lei Itepgisapegiemg.*

*Ant.* Mset Gisolg nencatji ta-  
ni eoaitji ; oen oitemoatj Gisol-  
gol teloisilitj setatotj oinsotigtog.

*Ps. 112. Laudate pueri.*

**L**Li mtôgoalog Gsagmamino,  
 gileo oenagapemitj gtini-  
 neôô; \* emtôgoatemog Gtjisag-  
 maô tan teloisitj.

Gisolg tan teloisit metj nigetj  
 emtôgoalgoritj, \* ag mo gisi po-  
 nianotj emtôgoalan.

Oetgitemeg segeoatj glapis tan  
 tetli galgoasiet, \* Gisolg oison  
 tetotji emtôgoatemeg.

Mset tesonemigsilitji Gtjisag-  
 maô patjitjio nepsitelmogsit; \*  
 ag patjitjio oasôg eli nepsiag tan  
 teli gsegelmogsitj.

Oen ta tetpigilititjel Gtjisag-

mal Genisgaminan gtjigpetaig te-  
 tlagatemelitjel, \* metj sgato pe-  
 tjili aptjetjgel oasóg ag magami-  
 geg tlel elapasitjel.

Na negem tjigatjeoetjoigtog  
 oetjalatjel eolelitjel,\* ag epgena-  
 ganigtog oetji nepsalatjel oegoa-  
 nemalitjel.

Ogtepongeoalan tan tetli oet-  
 ponoltilitj sagmaoltilitji, \* sag-  
 mag eta ialsomatitji eoaitji.

Na negem pegoatoatj tanel  
 mitjoatjitjel mo nemiagonel og-  
 nemian, \* ag osgeoien tlišip ne-  
 miatj onitjin ogpigoelneo.

Tan teli gpmi... metj.,

LNO igatagóg ag melmoapateget, sgato Gisolg pemiteget.

*5ei Itepgisapegiemq.*

*Ant.* Gileo oen onmatjitasitj alasotmatj gisna oelitasit alasotmaganapegietj.

*Ps. 113. In exitu.*

**I**SLELÔG oetji toieteg Esipteg, \* ag Sagôp onitjing megoaig oetji toitatiteg negela lnoi piloe-ga.

Gtjinisgam tllisip nenganema siseniga lnoi Soipaga oli onaga-pegalgón \* ag Isleligtog tetli iaptjio pogoatógsepeneg ogtele-geotieg.

Apagt nemiasenel ag oesimogagsep, \* tjel Soltin apsgoðpegitges.

Pemtenel teli psogoagsepenigel istagetj iapag tjitjgeloegtjig, \* ag pitoagatenel istagetj tjitjgeloegtjitjg onitjanao.

Gôgoei ogtjit apagtenin, oesimogasep ! \* sgato gil, Soltin, gôgoei ogtjit teli apsgoðapegitnosep?

Gogoei ogtjit, pemteniog, teli psogoltiôgsep istagetj iapag tjitjgeloegtjeg ? \* ag gileo pitoagateniôg, istagetj tjitjgeloegtjeg onitjanao ?

Magamigeo matjasigsepeneg

Gtjisagmao mesoasiteg, \* meso-  
asiteg eta Sagôp Onisgamel.

Na negem sipoatôgsepeneg  
gonteoeg, \* ag nganôpatiatôgse-  
peneg oagôlôpsgoesaog.

Mo natel ogtjianotj, Nsag-  
mam, ntemtôgoatelsinen, mo pa ;  
\* gil meloitj goison ogtji emtô-  
goalgositj.

Nala ogtjit teli toiegenel, og-  
tji mesta pagaptasin tan teli  
mesta eolitetegen ag tan teli get-  
leoein ; \* ag tan tesonemigsititj  
mo ogtineo : Tami Onisgamoal  
nagala ?

Gino Genisgamino oasôg eig,

\* tan teli mestatetgesenel gisi-  
tôgsepenigel.

Segeoi lnog ogtelnoôgtamoal  
solieoel ag oisaoi solieoel ; \* sig  
pa nala lnog ogisitaganoal.

Oetonoltitjig, sgato mo gis-  
gelosoltiog ; \* oepgigoltitjig, sgato  
mo gisi nemitagatiog.

Oesgitoaganoltitjig, sgato mo  
gisi notemotiog ; \* oitnoltitjig,  
sgato mo gisi pesetagatiog.

Oeptenoltitjig, sgato môgetj  
gisi msenemitiog ; oegatoltitjig,  
sgato mo gisi pemitagoig : \* ag  
tliatj oesitonoltitjig, metj mo  
gisi ntaotiog.

Tani gisigoititji tóg eloatitj, \*

ag elp tleititj tanig natel etli getlamsetemotitjig.

Islel oig tleg Gisolgol elitesoltitisenel; \* na oetji tjitongcititjel, ag elp oetji apôgônemagoititjel.

Alon oig tleg Gisolgol elitesoltitisenel; \* na oetji tjitongoititjel, ag elp oetji apôgone-magoititjel.

Gsagmamino tanitjipaltji metj pemi elitesoltitisenel Gtjisagmal; \* na oetji tjitongoititj, ag elp oetji apôgônemagoititj.

Gtjisagmao gis nenoitelmolgos. \* ag gionagatj oelalnogos.

Gionagatj oelalasseniga Islel



oig tlega ; \* gionagatj oelalase-  
niga Alon oig tlega.

Gionagatj oelalasseniga, \* ap-  
tjegiloltilitga gisna mesgiloltilit-  
ga.

Gtjisagmao pemi pili oleiolôgtj  
gileo, \* gileo eta ag genitjanao.

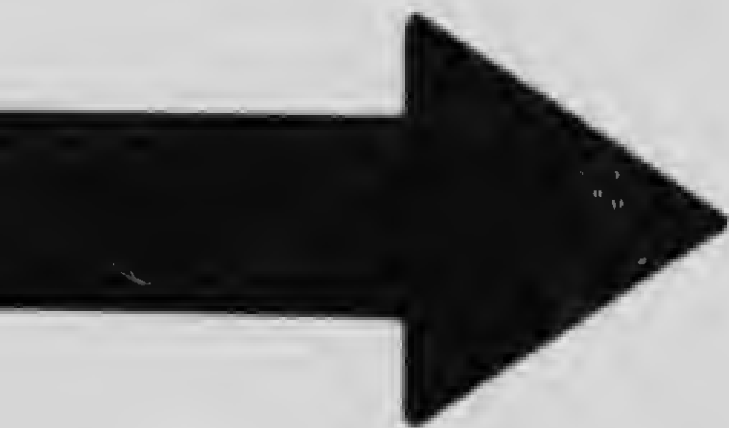
Tôg notji gmesta olôtasoltineo  
Gisolgoigtog gileo ; \* na negem  
gisitôgsep oasôg ag magamigeo.

Petjili gpetaig oasôg Gisolg  
eig ; \* sgato ignemoas lno oni-  
tjin ogsitgamog ogteimelin.

Iaptji netjig, Nsagmam, mo  
gisi emtôgoalnog, \* ag mset ta-  
nig iaptalgeg eli nisitatjig

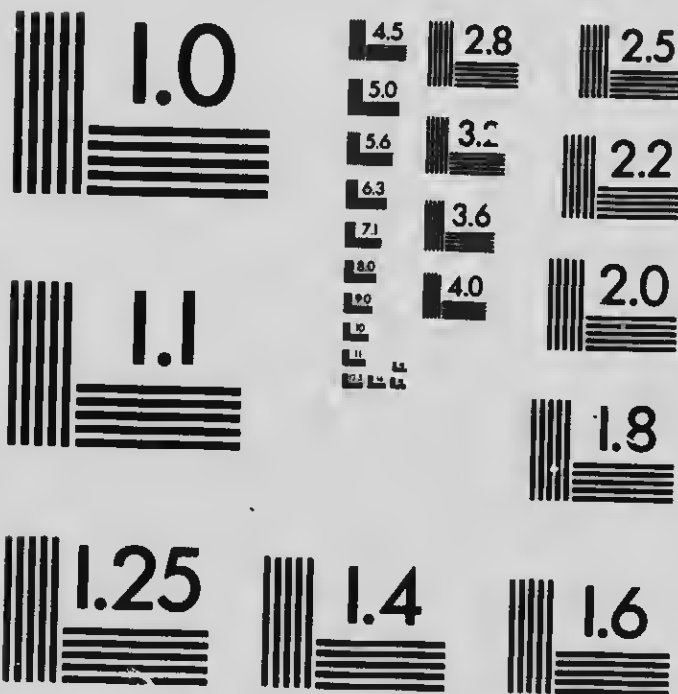
Sgato gino pemi osgitjinoltigo





# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5989 - Fax

emtôgoalgo Gsagmamino, \* metj  
nigetj thlisip ag iaptjio elmigenig.

Tan teli gpmi...metj...

TôG, Nisgam, elitasoltititj gti-  
nin tanig nenemititj teloisin ;  
mo ôgotj ponatjeioaogtjig tanig  
gesi mselemsgig.

*Nestoi GeloSoagan.*

CAP. *Fratres, nemini* Rom. 13,8.

**N**IGMATOT, maoen gtettoap  
tan gôgoei, sig eta gtasite  
gsaltineo tesiôg ; tan ôgotj oig-  
matjel lnol gesalatjel na gegtog  
gigatjatôgôl telgimotjel ; ntôgo  
na gelosoaganigtog tetli maogel  
mset gtegel telgitemegel gisga-  
tjatemgel ; gigmatj teli gsalatesg

istagetj tan teli gsatemen gti-  
 nin. Eoigmaoimg gesalotj mo  
 pa gisi taleioat; golaman asite  
 gsaltimgeoeigtog oetji gagi gis-  
 gatjatemg tan telgitasig. \* Gesi  
 aptjolgos Genisgamino. *Gisna*  
 Istel pel tjigseten...n. 69

*Emitôgoapegiemgeoei.*

HYMNE

**G**IL iaptji oli pagtategigtog  
 tetli eligasin netaoi natitjig  
 maoen gisi oetjoagnog; tjel oe-  
 loltitjig agansaleoitjig siaoi gpla-  
 ganeg eigig geto angamsgel nen-  
 getesipsoltitjig ag ogsisgoal ôgo-  
 nôgopilmititjel.

Ola pgeoeg ninen eimeg pege-

nitpag mesta ionisgoegalinameg;  
 eln tepetog nagoeg nagsi esgipe-  
 toeg tan tlisip iaptjio sagosital,  
 tjigelatasital oala nigetj oetgôli-  
 namegel natel gtiinigtog mo  
 noli elapitanen.

Net na nagoeg gisgatnemoieg,  
 netna telapogoep ignemoitesnen  
 metj elmigenig nemitonen ; na  
 getel pa nagoeg ptjili oli pagta-  
 teteo tan nigetj teli oasôgône-  
 mieg.

Gil na nagôoin, lêg gesitelmo-  
 leg, nenoitelmoleg; Inim tana pe-  
 gitton gotjgoien, gneiasin, gmos-  
 gialesin ; gâgeno teli gsogg  
 pel gisi ngatemogo ; tlisip ntôgo

ma gôgoei tjeleïolog gteli iaptji  
oli nagonemineno.

Gispen ôgômtititjel ntjitjaga-  
mitjinag nigetj ôgôtgoetasititjel  
ntininenag ; gispen apsgoalotj  
nagala ; na pa tjitjigoagatj gtji-  
gpetaig eimen eli onagitatag ;  
ntôgo natel nangemi oli emtôgo-  
alnitag, metj nemolitag, ag siaoi  
elmigenig ptjili gsalnitag.

Pgoatoin, gil oeli ngoti Neseso-  
tin, metj npemi olatonen mset  
telgimiegel gôgoel ; mo gpoi  
eolaminen eolôltieg, getoi gespiag  
nosgitjinoltinen ; thisip tôg ntig-  
nemagonen nmesoaptemenen olô-  
til eligatoiegel.



*Attaoemgeoetjitj.*

Pgo getmesotjel ntloteg teli  
onagi gpetag gtingel, \* elp,  
Nsagmam, ntalasotmaganem tli  
onagietj.

*Itepgisapegiemg.*

*Ant.* Nepsitelsitj oen pepsitel-  
maten ag tan penôgoitelsitj nep-  
sitematen.

*Gisna (2)*

*Ant.* Sesos neogti pgitnemoes  
ogtinin gagi sigoatoas pogoelnit-  
ga ogteloetioal, aptj mesoasiteo,  
sgato eloeotil nogotj ma nei-  
optogol, sig eta natji ogsetaoiata  
tani esgipetji.

*Petjili nasgoeoi mtôgoapegiemo*

## MAGNIFICAT

**N**TJITJAGAMITJ \* gegtog tji-  
pgelmatjel Nsagmamel.

Ag gionagatj oeli sipsi osgeoi-  
tasit, \* Gisolgoigtog tan Oesta-  
oip.

Genog ôgotj npepsitelmogsin  
metj sgato elapasip oenasgômitj  
ntinin ; \* na ogtjiateo mset pe-  
migoltitjig ogtineo nolein.

Tan môgoetj gisi ntaoi mesi-  
gog mesgigel teleioisenel ; \* na  
negem oison patjitjio gsitetemeg.

Pemi atjiag elp ogteolitelman  
pemigoltilitji, \* tani tjipaltji.

Gis nemitemges teligenatj; \*  
etjigelgimaseni tani eogsamitel-  
sotilitj.

Ogotpotioag oetji gtógtjalase-  
ni gtjisagmaoltilitji: \* nepsala-  
seni etjelóltilitji.

Milesotil oatjoatoaseni geoi-  
soltilitji, \* ag milesoltilitji oe-  
goanemógnigtog igalasseni.

Menagatj angoeioasene! Isle-  
lal onagapemel; \* nenoitetges  
ógotj tan teli eoliteget.

Ngotei teli melgimaseniga go-  
tjinaga, \* getj Aplamal ag ta-  
ni ogtininigtog pemi ogtjigolti-  
lita elmigenig.

Tan teli gpmi...metj...

GINO, nigmatot, tan telôltigo  
getoi talitelsoltigo Nisgamigto-  
gel ? Sig pa pepsi elnoltigo ; etje-  
liag ôgotj gтиненag gotji pgoa-  
tasoltineno Gisolg golamgoneno.  
Tjiptog etog matjegel igag gôgoei  
golatoneno ; eln tepetog mo na  
gтиненag oetjigtenog ; sig pa  
Gisolg negem telgig ignemolg  
gollogoatemeneno ; na ogtjit oles  
môgoetj tami ogtjianotj gtemtes-  
goltineno ; teloigasig ôgotj : Gi-  
solg pôgatjitelmatji notji metes-  
goltilitji, ag menagatj epnemoa-  
tji tani netaoi ipatjiatilitji.

*Gisna (2)*

GTJINISGAM telgig teli gsala-  
seni lnoa tjel ogoisel neogtigili-  
tjel ignemoaseniga, golaman tan  
oeli getlamsetg ogtinin ma eno-  
siog, sgato msetanteo iaptji os-  
gitjinoiti.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj \* ag  
gtalitasoagan elp tegôtj.

## ALASOTMANETJ

**G**IL Gtjinisgam. gtninigtog  
oetjignatitj elitasoltitjig  
gtinin, tôg pgoatetemoin teli a-  
lasomoleg; penegonemoin nges  
eolgonen ag noli gisgatjatonen  
tanel telgimiegel; na ogtjijatj

golitelminen tjatjigi sgatoleg ;  
gil ôgotj mo apôgônemoioeg, tje-  
lôltigegp elnoieg ; na gionagatj  
oetji ipattamoleg ogtjit Gois Se-  
sogoli Nsagmaminen. Amen.

### BEATA DEI GENITRIX.

Oeli nasgoet Mali Gisolg o-  
goitjel ag tan tesititj oelôltitjig  
li taoalseoinametj Gtjisagmaoig-  
tog.

Gisolg oeli gsamogoolaseni og-  
santeom ; \* metj pa eolistoaseni  
gisi elgômigtaseni.

### ALASOTMANETJ

Tesigel, ipattamoleg, Nsagma-  
minen nsanôgônêl mitatoïn ;

tôgo glotemelseoinametj petjili  
nasgoet Mali gesamogsit Nisgam  
ogoitjel, ngotei oelimgosit Sôsep,  
apostaleoitjig Piel ag Pôl, no-  
gomitjinen Sent Ann ag tesititj  
sapeoltitjig gelotemelseoiname-  
gig, penegonemoin nolôltinen ag  
noantagôltinen, ogtjijatj gisi gse-  
gatigel tesigel oenmatjeioegel ag  
gespogoataganel, santeoi Maoiômi  
metj gisi logôolin alsomsimgeoeig-  
tog. Na oettamoleg ogtjit Ggois  
Sesogoli Nsagmaminen tan gil  
ag Oetjioli Nisgam tetpi mima-  
tjoltiôg ag tetpi sagmaoltiôg  
metj nigetj ag iaptjio elmigenig.  
Amen.

v. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

v. Benedicamus Domino.

R. Deo gratias.

v. Fidelium animæ per misericordiam Dei  
requiescant in pace.

R. Amen.

Pater noster.

v. Dominus det nobis suam pacem.

R. Et vitam æternam. Amen.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj. \* ag  
gtalitgsoagan elp tegôtj.

Gepmi moioalanetj Gsagma-  
mino, \* gesi aptjolg Genisgami-  
no.

Tan notji eoliteteget Gtjinis-  
gam ignemoatj oeli natitgig ogtji.  
tjagamitjoa ogtatlasemilin oan-  
tagôtigtog.

Amen.



Notjinen oasôg...

Gisolg ignemolgotj golangoatino \* ag elmiag oasôg gteli maoi olôltineno.

*Pemi esgipesimgel ag noeleoimgel*

*Alma Redemptoris Mater*

**P**ETJILI oegoisin Oestaolgos,  
Oasôg gionagatj natji pisgoegimieg,

Ag gtjigemog etli gelôgôoetj-  
oin,

Onagal eolôltitjig getwi ogsetatitj.

Tan gisisges gtlamilog oetji  
osgitjinois.

Pagalaioltisenig mset ogsitga  
mog eigig.

Gil metj oeli nasgoen Gapliel  
oetji notemasep golein.

Eloeoltitjig eolitelem. Amen.

Gtjisagmao...Gotato ..

*Gisna*

v. Post partum, Virgo, inviolata perman-  
sisti.

r. Dei Genitrix, intercede pro nobis,

Gil metj pemi oli nasgoesep,  
Oestaolg gisi osgitjinoiteg ; \* Oe-  
goisin Gtjinisgam, gelotemel-  
seoin.

ALASORMANETJ

Gil Gtjinisgam tan teli oleia-  
sep gesi olimgosit Mali, tjel meg  
msei oegoisitjel tanel lnog ogtji  
pgoatoan iaptji ogsetalin, olite-

temoin ogmelgi peogtaolseoggonen tan ogtlamilog oetji lnoasis notji osgitjinoaloet getoi oleioinameteg Gois Sesos Nsagmaminen. Ntliatj.

*Gesi oasôgônemaganting.*

AVE, REGINA cœlorum.

**Q**ESGAGELMOL oetelegeoisgôomitjgtinin oasôg, oesgagelmol sagamasgoeoin anεaleoitjig, golein ogtjipesg, golein gagan, oetji osgitjinois Gtjioasôgoeg og-sitgamog. Oεgeoie, petjili nasgoen teli gsamogsin, mset lnog patjitjio sapeoinig ; oesgagelmol, ô lôg gelosin ; alasotmelseoin gois Oestaolgop.

v. Dignare me laudare te, Virgo sacrata.  
 R. Da mihi virtutem contra hostes tuos.


Olitetemoi gtemtôgoalnin, gil  
 megî nasgoen meltami pegatjein  
 \* Li melgeni noisoigeneman ta-  
 nig getanesgig.

ALASOTMANETJ

Apôgônemoin etjelôltieg, notji  
 eolitetegen Gtjinisgameoin, gesg  
 Oestaolg ogoitjel siaoi nenoite-  
 lemget ag negem peogtaoalseoi-  
 nametjel, ogtjijatj eloeotigtog  
 gnatgalinen; telgig eolistemoin  
 ogtjit Sesos Nsagmaminen.  
 Ntliatj.

---

*Pageoimgel*

 ETELEGESGOEMITITJ gtinin  
 oasôg eigig, osgeoitasi,  
 alleloia.

Ogtjit gtelamilog oesgitjinois  
 Oestaolg, alleloia,

Telapogoes: Minonsites, getel  
 pa minonsis, alleloia.

Gtjinisgam alasotmelseoites-  
 nen, alleloia.

v. Gaude et lætare, Virgo Maria, alleluia.

r. Quia surtextit Dominus vere, alleluia.

Olitasi, gil megî nasgoen Mali,  
 miamotj tôg osgeoitasi, alleloia,  
 \* eln ôgotj Gtjisagmao getel pa  
 minonsis, alleloia.

## ALASOTMANETJ

Gil Gtjinisgam, teli minonsi-  
 teg Gois Sesos Nsagmaminen  
 oetji telalapeni tesonemigsilitji  
 ogmaoi olitasoltilin, ignemoin  
 tóg elp ninen iaptji osgitjinotig-  
 tog tlel olôtil nmesnemenen, ogtji  
 gelotemelseoinametj oeli nasgoet  
 oegoisit Mali, ag telgig pgoatoi-  
 nametj negem notji ogsetaoioet  
 Nsagmaminen. Ntliatj.

*Pemipongeg*

SALVE, REGINA

**G**OLEIN, gil peigoi elegeois-  
 goeoin oasôg, pegoatoieg  
 ôgotj nteolitelmogsinen, noli os-

gitjinoltinen, noli oantagôltinen  
 ag mo ntetjelitelsoltinen, golein.  
 Ninen Epeg oetji ogtjigoltieg  
 pemi esôgsieg, elgômigtoleg oetji-  
 telmoleg ola ogsitgamog tetli at-  
 gitemoltieg menigasoltieg. Gil  
 megi nasgoen notgelotemelseoieg,  
 maogtamoleg, lapasi ntininenag,  
 eolamin. Tôg elp pgoatoin gis  
 oegoa osgitjinoltieg nmesoama-  
 nen Sesos gtining oetjigit melgi  
 gsaloet. Getel ôgotj lôg gelosin,  
 gtjisapeoin, gil oelinasgoen Malia.

v. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.

R. Ut digni efficiamur promissionibus  
 Christi.

Petjili sapeoin Mali oegoisin  
 Oestaolgop, nigetj alasotmel-  
 scoin, \* taoalseoin nteolitelmo-  
 gonen gois Sesos.

### ALASOTMANETJ

Utjinisgam mōgoetj masgelte-  
 mogsep Mali nasgoet ogtelami-  
 log tetli nengasineg negela getoi  
 lnoasineg, eolistemoin teltamole-  
 gel, ag tan. teli olegsep pemales-  
 ges ogtining, etamoleg tōg gosga-  
 tetemoinen iaptjio tan gionagatj  
 oetjiag nteloeltinen ag tesigis-  
 gegel sapeotigtog li atjiatinen,  
 mo nmesetamolinen, oesagma-  
 mieg oestaoiegsep metj nigetj



tetpi nisgameoitelmogsiôg Gotj  
ag Oetjioli Nisgam iaptjio elmi-  
genig. Ntliatj.

Divinum auxilium maneat semper nobis-  
cum. Amen.

Gtjinisgam metj pemi apôgô-  
nemolgotj. Ntliatj.

---

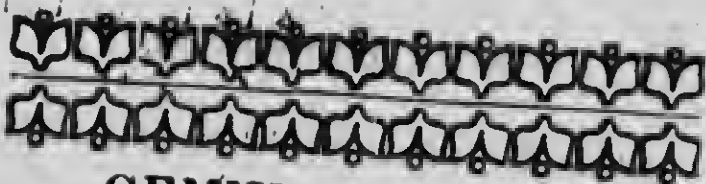
*Nipigtog 289*

v. Angelus Domini nuntiavit Mariæ:  
r. Et concepit de Spiritu Sancto:

*Nipigtog 275*

Gionagatj oelalaseniga tanga tjipalsepenig:

---



## GEMNIEOIGOSIMG

BENEDICTION

*O Salutaris*

**A**PTJITIMGEORIN ansema pa  
ogsetôgônin, sig gil qasôg  
gisi onagpetaloen, melgi igalin  
mo nmalgôpâgsgagonen tanig gi-  
gatji matninametjig.

Oli ngoti Nesesotin, magelmo-  
leg, emtôgoalneg; aptjieg, gil  
ôgotj pegoatoieg nat petjili aptj-  
itimgeoeigtog mesgig, notjatcnen  
apetemoagan. Amen.

*Gisna (2) O Sacrum*

Gegtog agai! oeloigepaltoimi  
teleiolg! netna pa Sesogoli tetli

mitjisôtelnog ogtinin; na oetji oli  
 nenoitetemeg negem teli amas-  
 goipelnos taneg glotjieogtôtteg;  
 oetjiag mtjitjagamitj oatjoien sa-  
 peotil, aptj pa oetji oli ignemolg  
 gmelgitetemeneno oetjgoiag iap-  
 tjî olôti. Alleloia.

*Gisna (3) Unus panis*

Neogtetjg pipnagan ag neog-  
 tetjg mtinin na gino teleigo teli  
 pigoelogo; neogtetjg ôgotj oetat-  
 genôsoltigo ag oetalaloltigo pip-  
 naganigtog, ag neogtetjit oetsa-  
 mogôltigo ganipsemonigtog. \*  
 Na gionagatj oetji ginoatolg  
 Oestaolg tan teli gsaltoltigo gino

alasetmeoinoigo negem temg teli  
gsalnogsep.

Ntôgo tes getoi tgôtemogoel  
Oestaolg oigepaltoimigtog, tllisip,  
nigmatot, mo pelianotj gnenoi-  
tetemeneno Sesogoli tan teli pe-  
oatemolg gneogtiteltineno, goli-  
teltineno, ag ogtjit negem metj  
mo gponi asiteoleiatineno tan  
tetotji pgitji osgitjinoltigo. \* Na  
gionagatj....

Gepmi emtôgoalanetj... metj...  
Neogtetjg...

*Gisna (4) Propter te, ô homo.*

Gil pa ogtjit, elnoin, nigetj  
Oestaolg teli olitetg ola patgol.

mesigaganigtog gteli minoi neia-  
tagon teli oenmatjipelnos taneg  
glotjiesoi npoaganigtog 'elsomo-  
teg.

Gil pa ogtjit, elnoin, Sesogoli  
oala tapogol eoegasitjel pipna-  
gan ag mógôpag, gotji gtjitjite-  
men tllisip oala mgeneoel tan  
getoi etjel.

Gil pa ogtjit, elnoin, Oestaolg  
telgig gisitôgsep gotji pagi ginoa-  
tagon teli pgoatologoëtemoatj  
tan tesigei gtjitjagamitjel netol-  
tjel;

Na tóg, migmatot, atjeiolgotj  
gpetjili moioalaneno Sesos Goes  
taolgomino; tóg elp mo gpona-

tjitetemeneno iaptjio teli gsi ap-  
tjolgos.

*Gisna* gtegel ialgoilen antôgoapegiem-  
gebel ogtjt Genisgamino petjili aptjitim-  
geveigtog: tôgo tlisip eoen neogtetjg tan  
teli pesticoingol teli, gisnatan teli nselmot  
gitjino Mali, gisna sapeoltijig teli nenoitel-  
motjig: getj eta:

*Nisgam eolitelmin*

Gil gtinin eli nseltemeg,

Gtjisagmao, eolitelmin,

*Gisna*

Golein, Mali gtjigemog,

Eolitelem eoainig.

TANTUM ERGO

**M**ESGIG na alasotmagan  
Gepmitetemenetj, moica-  
temenetj;

Ola ôgotj eligaëig Sesos oagi  
 Ag omaltem ag ogtjitjagami-  
 tjel pisilitjel ;

Elp eig onisgameoti : melgi  
 getlamsetemenetj,

Telapogoes ôgotj Sesogoli Gsa-  
 gmamino.

Gepmitelmoleg, emtôgoalneg,  
 Sesos oetelegemieg,

Lôg aptjieg ogtjit pegoatoieg  
 Telgig notataloltinen ;

Elp metj gepmitelmoleg gtinin  
 Oegoisit Nisgam

Ag Oetjioli Nisgam. Amen.

v. Panem de cœlo præstitisti eis

r. Omne delectamentum in se habentem.

Oetji ignemasepenig pipnagan

gegtog oasôg tlei, \* mesta oigapog  
na teleg.

### ALASOTMANETJ

Gtjinisgam, gil ola petjili aptji-  
timgeoeigtog tetli ngatemoiegsep  
npemi gepmi nenoitetemenen  
tan teli amasgoipelnese, gpo-  
goetamolinen tôg metj npetjili  
gepmitetemenen tan ionisgoega-  
tasg gagi ag gemaltem ; na ogtj-  
iatj noli oetogoagonen tan teli  
ogsetaoiegsep ; gil metj nigetj  
tetpi nisgameoitelmoleg Gotj ag  
Santeolamoti gtinineoag oetji  
oli tetpi nisgameoit metj nigetj  
ag iaptjio elmigenig. Ntliatj,

Tet gemnieoigosing.



DIEU SOIT EN NI !

**O**LINGOSITJ Gtjnisgam.

Gtjisapeoig ogoisonem gep-  
mitetasitj.

Sesos olingositj getleoei nisga-  
meoit ag elnoit.

Tan teloisit emtôgoalgositj.

Gtjisapeoig Ogoamlamon metj  
olôtasitj.

Sesos olingositj petjili aptjitima-  
geœeigtog.

Elp olimanetj Gisolg ogoitjel pe-  
tjili espelitjel, maoui sapeoit  
oeli Nasgoet gitjino Mali.

Gsi emtôgoatemoanetj teli mel-  
tamî pegatjeg atel pôgtjigis sa-  
peotigtog.

Tan teloisit Mali, emtôgoalgositj,  
 oeli Nasgoet ag oegoisit.

Olimgositj sapeoit Sôsep, Mali  
 oli nasgoet oigmatjel.

Maoi olimgositj Gtjinisgam og-  
 tjit ansaleoilitji ag sapeolti-  
 litji.

Ps. 116. *Laudate Dominum.*

Oli mtôgoalog Genisgamino,  
 gileo mset tesonemigsoltiôg, \* ag  
 gileo pemaogsoltiôg, mo gponi  
 maolimap.

Eln ôgotj ogteolitelstoti etli  
 melgigenagsep gtininenag \* metj  
 nigetj ag elmiag ogetleoeim mo  
 gisi ponianog.

Tan teli gpmi...metj...

*Gisna (2) Domine, salvum fac.*

**G**TJISAGMAO, ogsetaoitoin nte-  
legeminen,\* ag eolistemoin  
na nagoeg tan ipattamoleg.

Tan teli gpmi...metj...

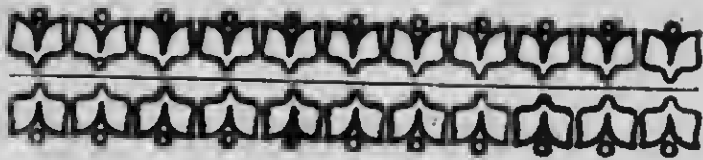
*Gisna (3) Cor Jesu.*

Gil sapeoin Sesos ogoamlamon,  
eolitelmin,

Gil meltami msein Mali ogoa-  
mlamon, alasotmelseoin,

Gil notjinen Plansoe gesi olim-  
gosin alasotmelseoin.





## OLOGOI ALASOTMAMG

*Oelag esgemenag galgoasiag teli  
maoi alasotmapëgiating.*

COMPLIES

RÉP. *Sex sunt quæ odit Dnus.*

*Nestoi Geloogan.*

**A**SOGÔM tesigel Gtjisagmao  
masgeltegel, ag' eloigene-  
geoei ansema pôgatjitetg : mpe-  
gigol netaoi mtesgolapatigel, tan  
notji glosgapeoit Inò, opitenel  
tan seg posgi oini gtanatjel oe-  
nel, mgamlamon posgi mili oin-  
goitjasig, mgatel eli ngasatigel  
patasotigtog, notji pilsimoet ge-

losgoaganel motjatjitjel, ag tan  
 nenesatôg lotnagan megoaig oig-  
 ma. \* Getel pa gelolg ag oeleg  
 neogtetjg melgi gsaltolititij oig-  
 matolititijg.

Aplam elanel Lôtal: Eta-  
 mol, mo gtalmitineno, genaga-  
 peng ag nenagapeng mo elp al-  
 mitolititij, eln ôgotj eoigmatigo.

\* Getel pa..

Gepmi emtôgoalanetj.. metj...  
 Asogôm..

\*  
 \* \*

*Jube, Domine.*

Nsagmam lgimi noleoiston. \*  
 Gisolg ignemolgotj tes getoi tpo-  
 mognemigoel gnenoiteteeneno

tan teloisitj ag goli ogsôte mene-  
no tan telgimolg. Amen.

**N**ESISGEL, nigmatot, mateo  
sioatemoanel gminoi gite-  
molineo, gionagatj eta santeoi  
nagoeg agantieoimg oelago ; ag  
nala tes getoi gitemolôgôl, metj  
pa gsi poattes gteli eligatoneo  
lami ggamlamonoag ; ogujatj ga-  
gais gmigoitetemeneo, tjel siaoio  
gnolmitetemeneo, gionagatj tan  
matji npasaitaiôgoel, nemtjitaio-  
goel ag pemi tpag nestoiaitiôgoel,  
ag pemi nagoeg matjegel nala  
nolmi gitemôgôl gegtog olita-  
gôgp. Tôgo teloemg :iaptji oli gi-

noetj nagoeg tan Oestaolg oesgi-  
tjinois, tan glotjioeigtog teli  
nes, ag tan minonsis. Gil sgato,  
Gtjisagmao, eolitelmin. \* Gesi  
aptjolgos Genisgamino.

Gsagmamino tan teloisit netna  
gteligasotino, \* tan gisitôgsep  
oasôg ag magamigeo.

Notjinen... Pel tóg npagi ag-  
notemoan...n. 115.

CONVERTE NOS.

Gtjinisgam gil oestaoiegsep,  
gtingel ignemoin ntegi sgoleta-  
nen, \* ag teli anatelmiegel tji-  
gelatoin.

Gtjinisgam, lîteten...n. 258.

*Ant.* Na pa teli gsi oli angô-  
tasit.

*Ps. 4. Cum Invocarem.*

**N**EGELA meselmegeg Gisolg  
notji igalit, na pa tlistip eo-  
listoip ; \* getel pa, Nisgam, oen-  
matjitasianeg nemlagoitjatoip.

Eolitelmi, \* ag eolistemoi nta-  
lasotmaganem.

Gileo lnog oenitjanititj gtini-  
neoôo, talsip ggamlamonoag gse-  
gotôgôn teteo? \* gôgoei ogtjit  
metesgoagan geseolnôg ag egsoô-  
gôn oigoatjaptemôg?

E!n tepetog gtjitjitogo Gisolg  
na negem teli oli gsamogalase-



nel ogsanteomel ; \* metj pa Gisolg eolistoiteo gisi elgômigtag.

Ogoaigo sgato mo gpatategep : \* msegôltigo esg elisoltiðg tan pemi nagoeg teli oinitasoltiðgsep ggamlamonoag.

Gisolg pegitnemogo metj gola-tagatineo, metj elp Genisgamino melgitelmogo ; \* gagaisitjig etjig : Oen ta pgoatoinameteo nnemitenen getlami olôtil ?

Gsisgo teli pagtateg, Nisgam, ntininenag tethi geginogoetasig : \* tôgo gil ngamlamonigtog iga-top osegeotasoti.

Getanitgig oetji pigoeliesenig

\* ogtjit Inim tan mesnemititj  
golemgol, m'gōpag ag mimei.

Nin sgato oli npates ag na  
ogtji oantagi atlasemites, \* Inim  
tana gil, Nsagmam, gionagatj  
melgalip esgipesotigtog.

Tan teli gpmi...metj niġetj...

*Ps. 90. Qui habitat.*

**T**AN tetlagatg Gisolg otesge-  
maganemigtog \* netna Gtji-  
nismam ogtigalsotimigtog tetla-  
gatteo.

Gisolgol latal : Gil notji igalin  
ag nteligasoti telein ; \* netna  
Nenismam ag ogtiningel li sgipe-  
sites.

Na ôgotj negem oetjalip not-  
togolitjig olôgtegenemoag \* ag  
metoi gelosoaganigtog.

Negem pa ogtelmagan eoteo  
gtalgonegon, \* ag menagatj pa  
oli sgipesitesg gispén eligasin o-  
nisgoigteg.

Tli aoietoliteo ogetleoeim ista-  
getj algonatagan ; \* na ogtjit  
tan tepgigel notji tjipatemegel  
ma tjipatemon.

Matjôgteligen oenagtetj pemi  
nagoegel, oini lôgtegenel pemi  
pôgônitpagal gisgatnemegel, ag  
teli notji gtanteget mento gisi  
miaolagoataloltingel, \* oala mset  
ma talgolog.

Pitot mtefnaganitag gtepmepi-  
ganemigtogel eli sigtesoltitjig,  
ag mtefn pitot mtefnaganitag gti-  
nagangel eli sigtesoltitjig : \* eln  
tepetog npoagan ma oetjoagal-  
nog.

Tjel pagaptetesg ag gregigol  
pagi nemitotag \* patamtotitjig  
te'i mtoeiotjig.

Eln tana (esep) gil, Nsagmam,  
elitasi gtnin : \* ag ntôgo gil me-  
genasep gtjipgetaig eig gteli eli-  
gasin.

Tan notji oinaloet ma oetjoa-  
galnog. \* ag mset oenmatji pe-  
nemgeoei ma oetjoatesgemog ei-  
men.

Eln ôgotj otansalem elgimase-  
ni, \* gpemi angoeiagoneo mset  
tami ialienel.

Ogpitenoag teli pmañitag, \*  
na ogtjijatj mo ggat napitôgteste-  
notj gonteoigtog.

Mset tamì gotjipogoasitesg  
mtesgemigtog; \* mset tan tesit  
oiasis mattesgoatesg.

Ogtjit eta natgalas, ntinìngel  
ôgotj elitasitj; \* menagatj pa i-  
galas, ogtjit noisonem nenemoitj.

Elgômigtoiteo, na ogtjit eolis-  
toas, oenmatjigisgenemitjel metj  
tegoeiag; \* ogsetaoias ag gesamo-  
goalas.

Pgoatcas ognemiton pegitaog-  
soti, \* ag neiatoas ntaoi ogseta-  
oioei.

Tan teli gpmi...metj nigetj...

Ps. 133. *Ecce nunc.*

**N**IGETJ moioalogo Gsagma-  
mino, \* gileo tesiôg Gtjisa-  
gmao oenagapemitj gtinineoôo.

Gileo Gisolg oig tetlagatemôg,  
\* Genisgamino ogpôgtesgasimig-  
tog metj eimôg.

Gpitenoyal nepsatogo pemi tpa-  
gal santeoegatigtogel, \* ag metj  
Gisolg moioalogo.

Tôg Gisolg ogtji oleiolitj Sio-  
neg, \* na negem gisitôgsep oasôg  
ag magamigeo.

Tan teli gpmi...metj...

NA PA teli gsi oli angôtasit,  
teli gsi oli igalgosit, teli gsi oli  
pegatjôtasit, tan mesta ialso-  
litjel pa sig elapasitjel tes getoi  
natalegel; oen natel menagatj  
elitasitj metj mo gisi mesetao  
eog.

Cap. *Fratres vigilate.* 1 Petr. 4

Nigmatot, sgemago alasotmai-  
ôgoel: pel sgato sgemtog gtini-  
neog iaptetetj goli asitegsaltol-  
tineo; gesaltingeoei ôrotj pigo-  
elgel algonatôgôl eloeutil. \* Gesi  
aptjolgos Genisgamino.

HYMNE. *Te lucis ante.*

**G**TJINISGAM gil mesta gisite-  
gen, esgemenag gespianog  
nnaçominen etamoleg gtangoei-  
oinen ag gneogti ialsominen.

Oingosotil tjigelato'in ag tanel  
giogtatgoegel topgigel elp mita-  
toin, ag tan getaninameg nengan  
mo noinitanen.

Mesta ialsotegen Nisgam Oe  
goisin, gpegoetamolinn ogtjit  
gois Nsagmaminen, oitji tetpi  
sagmaçioç ag Oeli ogtegingosit  
iaptjio elmigenig. Amen.

Lami pgigoan teli angôtemeg,  
Nsagmaminen, tli angocioin; \*



lameg gonisgoigtog tli algonein.

*Ant.* Nsagmam, eln pa.

*Nunc dimittis.*

**N**A nigetj, Nsagmam, igalet  
genagapem o'oantagi nen,\*  
telapogoep.

Gis ôgotj npegigol asemapte-  
mititj \* tanel gtininigtog oetjiag  
ogsetôgôn.

Na tjel gis tetli gisgatnemo-  
sep \* mset tan tesonemigsititj  
osgalog.

Ntôgo na ogtji oli pagtatne-  
mititj lnog ; \* tôg elp ogtji gse-  
gelnogsitj Islel tan eovain.

Tan teli gpmi...metj...

Nsagmam, eln pa ntjitjagamitj  
sepiltjôteln; gis ôgotj oestaop,  
gil Gtjisagmao getleoi nisgame-  
oin; Nsagmam Nsesosem, ogso-  
atoi ntjitjagamitj.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj \* ag  
gtalitasoagan elp tegôtj.

Alasotmanetj.

**N**SAGMAMINEN, etamoleg gte-  
mitgogoatemen ola tetla-  
gatemotieg ag gtetjigelgitemoi-  
nen mset tan teli gtaninameg;  
gtansalemg tôg esgemoinametj,  
ola môgoetj seg ntemelsigtago-  
nen, môgoetj noingoitjalogonen  
nepetiegel; tôg elp pemi tpag

gtiningel metj nтели onaggoitjitanen ; na gionagatj oettamoleg ogtjit Ggois Sesogoli Nsagmaminen, na negem ag Oeli ogtegim-gosit tetpi sagmaoitelmogsiôg metj negetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Gtjisagmao igociolôgtj \* ag gitalitasoagan elp tegôtj.

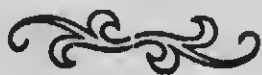
Gepmi moioalanetj Gsagmaminno; \* gesi aptjolgos Genisgaminno.

† Gtjisagmao mesta gisiteget ag netaoi eoliteget Oegoisit, Eogtjit ag Oetjieli Nisgam, metj pemi oli angociolgotj ag elmiag

ignemolgotj oasôg gteli maoi olô-  
ltineno.

\*  
\* \*

*Mesoi maoi alasotmapegimgeuel ogtjit se-  
geoi nagoegel, pestieoingel ag nepgigewel  
oetjiten gteg oigatigenigtog.*





## NOTNEOEMGEOEL

### *Servant de Messe*

Natji apôgônemat patlias alamesiget, niantjijt, mgiteten tan oigotemolg, oli genasi gisi pgoaton ag ngasi tjogoie gisgatjaton tan tesigel patgoi alamesigenigtog tlel. Temg motgolpogoasi Oestaolg oplaganeg eligasit petjili aptjitingeoeigtog ag tlim:

**Q**ELMETON Nsesosem, tetli em-tôgoaln ag magelmol, natji apôgônemag ganagapem, ogtjit gil pa sig getoi olgoitjalol, geniantjijtj olim tan teloisit Oegoisit Nisgam ag Eogtjit Nisgam ag Oetjioli Nisgam. Amen.

Gisi pigoan etli genatimg, posoleoigto patlias, otjoôoato tesigel peoatgel, tôgoangato gpitenel, nsepi ôgôlômgoasi glotjieoigtog

ag niganasi eponapasinel glapis patgoi alamesigenigtog; ogsoato lapaltineoei ag ignemo patlias, oli sinógoípitgoíe, tes enel:

Nisgam Sesos gepmitelmol ag lôg gesalol.

Li motgospogoasi patatotjgel ag panangato ot oígatígen gentaoi oli asiteman patlias, gisna siaoi tógoangato gpitenel, gisi nsepi glotjjeogtósinel.

*PATLIAS. In nomine Patris et Filio et Spiritus Sancti. Amen.*

*Introibo ad altare Dei.*

NOTNEOET. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

*P. Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta, ab homine iniquo et dolo: so erue me.*

*N.* Quia tu es, Deus, fortitudo mea, quare me repulisti et quare tristis incedo dum affligit me inimicus.

*P.* Emitte lucem tuam et veritatem tuam ; ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

*N.* Et introibo ad altare Dei, ad Deum qui lætificat juventutem meam.

*P.* Confiteor tibi in cythara, Deus, Deus meus. Quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me.

*N.* Spera in Deo, quoniam

adhuc confitebor illi, salutare  
vultus mei et Deus meus.

*P. Gloria Patri, et Filio, et  
Spiritu Sancto.*

*V. Sicut erat in principio et  
nunc, et semper, et in secula  
seculorum. Amen.*

*Nepg'geoei alames tet pøgtangiag.*

*P. Introibo ad altare Dei.*

*V. Ad Deum qui lætificat ju-  
ventutem meam.*

*P. Adjutorium nostrum in no-  
mine Domini.*

*V. Qui fecit cælum et terram*

*P. Confitebor Deo, &c.*

*Ogòlomgeasi pæthiasigtogel.*

*V. Misereatur tuì omnipotens.*



Deus, et dimissis peccatis tuis  
perducat te ad vitam æternam

*P. Amen.*

Ogólômgoasi patgoi alamesigenigtog. 13-  
go patliasigtogel enel *tibi Pater, te Pater.*

*N. Confiteor Deo omnipotenti,  
beatæ Mariæ semper Virgini, bea-  
to Michaeli Archangelo, beato Jo-  
anni Baptistæ, sanctis Apostolis  
Petro et Paulo (Listogoljg beato  
Patri nostro Francisco), omnibus  
sanctis, et tibi Pater, quia pec-  
cavi nimis cogitatione, verbo et  
opere, mea culpa, mea culpa,  
mea maxima culpa. Ideo precor  
beatam Mariam semper Virgi-  
nem, beatum Michaellem Ar-*

changelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos, Petrum et Paulum (*List.* beatum Patrem nostrum Franciscum), omnes sanctos, et te Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

*P. Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam aeternam.*

N. Amen.

Tôgo glotjicogtôsi.

*P. Indulgentiam, absolutio-  
nem et remissionem peccatorum  
nostrorum tribuat nobis omnipo-  
tens et misericors Dominus.*

*N. Amen.*

*P. Deus tu conversus vivificabis nos.*

*N. Et plebs tua lætabitur in te.*

*P. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.*

*N. Et salutare tuum da nobis.*

*P. Domine, exaudi orationem meam.*

*N. Et clamor meus ad te veniat.*

*P. Dominus vobiscum.*

*N. Et cum spiritu tuo.*

Nigetj gitjga nepsenen oapegenamegeedel  
ogisi oli nepsetgopogasin patlias, tōgo ga

gaisgel atgesagtegel li motgolpogoasi og-  
tetjigeoeigtog.

*P. Kyrie, eleison.*

*N. Kyrie, eleison.*

*P. Kyrie, eleison.*

*N. Christe, eleison.*

*P. Christe, eleison.*

*N. Christe, eleison.*

*P. Kyrie, eleison.*

*N. Kyrie, eleison.*

*P. Kyrie, eleison. Gloria in  
excelsis Deo, etc. (Getoi gespiag  
nespi glotjieogtôsi).*

*P. Dominus vobiscum.*

*N. Et cum spiritu tuo.*

*P. Oremus. (Elp gil tli ala-  
sotma).*

Gil Gtjisagmao oasôg epin tan  
 gisipag metj gesalin, ignemoi nep-  
 setgoatasin sapeotigtog ogtjijatj  
 nolgoitjalan nengigog ; teltamol  
 ogtjit Sesogoli Nsagmaminen tan  
 gil ag Oetjioli Nisgam tetpi mitj-  
 atjoltiôg ag tetpi sagmaoltiôg  
 metj nigetj ag iaptjio elmigenig.  
 Tliatj. *Elp patlias asitem :*

*N. Amen.*

Aptj tloetj Patlias *Oremus*, gil tli alasot-  
 ma :

• Nisgam ignemoi tjatjigôti gol-  
 logôolin, angitasoagan noli gina-  
 masin, gelolg mgamlamon metj  
 noli gsalnin.

Patlias eli giltjet, aptj gil ot giten nestoi gelosoagantjitj :

Gisgog, nitjantjitj, oli sgato gengigog ag tanig angociasgig gisna geginamasgig, olgoitja' ag oleio gitapag gisna oitjigitiog, lôg olmeto ag olgamigsi tan pa sig telasin ; golaman Sesos lôg ogtji gsalniteo.

Gaggiitjetj patlias asitem :

*N. Deo gratias.*

Tôgo saseoato gtjioigatigen, mðgoetj peli pitgoicon.

*P. Dominus vobiscum.*

*N. Et cum spiritu tuo.*

*P. Sequentia Sancti Evangelii secundum N.*

*N. Gloria tibi, Domine.*

Glotticogtôsi gtogetjang, gsig ag gpes,  
gong, li gagami patatotjegel ag giten ola  
nestoi gelosoagantjitj.

Gtoi ogsetatj mitjoatjitj, gens-  
gitetgel elœotil, mitatotgel tanel  
elaloegel, mitagaltititj oitapa  
oinmetotilitji, atignasit ogtilaton  
teli ôplegel; ogtjijatj oli alasot-  
meoinoin, mentoagig ogisitpesig-  
temen ag oasôg ot-pemen.

*N. Laus tibi, Christe.*

*P. Dominus vobiscum.*

*N. Et cum spiritu tuo.*

*P. Oremus.*

Niget! li ogsoal pegilcoôgotjg, ag patlias  
ignemo teng môgôpag inaganei gpitenig-  
tog, tôgo samogoan oitjei inaganei gpite-  
nigtog gesg apatji msenemen môgôpag pa-

tatotjei gpitenigtog. sgato samogoan inaga-  
nei; igato mōgopag patalotigtog ag epta-  
gan ogsoal atlaeagentjitj gigtōgoato gpite-  
nōgōmg ag li gotato samogoan patlias og-  
teloigenag.

Gesg patlias nepseng osgitjipenego oisai  
solieoiei eptagantjitjigtog alasotmatjel,  
migoiteten gtloena :

Sesos, ngaunlamon ignemol ;  
pgoatoi metj ngesalnin.

sg nepsalatjel nganipsemonel, giten :

Sesos, ignemol tan telaagsi, te-  
sig gil pōgtagio gtiningel ogsoan

*P. Orate, Fratres...* (gisi apa-  
tjipogoasitj);

*N. Suscipiat Dominus sacrifici-  
cium de manibus tuis, ad lau-  
dem et gloriam nominis sui, ad*



utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae.

*P. Amen.*

Tôgo gimi alasotmat, gil ngotci tloe :

Oelmeton Sesos, ipattamol  
gteolitelman eoletjoltitjig, oen-  
matjôltitjig, gesinogotitjig, ptji-  
lio tanig getoi npotitjig ; tjiton  
ag ogsetaoi. Tliatj.

*P. Per omnia secula seculo-  
rum. N. Amen*

*P. Dominus robiscum.*

*N. Et cum spiritu tuo.*

*P. Sussum corda.*

*N. Habemus ad Dominum.*

*Gratias agamus Domino Deo  
nostro.*

*N. Dignum et justum est.*

Gesg teloet *Sanctus*, gtjisapeoin, sist ma-  
tagatege, tōgo oitgimi alasotma patlias eli  
gisgatjatōg tan maoi msegig pegitnematim-  
geoci.

- Gil Oegoisin Gtjinisgameoin,  
gois Sesos petjili gsalt geget gi-  
oansgoatoteo pipnagan ag mōgō-  
pag, oageoatasitj ag omaltema-  
tasitj, oegela li pgitnemolteo tet  
tan gis tela-is glotjieoeigtog ge-  
toi ogsetaoinametsep nin ag  
gtegig eloeoltitjig Tjogolapato  
tōg, notjinen gesi eolitetegen,  
olseto tan gesigaoet gois onma-  
tjōgōnigtog ag npoaganigtog ;  
colitelmin tesieg ipattaoatieg, te-

sieg tetejaoltieg, tesieg neogto-  
nemiglieg, ptjilio nin ag nen-  
gigog, notjinen papeoit, gtjipat-  
lias ag patlias, tesieg ignemoin  
oasóg ntlitanen ogtjit negem Se-  
sos tan semtog pegising ag nígetj  
oesgagelemg patgoi alamesígen-  
igtog.

Getoi nepsenotj, angonótegetj patlias opi-  
tenel eogel ag glotjeogtegetj, gitjga mata-  
gatege, nepsetgopogoasi gitjjo ogtining,  
nepsenen gitjga alamesoagan, tingoasi ag  
sist matagatege gitg nepsenotja, nespi enel;

**S**ESOS getlamsetasi gtinin.

Sesos elitasi gtinin.

Sesos gepmitelmol ag gesig-  
saln.

. Tôgo gisi nisipogoasin, tloe;

Gil tóg maoui espein Gtjisag.  
maoin, oasóg ag magamigeo mes-  
ta ialsoyemen, ipatji pgitnemcl  
gois Oestaolg ogtinin ag omalten  
patgoi alamesigenigtog getel pa  
eigel. Ogtjit negem ag nespio  
emtógoaln ag magelmol, alaso-  
mol ag eloiten ol gtapigsigtemoin  
nteloetil ag metj gtapógóne-  
moin ; oleio elp tanig gsispasoe-  
gatig epoltitjig ag gioansgoitjal  
eloeoltitjig, ogtjijatj mset gteoli-  
telsotimigtog ngisi li gsalninen  
ag metj ntaoi olimolinen tan  
tetli gsamogsin oasóg ogtjit iap-  
tjio.

*P. Per omnia sæcula sæculo-  
rum.*

*N. Amen.*

*P. Oremus... Et ne nos inducas  
in tentationem.*

*N. Sed libera nos a ma'o.*

Getel, Nisgam, ogtji ogtalgali  
tesig nsanôgonigtog, ogtji ogse-  
taoi tesig elœotigtog, tan teli  
tjipatem. Gil ngitjinen Mali,  
ntansaleoitem ag gil sapeoinoin  
oitjoisontigo apôgônemoigo metj  
angoeoigo.

*P. Per omnia sæcula sæculo-  
rum.*

*N. Amen.*

*P. Pax Domini sit semper vobiscum.*

*N. Et cum spiritu tuo.*

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeg  
 cjitjemel notji gsegatonel elnoi  
 patamsotil, eolitelmin, ignemoi  
 nolangoanen, *gisna* atlasemoti  
 nepgig ignemo.

Geget, oelmeton Sesos, patlias  
 msenolteo gemnieotigtog. Agai !  
 olitasieg nin npatliaseoin ogtjiatj  
 ngisi msatolin maoui gsalgosig  
 gtinin ag gemaltem tesig alames-  
 igel ! Etog, Nsesosem, ma tli  
 eolitelmaogt gnotneoctjitjem ;  
 sig tóg opogtjig ogisi minoi gem-  
 nieoin ; lôg telgig oetmitetemol

ag getoi atignasi ntilatjin metj  
ntji gsalman.

Giesg patlias teltôsit, matagateges tjingor  
asi gemnieoftj ag nat oen natji gemnieoftj  
giten *Confiteor*. Tôgo oltjagatj li gotatô  
môgopag ngnanipsemonigtog, tôgo môgo-  
pag ag samogoan patlias ogteloigenoag,  
atjato ofgatigen ag li motgolpogoasi patia-  
totjegel.

*P. Dominus vobiscum.*

*A. Et cum spiritu tuo.*

Sesos moioatemol teli igne-  
moisep ngisi tgôtemen nigetj es-  
gitpog ag ngepmi notneoen; ma  
aoantasio ag miamotj ogtjiateo  
nolmeton elmigisgeg.

*P. Per omnia sæcula sæculo-  
rum.*

*N.* Amen.

*P.* *Dominus vobiscum.*

*N.* Et cum spiritu tuo.

*P.* *Ita missa est, gisua Benedicamus Domino.*

*N.* Deo gratias.

*Nepgiçeei alames : Requiescant in pace.*

*N.* Amen.

Tjiptog panangeteg oigatigen, li atjate, tôgo tjingoasi ag glotjieogtôsi.

*P.* *Benedicat vobis omnipotens Deus, Pater et Filius et Spiritus Sanctus.*

*N.* Amen.

*P.* *Dominus vobiscum.*

*N.* Et cum spiritu tuo.



*P. Initium sancti Evangelii  
secundum Joannem.*

*N. Gloria tibi, Domine.*

Gesg patlias eli giltjetjel, gil tóg tjugseten  
ola Sesos'onsetoi gelosoagan :

Nitjantjitj, getel etog teli gse  
gelmogsisep esgitpog glapis not-  
neoen patgoi alamesigenigtog,  
nespien ansaleoitjig, olgamigsi  
tóg ag olmeto inset tami, gig,  
aogtigtog, geginamoôgoômng iste-  
ge alasotmôgoômng. Mitagaltigo  
oinmetotitjig; getlamseto gengi  
gog ag tanig geginamasgig ; ol-  
logoe ag olatege. Migoiteten mô-  
goetj eitenog tami tan Nisgam  
mo gisi nemolog, nemitóg tan

tesig gisi tlasin, getjitjitôg tjel  
tan telitasin, sapapteg gamla-  
mon, teli nemitasg gamlamon gil  
nemetj teli nemit samogoanig-  
tog; teli nemisg tepgig istege  
nagoeg, mestait ôgotj ag patate-  
genel osgalog ansema telein ag  
oetji olgoitjalet sapeoin.

*N.* Deo gratias.

*P. Ave Maria, gratia plena,  
Dominus tecum, benedicta tu in  
mulieribus et benedictus fructus  
ventris tui, Jesus.*

*N.* Sancta Maria, mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus, nunc  
et in hora mortis nostræ. Amen.

*P. Salve, Regina... Ora pro nobis, Sancta Dei Genitrix.*

*N. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.*

*P. Oremus . . . Per eundem Christum Dominum Nostrum.*

*N. Amen. P... detruide.*

*N. Amen.*

*P. Cor Jesu sacratissimum.*

*N. Miserere nobis (Sist).*

Tôgoangato gpitael ag nigani pisgoa etli genating. ôgôlômgoasi glotjioeigtog ag patliasigtogel, apôgônemo ag posoleoigto, togo li ilato tesigel gôgoel patgoi alamesigenigtog, ag gesgemenag nagalaogt Gsesosem, tlim :

Oelitasi, Nisgam, tan gisi ollogôolep, ag gil etog oelitetemoin :

apigsigtemoi sgato tjiptog. ôpla-  
 lnaneg, ignemoui me utatji gsal-  
 nin ag nigetj olimi tan teloisit...  
 Ngijtinen Mali meltami pegatj-  
 ein, notjeioi

Ola ogtetjgeoei alasotmaganigtog elnoi-  
 sitj patlias tli asitematesg :

1. Petjili sapeoin Mali oegoi-  
 sin Oestaolgop, nigetj alasotmel-  
 seoin elocoltieg ag apis oigoiatieg  
 alasotmelseoitesnen. Amen.

2. Golaman tli otapsoltites-  
 nen ggois tan teli tpelominamet.

3. Amen *gisna* thiatj.

4. Eolitelmin

Oentjoising :

1. Sainte Marie Mère de Dieu,  
 priez pour nous pécheurs, main-

tenant et à l'heure de notre mort.  
Ainsi-soit-il.

2. Afin que nous devenions  
dignes des promesses de Jésus-  
Christ.

3. Ainsi-soit-il.

4. Ayez pitié de nous.

Aglasieoisimg :

1. Holy Mary Mother of God,  
pray for us sinners, now and at  
the hour of our death. Amen

2. That we may be made  
worthy of the promises of Christ.

3. Amen.

4. Have mercy on us.

---

